



La Voix de l'Est

Participez **la** **piastre** **à** **jouer**

La Voix de l'excellence
honore Gilles Laflamme

- page 8 -

Les acériculteurs
s'impatientent

- page 6 -



cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

«IL N'Y A PAS DE JUSTICE POUR MES FILLES»

- page 2 -

EXCELLENTE SAISON DE SKI

- page 4 -

Trafic de coke: 2 frères arrêtés



Jusqu'à

80 clients

par jour



page 3

archives La Voix de l'Est



LA RUMEUR QUE LE COUPÉ C EST OFFERT À PARTIR DE 399 \$ PAR MOIS N'EST PAS UNE RUMEUR.

La première fois que vous entendrez parler du prix de location-bail du Coupé C230 2003, vous en douterez. Ce qui est normal, vu l'allure irrésistible, les performances, l'agilité et l'ingénierie hors pair de cette Mercedes-Benz. Mais si vous n'y croyez toujours pas, venez donc faire un essai routier.

Cette expérience unique devrait suffire à vous convaincre. Mercedes-Benz. N'attendez plus.

*Mercedes-Benz Canada Inc. Toronto, Ont. 2003. Offre d'une durée limitée, sur approbation de Mercedes-Benz Credit Canada Inc. Chiffres basés sur un bail de 36 mois de 54 000 km, pour un Coupé Sport C230 2003, valeur de reprise fixe, taux d'intérêt annuel de 3,9 %, frais de transport et de préparation non compris. À la signature du bail, le client s'engage à verser un acompte (ou reprise équivalente) de 1 500 \$, la première mensualité de 399 \$, un dépôt de garantie remboursable correspondant à un mois de location, les frais de transport et de préparation, les taxes, les frais d'enregistrement et d'immatriculation, 20¢ de km excédentaire. Voir votre concessionnaire pour tous les détails.

COUPÉ C
399\$
Une valeur
équitable

**CONCEPT GRANBY
AUTOMOBILE**

144 Denison Est, Granby • 372-2007
Vente, pièces et service

Repères
À lire demain

Francis Benfatto, un culturiste populaire



Météo

Aujourd'hui
max 13 min -6

Possibilité d'averses

Demain
max 13 min 4

Averses

Loteries

Quotidienne 3
029Quotidienne 4
0190Extra
112504

Dimanche

max 5 min 3



Averses

Index

Agenda	page 17
À ne pas répéter	page 16
Décès	pages 24-25
Économie	pages 18-19
Jeux	page 26
Opinion	page 14
Petites annonces	page 20
Sports	page 27
Statistiques	page 27

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
 Les Petites annonces 375-8888
 Événements urgents 375-9081
 Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
 Publicité 777-7221
 Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
 Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
 Annonces annonces@lavoixdelest.qc.ca
 classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
 (taxes comprises) Livraison
 par cameiot 3,85 \$
 par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
 Granby J2G 9L4

La «prison à domicile» pour un aîné libidineux

Richard Gosselin
 rgosseli@lavoixdelest.qc.ca
 GRANBY

«Je le dirai à mes filles que la justice n'est pas pour elles.» Le père de deux des petites filles victimes d'un sexagénaire à la sexualité déviante avale difficilement le châtement imposé hier par la chambre criminelle de Granby à André Demers.

«Je le dirai à mes filles que la justice n'est pas pour elles»

- Le père de deux victimes

Sans antécédents, le Granbyen de 67 ans a été inculpé l'automne dernier d'attouchements et d'incitation à attouchements aux dépens de trois petites filles de 8, 9 et 11 ans. Les offenses ont été commises en divers endroits de la région au long de cinq années, entre 1997 et 2002. Les gestes ont été posés une cinquantaine de fois, selon une des victimes que l'on ne peut bien évidemment pas identifier, comme



André Demers a été inculpé l'automne dernier d'attouchements et d'incitation à attouchements aux dépens de trois petites filles de 8, 9 et 11 ans.

on ne peut divulguer les circonstances précises dans lesquelles tout cela s'est déroulé.

Le juge Pierre Bachand a longuement jonglé avec l'idée d'envoyer le

prévenu en taule, comme le requérait Me Karyne Goulet, surtout devant le fait que l'accusé imputait la responsabilité d'une partie de ses gestes aux petites. «(Vos actes) ont volé l'inno-

cence de ces enfants. C'est malade de prétendre que des enfants aient pu initier de tels comportements. De tels cas nous coupent toujours le souffle. Ce sont des actes abominables», a tancé le magistrat, regardant Demers droit dans les yeux.

Risques de récidive

En défense, Me Daniel Giard a fait valoir que son client avait évité un témoignage difficile aux victimes en reconnaissant sa culpabilité à la première occasion et en entreprenant une thérapie avant même de se voir accusé. Me Goulet a répliqué en paraphrasant les risques de récidive énoncés dans le rapport présentiel.

Tenant compte de tous ces éléments, ainsi que de la jurisprudence, le juge Bachand a finalement imposé une peine de prison à domicile pour l'accusé récemment déménagé dans la région d'Asbestos, de même que l'obligation d'effectuer 180 heures de travaux communautaires. Le magistrat a aussi émis une interdiction à vie pour Demers de se trouver seul en présence d'enfants ou dans un endroit public où il est raisonnable de croire qu'il s'en trouve.

«J'aurais préféré le voir condamné à six mois ferme plutôt qu'à deux ans ouverts», a insisté après l'audience le père vindicatif et indigné et par la sentence qu'il n'a manifestement pas prise.

Enquête sur la mort d'un planchiste

SHERBROOKE (PC)

Le coroner en chef du Québec a ordonné la tenue d'une enquête publique visant à clarifier les causes et les circonstances du décès du planchiste Yannick Couture survenu le 15 février dernier au Centre de ski Montjoye, dans les Cantons-de-l'Est.

C'est le coroner Roger C. Michaud, qui mène l'enquête entourant le décès du jeune homme de 20 ans, qui a recommandé la tenue d'une enquête publique.

L'enquête publique a été confiée à la coroner Louise Nolet. À la suite

des audiences, dont les dates seront connues ultérieurement, la coroner Nolet devrait être en mesure de formuler des recommandations de nature à ce que des décès de ce genre ne se reproduisent plus.

La mort de Yannick Couture est survenue un samedi soir de février. Il n'en était pas à ses premiers sauts lorsque vers 20h20, il s'est élancé sur la piste devant un groupe de ses amis rassemblés pour voir ses prouesses. Selon ces derniers, il a réussi le premier saut sans problème, mais c'est lors du second que les choses se sont gâtées. La piste où est survenue l'accident a été détruite au début du mois de mars par les autorités de Montjoye.

Procès pour fraude de l'accusatrice d'Angélil

LAS VEGAS (AP)

Un juge a fixé au 17 juin, hier, la date du procès d'une femme de la Californie qui fait face à des accusations de fraude pour avoir omis de rembourser des prêts de 500 000 \$ US à des casinos.

Yun Kyeong Kwon Sung est présentement incarcérée au Centre de détention du comté de Clark, à Las Vegas, pour une autre accusation alléguant qu'elle a tenté d'extorquer de l'argent, avec son mari Ae Ho Kwon, au gérant de Céline Dion, René Angélil, en l'accusant de l'avoir agressée sexuellement. L'avocat de

la défense, Robert Langford, a déclaré que Mme Sung, une immigrante d'origine coréenne qui réside à Pasadena, en Californie, faisait également l'objet d'une enquête du Service d'immigration et de naturalisation.

Mme Sung est accusée de ne pas avoir remboursé quatre prêts de l'hôtel-casino Harrah's de Las Vegas obtenus en mai 2001. Elle pourrait faire face à une peine de quatre ans d'emprisonnement pour chacune des quatre accusations de fraude.

Mme Sung fait aussi face à d'autres accusations, déposées devant la cour judiciaire de Las Vegas, pour avoir omis de rembourser des prêts totalisant 400 000 \$ obtenus de l'hôtel-casino Mandalay Bay en mai 2001.

Vous cherchez une salle pour :

- Formation
- Réception
- Party de bureau
- Réunion d'affaires

Carrefour Bingo vous offre :

- Concept clé en main
- Service de restauration sur place
- Équipement audiovisuel disponible sur place

Le Carrefour de vos réunions à Granby! 288, rue Bourget Ouest, Granby 776-2666

L'opération pouvait rapporter 4000 \$ par jour

Deux Cowansvillois devraient être accusés aujourd'hui de trafic de coke

COWANSVILLE

Deux ans après l'assassinat de leur frère Pierre pour une affaire de drogue, Alain et Raymond Dawson, de Cowansville, ont été arrêtés hier et seront inculpés aujourd'hui d'avoir opéré le trafic de cocaïne dans cette région.



Richard
Gosselin

rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

Le Bureau régional des enquêtes de la SQ de l'Estrie, secondé par la SQ Brome-Missisquoi, a frappé tôt hier matin, pour appréhender les deux hommes à leur domicile respectif. Deux autres individus étaient toujours interrogés hier soir en rapport avec cette affaire.

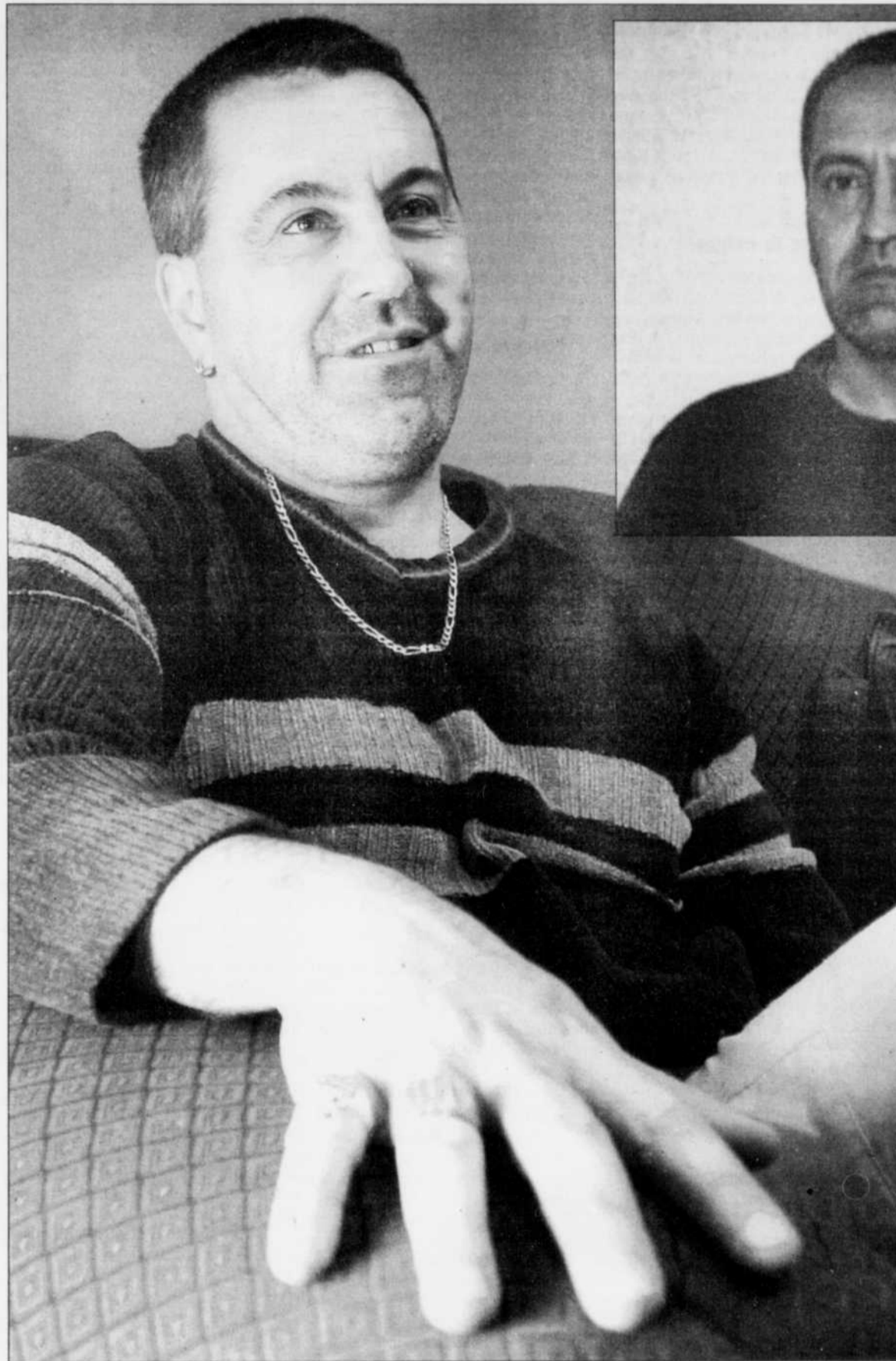
**Le plus important
coup de filet policier
depuis des années
dans la région en
matière de cocaïne**

D'après le porte-parole de la SQ, l'agent Louis-Philippe Ruel, l'organisation démantelée serait liée aux motards. Alain, 40 ans, et son frère Raymond, 42 ans, devraient être traduits aujourd'hui en chambre criminelle de Cowansville sous des inculpations relatives au trafic de stupéfiants. Les antécédents d'Alain Dawson devraient lui garantir un séjour assez long en détention préventive. Son frère n'a pas de casier judiciaire.

L'enquête, initiée l'automne dernier, permet à la SQ d'affirmer que certains jours, jusqu'à 80 clients se sont pointés chez Raymond, au 318-A rue du Sud, qui aurait écoulé le stock à raison de quarts et demi-grammes. Toujours selon l'agent Ruel, l'opération pouvait rapporter quelque 4000 \$ quotidiennement.

Des sachets découverts

Au domicile de l'un et dans le véhicule de l'autre, garé dans un camping, les policiers ont trouvé des sachets de poudre blanche d'environ une once chacun. Il reste à analyser



Raymond Dawson ne possède pas de casier judiciaire.

ces substances qu'on peut cependant déjà assimiler à de la coke. Rien d'autre n'aurait été saisi, si ce n'est le bataclan usuel des trafiquants - une balance entre autres.

Il s'agit là du plus important coup de filet policier depuis des années dans la région en matière de cocaïne.

Double meurtre

On se rappellera que Pierre Dawson, et sa conjointe, ont été abattus dans leur domicile d'Ange-Gardien en 2001, présumément par les frères cowansvillois Dominique et Michel Racine, actuellement détenus. Le procès du premier doit d'ailleurs s'ouvrir lundi au palais de justice de St-Hyacinthe.

À l'époque du double meurtre, alors qu'on n'avait pas encore identifié de suspect, Alain Dawson avait entrepris sa propre enquête, entravant ainsi le travail policier. Il avait alors été trouvé en possession d'une petite quantité de stupéfiants. Il a servi sa peine, minimale, depuis.

Hier, la SQ indiquait qu'il était la tête dirigeante du réseau démantelé dans les heures précédentes.

archives La Voix de l'Est

Les antécédents d'Alain Dawson devraient lui garantir un séjour assez long en détention préventive.

NOUS LES AVONS !

Toupies « BEYBLADE »
à haute performance
#50-5760-0

999\$



GRANBY



70
Simonds
Nord
Granby
378-9884

rabais 30%
269⁹⁹

233553V

Ski: une saison bénie du ciel

GRANBY

Dame nature a été généreuse avec les skieurs cette année. Les dirigeants des stations de ski de la région multiplient les superlatifs pour qualifier l'hiver qui se termine. «Excellent», assure la directrice du marketing du Mont Sutton. «Fabuleux», renchérit le directeur général de Ski Bromont.com.



Marie-France
Létourneau

miletourn@lavoixdelest.qc.ca

L'enthousiasme est aussi contagieux du côté des stations de ski, comme Shefford et Glen, qui ont fait le pari d'offrir des conditions de neige naturelle aux skieurs et planchistes. Toutes deux avaient de grands défis à relever cette année. Et l'expérience a été concluante dans les deux cas, disent les responsables en place.

À vendre, le Mont Shefford était demeuré fermé l'an dernier. Mais le nouveau propriétaire, le pharmacien Jacques de Laganière, a donné un bon coup de barre pour attirer à nouveau les skieurs à sa montagne. Le chalet, notamment, a été rénové. Les câbles

des remontées mécaniques ont aussi été changés.

«Ça a été au-delà de nos espérances. Il y a eu beaucoup de neige et des conditions hors pair. On a skié dans la poudreuse tout l'hiver. La station a été ouverte 84 jours avec de la neige naturelle. C'est presque un record si on regarde les statistiques des autres années», a lancé hier Daniel Bouchard, directeur de la station.

De la neige!

Fermé depuis mercredi à cause de la pluie des derniers jours, le Mont Shefford n'en demeure pas moins une «cuvette à neige», selon Daniel Bouchard. «Les pistes sont sur le versant nord et la montagne protège la neige des vents», dit-il.

Et la prochaine saison augure déjà très bien, assure M. Bouchard. «On a déjà vendu trois fois plus de passes de saison qu'à la fin de l'automne dernier», se réjouit-il.

La nouvelle direction du Mont Glen regarde aussi l'avenir avec optimisme. Afin de garder la montagne en opération, Brian Robinson a conclu une entente l'automne dernier avec le propriétaire des lieux, Peter White, pour louer la station de ski. Le prix a été fixé à ...1\$.

L'expérience n'a pas été de tout repos - le garage a brûlé le 24 décembre -, mais elle a été concluante. «On a eu de bonnes critiques. On a fait des changements, comme à l'école de

ski, à la boutique. Et les gens ont bien aimé. On travaille pour les clients», dit M. Robinson.

Selon lui, l'accent a été mis sur le service à la clientèle et a pris la forme de diverses initiatives, comme la distribution de bols de soupe aux skieurs au bas des pistes par froid intense.

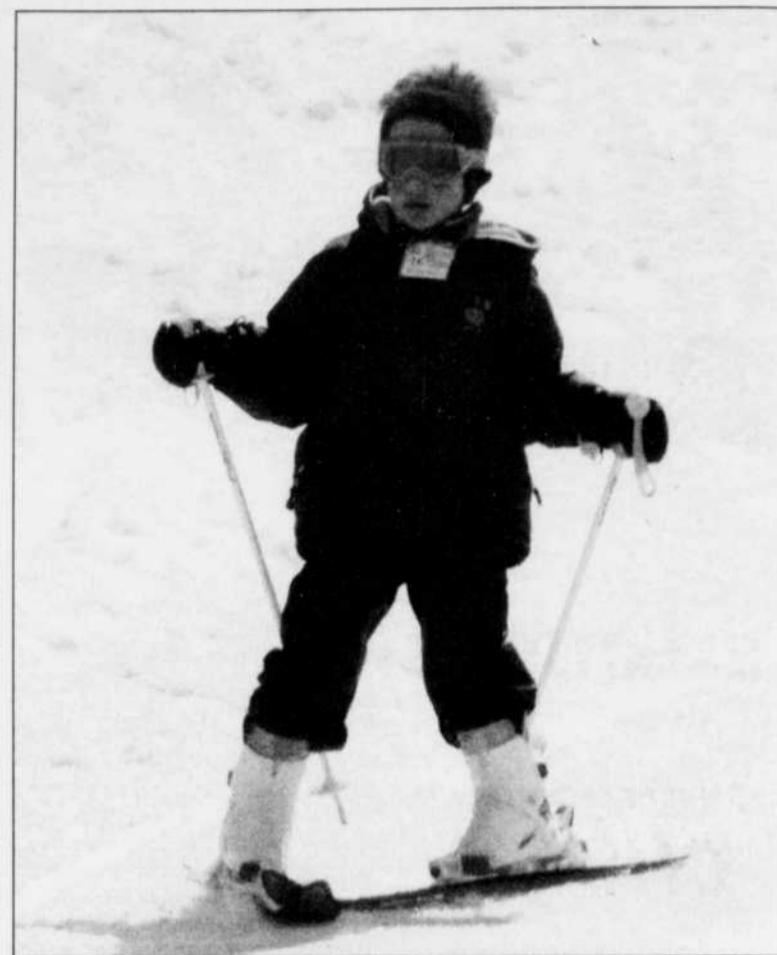
Une nouvelle entente pour la gestion de la station l'an prochain a par ailleurs déjà été conclue, indique le directeur des opérations. «Les termes ont changé plus ou moins, mais c'est quelque chose avec quoi les deux parties sont capables de vivre», dit-il sans entrer dans les détails.

Skieurs au rendez-vous

La saison de glisse n'est toutefois pas encore terminée à Sutton et à Bromont. Les deux stations espèrent prolonger le ski de printemps jusqu'à Pâques. Mais jusqu'à maintenant, tout est au beau fixe et les chiffres sont à la hausse.

Pour Bromont, où le ski de soirée s'est terminé cette semaine, ça a été une année «record», selon le directeur général de la station, Charles Désourdy. «Nous avons augmenté de 20% les ventes de billets journaliers, de 80% les jours/ski et avons eu 27 200 membres. C'est fascinant! Les gens ont ressorti leurs skis», dit-il.

Tout cela ne s'est toutefois pas effectué sans ajustements, précise M. Désourdy. Par exemple, le nombre d'employés a presque doublé pour



atteindre 600 travailleurs. L'an prochain, l'objectif de M. Désourdy est de vendre 40 000 abonnements de saison. Un autre gros défi en perspective.

Des améliorations en vue

Marie-France Létourneau

GRANBY

L'hiver favorable à la pratique de sports d'hiver semble avoir donné des ailes aux stations de ski. La plupart prévoient améliorer leurs installations pour la prochaine saison.

C'est le cas notamment des stations des monts Glen et Shefford.

Toutes deux veulent se doter de canons à neige afin d'assurer une couverture minimale en début de saison ou lors de redoux.

Mais il n'est pas question de «produire de la neige en quantité industrielle», a prévenu le directeur du Mont Shefford, Daniel Bouchard. «Nous sommes une des rares montagnes où nous offrons des conditions de neige naturelle. Nous voulons conserver ce cachet», dit-il.

Il est aussi question à court et moyen terme d'installer un télésiège au Mont Shefford et d'éclairer quelques pistes.

«Notre objectif n'est pas de quintupler notre achalandage et d'en faire une industrie. Nous voulons que ça demeure un centre familial où on peut aussi faire du ski extrême. Car contrairement à ce que les gens pensent, Shefford n'est pas une petite montagne. Elle a juste 150

pieds de moins que Bromont», indique M. Bouchard.

Le Mont Glen dit aussi vouloir garder sa «niche naturelle». Mais l'achat de canons à neige n'en est pas moins prévu. «On aimerait fabriquer de la neige sur deux pistes pour ouvrir l'école de ski et la montagne en même temps que les autres», dit le directeur des opérations, Brian Robinson.

Le Mont Sutton, qui a acquis 45 canons à neige cette année, pourrait aussi faire d'autres achats. Mais il n'y a encore rien de concret pour l'instant. «Des projets sont en évaluation», dit la directrice du marketing, Mélanie Tremblay.

Ski Bromont.com a déjà annoncé pour sa part des investissements de 5 millions \$ pour la prochaine saison. Un nouveau télésiège quadruple débrayable sera entre autres installé sur le nouveau versant de la montagne et huit pistes seront éclairées.



La saison de glisse n'est pas encore terminée à Sutton et à Bromont. Les deux stations espèrent prolonger le ski de printemps jusqu'à Pâques.

photos Alain Dion

Zoo: Dumont ne promet rien

Michel Laliberté
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

La modernisation du Zoo de Granby est un projet intéressant, selon Mario Dumont. Mais bien que le chef de l'Action démocratique du Québec (ADQ) se dise ouvert, il évite de promettre quoi que ce soit.

M. Dumont, qui dit bien connaître le Jardin zoologique de Granby pour l'avoir visité à quelques reprises avec ses enfants, affirme qu'un gouvernement de l'ADQ participerait à la réalisation du projet de 56 millions de dollars, «des montants qui frappent», a-t-il indiqué. «Nous aimons investir et développer dans ce qui existe», a expliqué M. Dumont, de passage mardi à La Voix de l'Est.



Mario Dumont

Le programme électoral de l'Action démocratique accorde plus de pouvoirs aux régions. Le document parle beaucoup de décentralisation et de la nécessité de laisser les régions s'occuper de leur développement et d'avoir les budgets pour le faire.

Le chef de l'ADQ est contre les défusions promises par les libéraux. Ceci dit, Mario Dumont croit que le temps des fusions forcées est révolu. Pas question, insiste-t-il, de forcer Granby ville et canton à l'amalgamation. Tout au plus, a-t-il expliqué, un gouvernement de l'Action démocratique facilitera la fusion. «Lorsque les citoyens sont en faveur, c'est inévitable», a conclu le jeune chef.

ÉLECTIONS 2003 À L'HEURE DES CHOIX

Il refuse cependant de dire quelle forme prendra son aide. Lorsqu'on lui fait remarquer que son parti propose d'éliminer les subventions aux entreprises, il sourit. «C'est vrai qu'on n'est pas fort dans les subventions.»

M. Dumont a par ailleurs été étonné d'apprendre que le maintien de certaines espèces d'animaux au Zoo de Granby dépendait du projet de modernisation, leurs aires de vie devant subir des rénovations majeures.

Et la région?

Le chef de l'ADQ hésite aussi à s'engager pour créer une 18e région administrative qui inclurait les MRC de la Haute-Yamaska, Brome-Missisquoi et d'Acton. Disant ne pas être fermé à l'idée, M. Dumont a dit vouloir y réfléchir, ajoutant toutefois une mise en garde. «On ne peut en créer partout.»

Quoi qu'il en soit, M. Dumont reconnaît que la donne a changé depuis les grandes fusions municipales, notamment sur la Rive-Sud. Longueuil a pris beaucoup d'importance et de poids politique. Cette nouvelle réalité pourrait défavoriser les autres villes de la Montérégie. «Cela a bousculé le déséquilibre», a-t-il dit.

LES CINÉMAS
CINÉ ENTREPRISE
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908
Fleur de lys
75, rue Robichaud, Granby
● semaine du 28 mars au 3 avril ●

FORMATION EXTRÊME (13+)
aucun laissez-passer
ven, lun au jeu 19:05-21:30
sam, dim 12:30-14:40-16:50-19:05-21:30

L'ATTRAPEUR DE RÊVES (13+HOR.)
ven, lun au jeu 18:45-21:45
sam, dim 12:45-15:45-18:45-21:45

PROFESSION: HÔTESSE DE L'AIR (G)
ven, lun au jeu 19:10-21:20
sam, dim 13:00-15:00-17:00-19:10-21:20

LES LARMES DU SOLEIL (13+VIOL.)
ven, lun au jeu 19:00-21:35
sam, dim 13:00-15:45-19:00-21:35

CHICAGO v.f. (G)
ven, mar au jeu 19:15-21:45
sam, dim 14:30-19:15-21:45

SÉRAPHIN: UN HOMME ET SON PÉCHÉ (13+) sam, dim 16:45 232771V

KANGOUROU JACK (G) sam, dim 12:15

CINÉ-RÉPERTOIRE tous les lundis
4\$ JE SUIS DINA (13+) 19:00-21:15

Disponible pour un temps limité 36 MOIS SANS INTÉRÊT

Faites-vite! Dernière semaine

Passez à l'escalier, montez l'escalier... et meublez votre intérieur!

Venez participer au concours

Gagnant du mois de février: Alexandre Bourgeois de Granby

bienal 239 Principale, Granby
L'escalier 770-8444

Causeuse TOUT CUIR

Seulement 2220\$ mois

799\$ Sug. 1259\$

PALLISER

Seulement 3887\$ mois

1399\$ Sug. 1769\$

SUMMUM DESIGN

Sofa et fauteuil inclinables Rodi Design

Le Summun du confort...

* Sujet à l'approbation du crédit. Photos à titre indicatif seulement.

Venez vivre la différence...

SETLAKWE

Mickael Setlakwe Gabriel Setlakwe

VICTORIAVILLE 357-2025 GRANBY 378-9049 THETFORD MINES 338-8511 DRUMMONDVILLE 312, rue Lindsay • 478-4149

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 28 MARS 2003

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY A L'AFFICHE HORAIRE: 378-7614 www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca **CINÉMA AUBAINE** TOUS LES JOURS -- jusqu'à 17h30 -- 5\$ MARDI et MERCREDI -- en soirée --

FRANKIE MÜNZIG HILARY DUFF
AGENT CODY BANKS
Sauver le monde. Séduire la fille. Passer ses maths.
(102 min.) Ven., sam. et dim. à 15 h 15 et 19 h 15
Lun. à jeu. à 19 h 15

Une aventure poissonnante!
Gloups!
je suis un poisson
(80 min.) Ven., sam. et dim. à 13 h 15 et 15 h 30

GAGNANT DE L'OSCAR MEILLEUR ACTEUR DE SOUTIEN CHRIS COOPER
Nicolas Cage Meryl Streep Chris Cooper
Adaptation.
(115 min.) Ven., sam. et dim. à 17 h et 21 h 30 Lun. à jeu. à 21 h 30

TOMMY LEE JONES BENICIO DEL TORO
CHASSE À L'HOMME
TROUVEZ-LE À TOUT PRIX
(94 min.) 13
Ven., sam. et dim. à 13 h 30, 17 h 30, 19 h 30 et 21 h 30
Lun. à jeu. à 19 h 30 et 21 h 30

POUR S'EN SORTIR IL FAUT VENIR
AU CŒUR DE LA TERRE
(135 min.) Ven., sam. et dim. à 13 h, 15 h 45, 18 h 45 et 21 h 15
Lun. à jeu. à 18 h 45 et 21 h 15

Les sucres: une semaine avant la panique

BRIGHAM

Les acériculteurs de la région prient le ciel par les temps qui courent pour qu'il leur envoie une bonne bordée de neige et quelques nuits «en-dessous de zéro».



Isabelle
Gaboriault

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

À mi-chemin de la saison des sucres qui s'étire normalement de la mi-février à la mi-avril, les producteurs de sirop d'érable savent déjà que 2003 ne passera pas à l'histoire. La quantité de sève sucrée dans les chaudières se mesure actuellement au compte-gouttes et sa qualité s'éloigne tranquillement du blond doré si convoité.

«Ça nous prendrait du gel et un bon pied de neige.»

— Omer Parent,
de l'érablière L'Artisan

«C'est désespérant!, laisse tomber Robert Bernard, propriétaire de l'érablière Le Montagnard à Saint-Paul-d'Abbotsford. Je ne suis pas découragé, mais c'est décevant. Ça ne gèle pas et ça coule lentement. J'ai l'impression qu'on s'enlignait pour une mauvaise année au point de vue la quantité et de la qualité du sirop. Mais j'espère encore me tromper!»

De ses 4800 entailles reliées par un système tubulaire, M. Bernard a réussi à recueillir jusqu'à présent 360 gallons de sirop. L'an passé — une année record pour tous les acériculteurs de la province — il en avait ramassé le double. «En 21 ans, je n'ai jamais vu ça le temps des sucres partir fin mars. C'est tard, souligne M. Bernard. Et si la chaleur s'installe, on oublie ça. La sève sort déjà plus foncée.»

Tard dit-il? À la Fédération des producteurs acéricoles du Québec, on affirme ne jamais avoir vu les sucres partir si tard depuis six ans.

«C'est bien tranquille, mais je n'ai pas encore perdu espoir», lance Omer Parent, copropriétaire avec Michel Thibodeau de l'érablière L'Artisan, à Brigham.

«Ça nous prendrait du gel et un bon pied de neige. Ça, ça nous remettrait au monde», ajoute-t-il.

L'an passé, les propriétaires de L'Artisan, qui comptaient alors 2200 entailles, ont produit 500 gallons de sirop. Cette année, avec 3000 érables, les deux hommes qui travaillent «à la chaudière» n'ont produit jusqu'à hier que 75 maigres gallons.

«L'année passée, je pensais que la planète avait changé de bord!, se souvient M. Parent. Nous avons produit une excellente qualité. Cette année c'est exceptionnel, car la terre est gelée en profondeur. Si ça revire au froid ce soir, je me donne encore sept ou huit jours et ça pourrait finalement être une année moyenne.»



photo Stéphane Champagne

Les propriétaires de l'érablière L'Artisan à Brigham, Michel Thibodeau et Omer Parent, n'ont qu'un seul souhait: voir l'hiver s'acharner une dernière fois avant de partir, histoire de donner du pep à leurs nombreux érables.

Michel Thibodeau lui, est confiant malgré tout d'atteindre sa livre 3/4 par entaille. Normalement, le rendement à l'entaille tourne autour de 2,3 livres. «On va faire le deux tiers de notre production!», affirme-t-il, confiant. On ne se stresse pas avec ça.»

La tempête des corneilles

Selon le secrétaire général de la Fédération des producteurs acéricoles du Québec, Charles-Félix Ross, il

resterait entre deux et trois semaines au temps des sucres. Un court laps de temps qui pourrait permettre aux acériculteurs de faire une récolte «normale».

«Statistiquement parlant, ça me surprendrait que 2003 soit une excellente récolte, affirme M. Ross. Même si les trois prochaines semaines étaient excellentes, on ne battra pas de records. Mais il n'y a pas de panique, rien d'alarmant.»

Ce qui rassure Charles-Félix Ross, c'est que les producteurs peuvent

encore se fier sur une pointe de production de liquide sucré dans les prochains jours, si le froid s'acharne un peu, bien entendu. «Le pic va venir, dit-il. Ce qui fait une année exceptionnelle c'est quand les acériculteurs profitent d'une bonne coulée avant et après ce fameux pic qui arrive à chaque année. Là, ils ne l'ont pas eu avant. La question est maintenant: l'auront-ils après?»

«On attend la tempête des corneilles!, lance Roger Desautels, pro-

propriétaire de l'érablière Au Bec Sucré de Valcourt. C'est une grosse tempête qui arrive normalement en ce temps-ci de l'année. C'est ça que ça prend. Avec ça, ça serait reparti!»

«Mais on ne panique pas, ajoute le producteur. Ce qui est beau, c'est qu'on peut faire notre production en une semaine. Nous, nous en avons déjà 15% de fait, mais la qualité est un peu moins belle que d'habitude. S'il ne neige pas dans une semaine, là ça va être la panique.»



GUERRE en IRAK



7 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 28 MARS 2003

28

De nouvelles explosions secouent Bagdad

BAGDAD (AP)

De violentes explosions ont de nouveau secoué Bagdad tard hier, envoyant des colonnes noires de fumée vers le ciel de la capitale, de plus en plus fréquemment bombardée par l'aviation alliée à mesure que les troupes terrestres américano-britanniques se rapprochent.

Peu après 23h heure locale (20h GMT), des explosions ont retenti dans le centre de la ville, notamment près du complexe du palais présidentiel de Saddam Hussein sur la rive gauche du Tigre. D'autres explosions ont suivi, frappant dans le sud-ouest de la capitale.

Un peu plus tôt, une explosion survenue à environ 700 mètres à l'ouest du ministère de l'Information a poussé les journalistes à fuir les lieux, alors que l'artillerie anti-aérienne placée sur le toit du bâtiment ouvrait le feu, ont rapporté des témoins. Il n'y avait dans l'immédiat aucune information sur d'éventuels dégâts ou victimes.

Des témoins affirmaient par ailleurs qu'un nombre indéterminé d'Irakiens avaient été tués dans une

attaque lancée sur un bâtiment résidentiel du sud de la capitale, où se trouvaient des employés d'une usine de fabrication d'armes. L'un des bâtiments principaux des télécommunications de la capitale a également été touché tôt hier, provoquant des perturbations dans le service.

La télévision d'Etat irakienne, qui diffusait toujours ses programmes hier, a rapporté que Saddam Hussein a présidé une réunion du parti Baas, en présence de ses adjoints et de son fils Qoussai.

Selon la télévision d'Etat, le président irakien a appelé les combattants à exploiter «l'état d'épuisement» des forces de coalition. D'autres images du président irakien ont été également diffusées mais sans le son, et il était impossible de les dater.

Missions intensifiées

Revigorée par la fin de la violente tempête de sable qui avait perturbé ses opérations militaires pendant deux jours, la coalition américano-britannique a intensifié hier sa campagne aérienne menant plus de 600 missions de bombardements sur l'Irak, ont annoncé des responsables américains. Les frappes ont notamment visé



photo Associated Press

Des membres du personnel médical des forces alliées évacuent un soldat blessé lors des affrontements d'hier.

les positions de la Garde républicaine autour de Bagdad. L'avant-garde américaine serait à environ 80 kilomètres au sud de la capitale irakienne, selon les états-majors alliés.

Le ministre irakien de la Défense Sultan Hashem Ahmed a affirmé que les troupes américaines se trouvaient

à environ 140 km de la capitale irakienne, ajoutant que les troupes irakiennes étaient préparées à défendre Bagdad.

«La tombe» de l'ennemi

Les forces alliées devront «payer

le prix» pour atteindre Bagdad, a lancé le ministre de la Défense lors d'une conférence de presse tenue dans un hôtel de la capitale. «Il n'y a rien qui empêche l'ennemi de faire quoi que ce soit à Bagdad, alors qu'il en soit ainsi», a-t-il ajouté. «Mais l'ennemi doit entrer dans Bagdad et cela sera sa tombe.»

Un porte-parole de l'armée irakienne a déclaré hier soir à la télévision d'Etat irakienne qu'un hélicoptère Apache des forces alliées avait été abattu dans le centre du pays, et qu'un drone avait été détruit dans la région de Bassorah (sud). L'armée américaine a reconnu qu'un drone de reconnaissance était porté disparu, mais a démenti les affirmations irakiennes au sujet d'un hélicoptère apache abattu.

De son côté, le ministre irakien de la Santé, Omid Medhat Moubarak, a annoncé hier que les frappes aériennes de la veille sur la capitale avaient tué 36 civils et blessé 215 autres. Il a ajouté qu'en une semaine de guerre, 350 civils ont été tués et plus de 4000 blessés dans tout le pays. «Ni l'administration Bush ni ses bombes ne sont 'intelligentes'», a-t-il ironisé, accusant Washington de viser délibérément des civils.

Obligations Municipalité de L'Ange Gardien

5,15%*

* Échéance : 1 avril 2010 - Rendement semi-annuel
- Quantité limitée

Pour plus d'information,
contactez :



**FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE**

Denis Langlois
B. SC., Econ., FCVM
450-378-0439

150, rue St-Jacques, Bureau 202, Granby (Québec) J2G 8V6

EAU DE SOURCE NATURELLE
amaro
EMBOÛTILLÉE À LA SOURCE



Dist. Philippe Ménard Inc.

Entreprise de Granby depuis 20 ans

Service personnalisé

- Livraison à domicile, sur appel
- Vente, location et réparation de refroidisseur
- Prix très compétitifs! Appelez pour information.

839, rue Cowie (près de Simonds), Granby 378-4040

**VOUS VOULEZ
CESSER DE
FUMER ?**

**TRAITEMENT
AU LASER**


**Excellent taux de réussite
En seulement 90 minutes
(avec suivi d'un an)**

Cell.: 521-1262

Clavardage

Québec **Élections 2003**

Pierre Brien
Candidat
de l'ADQ à
Rouyn-Noranda



Aujourd'hui à 12 h 30
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

**SPÉCIAUX
DE LA
SEMAINE**

ROSES
13.95\$
la douzaine

**BOUQUET
FLEURS DU
PRINTEMPS** 7.50\$
Rég. : 12.00\$

**Maison
Montcalm
FLEURISTE**

372-3925 210 York
Granby

28

28

La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

28 mars 2003

Gilles Laflamme

Le feu sacré du bénévolat

André Tremblay

atrembl2@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Quand on lui demande son aide, Gilles Laflamme est le genre d'homme qui a beaucoup de difficulté à dire non. Toute sa vie, parallèlement à sa carrière chez Bell Canada et à son rôle de père de famille, il a toujours ressenti un immense besoin de donner généreusement de son temps comme bénévole, en s'engageant au sein d'une multitude d'organismes à Granby.

«En faisant du bénévolat, on donne beaucoup, mais on reçoit tellement en retour, confie M. Laflamme, retraité depuis 1991. On apprend beaucoup en s'impliquant d'un organisme à l'autre. À chaque fois, c'est une expérience nouvelle, comme si j'ajoutais une épaisseur de papier à mes connaissances.»

Au fil des ans, Gilles Laflamme s'est tissé un réseau de contact impressionnant. «Je connais presque tout le monde à Granby!», lance-t-il. J'ai besoin de mon réseau pour avancer. Le bénévolat, ça permet de partager les tâches sociales et d'enrichir les différents milieux, grâce à l'implication de personnes ayant une expertise dans différents domaines.»

Granby, ville d'adoption

Natif de Trois-Rivières, Gilles Laflamme a été embauché par Bell Canada en 1956, à l'âge de 25 ans. Après un court transfert à Montréal, il a décidé, en 1964, de poursuivre sa carrière chez Bell à Granby, une ville qu'il a littéralement prise en adoption.

«Je ne suis pas amoureux des grandes villes, explique-t-il. Le rythme de vie y est trop accéléré. J'aime bien connaître mes voisins. J'ai toujours aimé le contact des gens.»

Dès son arrivée à Granby, il y a quarante ans, Gilles Laflamme s'est aussitôt joint au conseil d'administration de la Jeune chambre de commerce de Granby. Trois ans plus tard, il en était le président.

«Ça n'aurait jamais été possible d'occuper ce genre de poste aussi rapidement dans une ville comme

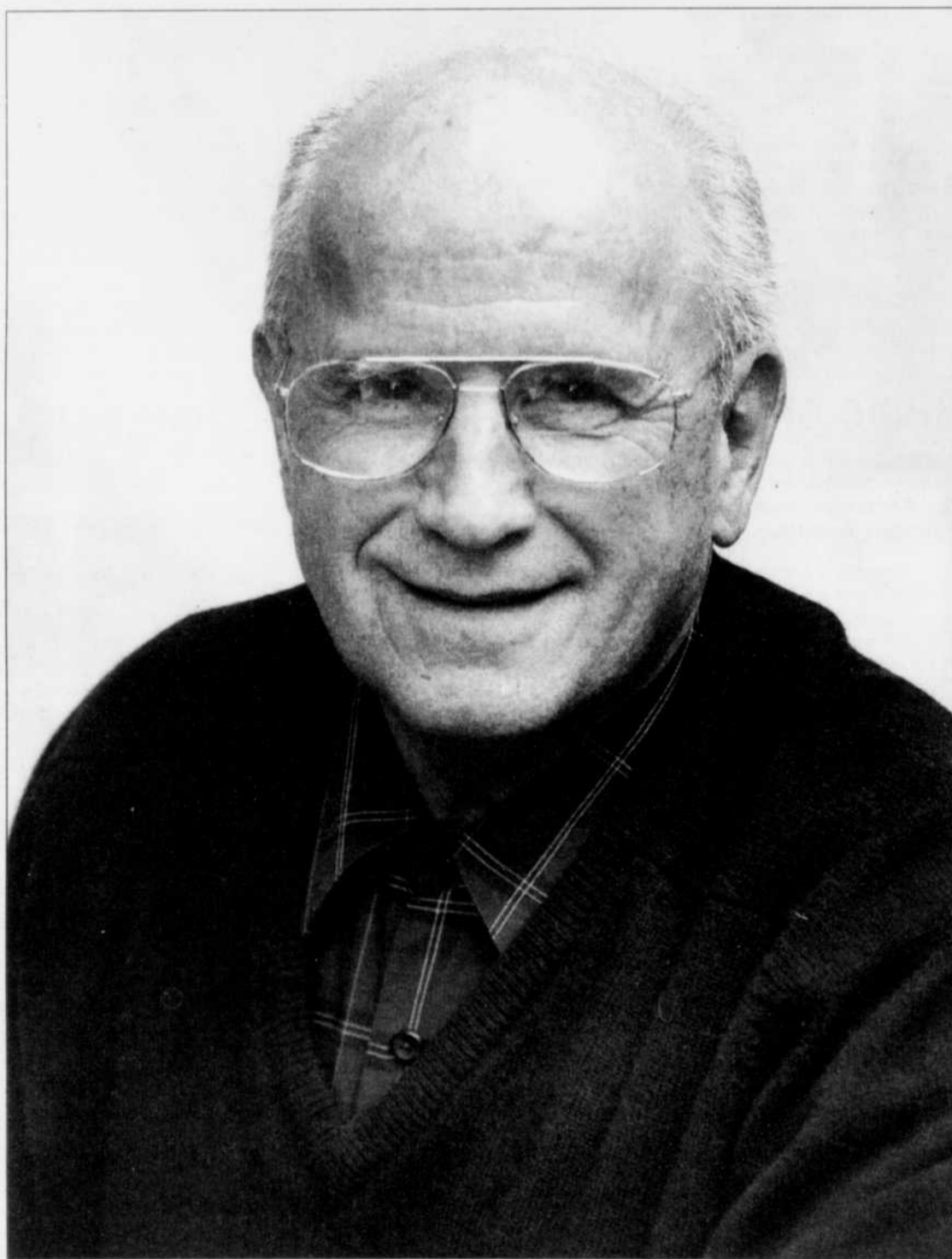


photo Alain Dion

Gilles Laflamme fait du bénévolat depuis son arrivée à Granby, en 1964. Au fil des ans, il s'est tissé un réseau de contacts impressionnant. «Je connais presque tout le monde à Granby!», lance-t-il.

Montréal», soutient-il.

Par la suite, il a successivement accédé à la présidence de l'Office du tourisme, du Festival gastronomique de Granby, du Centre d'action bénévole (CAB) en 1983, puis de Centraide Richelieu-Yamaska en 1993.

Tout en étant encore très engagé au sein du CAB, Gilles Laflamme est aujourd'hui président de la Caisse populaire de St-Paul-d'Abbotsford et fait partie du comité régional des caisses.

De plus, il vient d'être approché pour se joindre à l'organisation de la fête du 150e anniversaire de St-Paul-d'Abbotsford et a récemment accepté de devenir tuteur au sein du Club des mentors de la Chambre de commerce Granby-Bromont.

Tout cela en étant président du comité organisateur de la prochaine Semaine de l'action bénévole de Granby, qui se déroulera du 26 avril au 2 mai 2003.

Don de soi

Aujourd'hui âgé de 71 ans, Gilles Laflamme est visiblement en forme et toujours habité par ce feu sacré qu'est le don de soi.

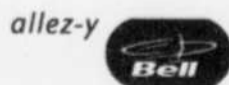
«Je suis bien heureux d'être encore capable de faire du bénévolat, affirme-t-il avec conviction. Quand je vois tous ces aînés qui traînent toute la journée dans les centres d'achats, assis à ne rien faire, je trouve ça navrant.»

De l'avis de M. Laflamme, les aînés en santé devraient tous se faire un devoir d'offrir une partie de leur temps comme bénévoles, ne serait-ce que pour assurer le transfert des connaissances aux jeunes générations.

«Et en plus, pendant que tu fais du bénévolat, tu oublies tes bobos», fait-il valoir.

Gilles Laflamme a peut-être passé une grande partie de sa vie à aider les autres, mais il n'a jamais oublié ses proches, sa véritable raison de vivre.

De quoi est-il le plus fier, aujourd'hui? «De mes deux enfants, de leur réussite, laisse-t-il tomber tout naturellement. J'ai de bons enfants. Je me suis toujours réservé les fins de semaine pour eux. La vie familiale est à mes yeux ce qui est le plus important, encore plus que le bénévolat...»



PRESSE CANADIENNE

Pendant que le chef de l'Action démocratique, Mario Dumont, ridiculisait les crédits d'impôt vacances-familles promis mercredi par le premier ministre Bernard Landry, ce dernier recevait l'appui de l'ex-premier ministre du Québec Jacques Parizeau et Jean Charest s'engageait à tenir une deuxième enquête publique sur la gestion des forêts.

Au seizième jour de la campagne électorale, jeudi, Mario Dumont a connu une légère remontée dans le sondage quotidien *TVA-The Gazette-Journal de Montréal*. Il est passé de 16 à 17 pour cent, pendant que le Parti québécois et le Parti libéral maintenaient les mêmes chiffres que la veille, soit respectivement 42 et 41 pour cent de la faveur populaire.

Dumont ridiculise les crédits d'impôt pour vacances de Landry

En entrevue à la radio, Mario Dumont a accusé le premier ministre Bernard Landry d'être complètement déconnecté. «Des crédits d'impôt vacances-familles, c'est quoi la joke? Il y a de la souffrance au Québec. Il y a de la détresse. On a 108 milliards de dettes. Le monde est dans les corridors (d'hôpitaux).»

Afin d'aider les organismes communautaires à répondre aux besoins des gens, l'Action démocratique leur a promis quelque 30 millions \$ de plus par an, ainsi qu'une réduction considérable de la «paperasse» et des structures bureaucratiques.

Jacques Parizeau

Pour sa première incursion dans la campagne électorale, Jacques Parizeau s'est abstenu de jouer les trouble-fêtes, endossant sans réserve la position du chef du Parti québécois qui refuse de préciser, pour l'heure, le moment du prochain rendez-vous référendaire.

«Je crois que M. (Bernard) Landry a tout à fait raison de ne pas vouloir s'engager à faire un référendum au cours d'un prochain mandat, a dit M. Parizeau. On ne sait pas de quoi l'avenir est fait. Il ne faut jamais s'avancer trop longtemps à l'avance, se



photo PC

Jacques Parizeau a repris du service.

mettre des menottes, se barricader. «Pour le moment, il ne s'engage pas dans des histoires de date et de mandat et je le comprends très bien. Il a parfaitement raison», a soutenu l'ex-premier ministre du Québec, à la retraite depuis 1995.

Jean Charest

Pour savoir si oui ou non la forêt québécoise est en mesure de soutenir la demande de l'industrie à long terme, Jean Charest s'est engagé à tenir une enquête

publique et indépendante sur la gestion des forêts, s'il prend le pouvoir.

Mais une telle enquête a déjà été instituée par le gouvernement Landry, qui a confié, le 27 février dernier, à l'ingénieur Roger Nicolet, le mandat de diriger d'ici novembre une commission d'étude scientifique sur la forêt québécoise. Son mandat consiste notamment à calculer scientifiquement le potentiel forestier, à faire l'inventaire de l'état de la forêt, à évaluer le mode d'attribution des contrats d'approvisionnement aux compagnies et d'analyser la qualité de la gestion forestière.

Lors d'un point de presse suivant une visite d'une entreprise forestière de l'Abitibi, M. Charest a dit qu'il voulait aller plus loin, avec une enquête «très significative». «Le mandat de la commission Nicolet n'est pas clair», selon lui.

En matière énergétique, le Parti libéral veut encore à tenir une enquête. Il veut aussi, notamment, encourager l'utilisation du gaz naturel et de sources d'énergie renouvelables qui permettront de respecter le Protocole de Kyoto sur les gaz à effet de serre.

Bernard Landry

Les Québécois vivant en milieu

rural doivent apprendre à composer avec l'agriculture, estime le premier ministre du Québec, Bernard Landry.

«Tu ne peux pas aimer le fromage et détester les vaches. Cela ne va pas ensemble», a déclaré M. Landry en exposant la politique agricole du Parti québécois lors d'une visite dans une ferme de produits laitiers biologiques à Matane.

M. Landry a lancé aux agriculteurs: «Vous avez notre respect. C'est vrai qu'il y a des interfaces rugueuses entre l'environnement et l'agriculture. Pour vous amener vers une agriculture parfaitement compatible avec l'écologie, nous mettrons argent et temps. Vous ne serez plus bousculés.»

A cet égard, M. Landry a indiqué que le programme gouvernemental pour aider les fermes à améliorer leur environnement, qui devait prendre fin en 2005, sera prolongé jusqu'en 2008.

Ce programme, pour lequel le gouvernement avait débloqué 250 millions \$, vise à analyser ferme par ferme les problèmes d'environnement et à investir dans des solutions plus environnementales.

Une somme additionnelle de 45 millions \$ par année sera investie dans ce programme pendant trois ans.

Lina LeBlanc propose un sentier de pèlerinage patrimonial

COWANSVILLE

La candidate du Parti québécois dans Brome-Missisquoi y est allée d'un premier engagement électoral, cette semaine, en promettant la création d'un vaste projet de sentier de pèlerinage patrimonial.



Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Ce long sentier sillonnerait la circonscription d'un bout à l'autre avec de multiples tracés en boucle, empruntant les petits chemins les plus pittoresques de la région. Une façon pour les marcheurs de découvrir les fermes, les églises, les gares et les bijoux architecturaux qui enjolivent les villes et les villages du comté.

«Plusieurs municipalités ont déjà des projets de ce genre. Si on travaille en concertation, ça donnerait beaucoup de visibilité à Brome-Missisquoi. On pourrait notamment attirer des

touristes étrangers», explique Mme LeBlanc, qui propose de se servir des sentiers existants et d'en ajouter d'autres au fil du temps.

L'idée de Mme LeBlanc s'inspire notamment de ce qui se fait à Sutton, où on retrouve un circuit patrimonial agrémenté de plaques commémoratives. Elle souhaite également y ajouter un volet éducatif sur la faune et la flore.

Des itinéraires au choix

Dans son document de présentation, la candidate explique que le tracé partirait de Farnham, passerait par Ste-Sabine, Pike River, jusqu'à la Baie Missisquoi. Il serait aussi possible pour les «pèlerins» de traverser Dunham, Frelighsburg, Sutton et Lac-Brome. Une autre boucle toucherait les vallées de Knowlton et de Bolton. Le SPP (pour sentier de pèlerinage patrimonial), comme Mme LeBlanc le surnomme, pourrait également traverser Iron Hill, Bromont, Fulford et Cowansville.

Pour rendre cette offre écotouristique accessible à tous, la dame envisage des circuits nécessitant entre cinq et 25 kilomètres de marche par jour. Les randonneurs progresseraient ainsi d'étape en étape, allant d'une

auberge à l'autre ou d'un camping à un autre.

Réalisable

«J'ai évalué le réalisme de ce projet. Déjà le CLD de Brome-Missisquoi travaille à la mise en valeur des paysages et je les appuierai dans ce sens», affirme la candidate en s'engageant à trouver les fonds nécessaires à la mise en oeuvre du projet «dès le lendemain de son élection». Elle mentionne notamment la possibilité pour les municipalités de profiter des subventions accessibles dans le cadre du programme de développement du Pacte rural. «Il pourrait y avoir concertation au niveau des municipalités, mais aussi des ministères», ajoute-t-elle. Lina LeBlanc se promet de rencontrer «tout le monde» à ce sujet au cours des prochains jours.

photo Michel St-Jean

Si elle est élue, la péquiste Lina LeBlanc promet la mise en oeuvre d'un projet d'écotourisme qui couvrirait tout le comté de Brome-Missisquoi.



MARS, mois de la nutrition
MANGER SAINEMENT...

SIMPLE en consommant de préférence des pâtes de blé entier, car celles-ci contiennent des fibres alimentaires qui favorisent la régularité et préviennent les maladies cardiaques et certains cancers. Leur digestion étant lente, elles maintiennent l'état de satiété. Excellent repas avant une activité physique de longue durée comme une randonnée en montagne, ski de fond...

SAVOUREUSES accompagnées de votre sauce préférée.

Vous voulez en connaître davantage? Venez rencontrer Geneviève Côté, nutritionniste, ces samedi et dimanche, elle sera au Jardin du Mont, rue Principale entre 14 h 30 et 16 h 30. Au plaisir de vous y rencontrer.

... SIMPLE ET SAVOUREUX!

JARDIN DU MONT
NATURELLEMENT

Acton Vale

Ça marche dans Johnson

ACTON VALE

Pénible, le porte-à-porte électoral? Pas selon les candidats du comté de Johnson. Empathie, entrain et entregent sont au programme pour séduire des électeurs pas toujours très enclins à ouvrir leur porte.



Pascal Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

Dépouillé de sa limousine de fonction le temps d'une élection, le péquiste Claude Boucher, député depuis huit ans, sillonne en Jetta les rues de Ste-Christine, s'adressant aux visages connus avec familiarité. L'exercice ressemble à une promenade chez des citoyens qu'il connaît de longue date. «Salut, Gilles!» «Et la santé, comment ça va?» «Suivez-vous la campagne?» Non, les gens ne suivent pas toujours la campagne électorale, mais les enjeux locaux, ça, ils connaissent. Ici, le manque de médecins dans la région constitue le gros des préoccupations. «Juste prendre un rendez-vous, c'est infernal!», lance une dame en accueillant le député dans son salon.

«Oui, répond avec tact le député. Mais sais-tu tout ce qu'on a fait pour essayer de résoudre le problème? Et les groupes de médecine familiale, ça s'en vient. Si tu m'élis!»

Le porte-à-porte reste-t-il utile quand on est si connu dans le comté? «Souvent, non, parce que les gens me connaissent déjà», laisse entendre Claude Boucher, flanqué d'un chauffeur et d'un militant au t-shirt à l'effigie du 15 février 1839. «Et j'ai pas tout mon temps pour faire ça. C'est pourquoi je cible les libéraux pas trop radicaux, les indécis et les péquistes qui n'ont pas renouvelé leur carte.»



photo Janick Marois

La candidate libérale Nicole Brouillette s'attendait à plus d'hostilité de la part d'un comté qui vote pour le PQ depuis 22 ans.

Pour son démarchage, la candidate adéquate Isabelle Marquis choisit une municipalité au hasard: Upton. À part quelques exceptions, l'accueil avec les électeurs est un peu froid, distant. À «savez-vous pour qui vous allez voter?», la plupart répondent «oui», sans plus. Le temps de saluer, de tendre un dépliant, et hop, une autre porte.

«On sait tout de suite s'ils sont favorables ou non», dit l'adéquate, à sa deuxième tentative de se faire élire dans Johnson. Sent-elle un déclin du support des gens à l'ADQ, comme disent les sondages? «Non, je ne le perçois pas. Les gens me disent de ne pas me fier aux sondages. Ici, on vote

plus pour la personne que pour le parti. J'essaie de rencontrer le plus de gens possible.»

Ici et là, une dame âgée, une mère de famille, un agriculteur au repos. Tous la reçoivent avec le sourire, heureux d'une visite impromptue.

«Ça ferait peut-être du bien de changer de parti, évoque sans prévenir une femme d'âge mûr. Mais je ne sais pas trop, les gens disent que Mario Dumont change souvent d'idée...» Faux, répond Isabelle Marquis. «C'est arrivé juste une fois.»

Peu d'hostilité

Au volant de sa Coccinelle rouge,

la candidate libérale Nicole Brouillette sait user de l'entrain propre à sa profession: agente d'immeuble.

Zigzaguant parmi les appartements des résidences d'Eden, à Acton Vale, elle sait rendre les gens à l'aise. «Je suis toujours partante pour du porte-à-porte. Je ne me suis jamais fait fermer la porte au nez. L'accueil des gens est excellent.»

Elle s'attendait à plus d'hostilité de la part d'un comté qui vote pour le Parti québécois depuis 22 ans. Mais non: heureux de rencontrer la candidate libérale - ex-infirmière - les électeurs n'hésitent à faire état de leurs propres problèmes.

«Mon mari est mort, et moi, j'ai bien de la misère à avoir du service au CLSC.» Comme les autres, la candidate assure qu'elle fera tout en son possible pour améliorer la situation.

Aux résidents absents, elle laisse un dépliant autographié, «pour ne pas qu'ils pensent que c'est juste un bénévole qui est passé». Aux autres, elle décrit son cheminement de sa voix douce. «C'est ma première expérience de porte-à-porte. Je crois que ça reste l'activité la plus importante à faire. Les gens veulent voir les candidats.»

Renée Martel, son aide de camp, est bien d'accord. «C'est drôle d'avoir un si bon contact; les gens d'ici sont pourtant très péquistes.»

En bref

Grève évitée chez Camoplast Acton

ACTON VALE - Les 91 employés de Camoplast Acton ont ratifié à l'unanimité cette semaine leur nouvelle convention collective, échue depuis un an. Les nouvelles conditions de travail incluent notamment une hausse de salaire de 8 % sur trois ans, une amélioration de la sécurité syndicale et la mise sur pied d'un comité de relance (CAMO) financé par Emploi-Québec.

«Un vote d'appui à 100% des employés, c'est du jamais vu, affirme le directeur gérant du Syndicat des vêtements, textile et autres industries (SVTI-FTQ), Réal Paquin. Les relations de travail sont très bonnes, et les gains obtenus, très respectables compte tenu de la difficulté du marché actuel.»

Camoplast Acton, qui fabrique des pièces de camion, évite ainsi une probable grève votée à 97% par ses employés, en septembre dernier.

4 x 4 = 444\$

/pers.+taxes

LA PASSE DE SAISON

Profitez dès maintenant de notre **nouvelle** PASSE DE SAISON **4x4=444\$**/pers.+taxes
En vente dès maintenant. Hâtez-vous, quantité limitée !

Le Golf des Lacs

Venez l'acheter à 4 personnes, valide pour 4 jours/semaine (du lundi au jeudi sauf fériés) pour toute la saison de golf 2003 pour 444\$ par personne plus taxes.
Disponible jusqu'au 30 avril 2003

1632, boul. Pierre-Laporte, Bromont

534-0808

28

11 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 28 MARS 2003



Ce soir, gros lot boni
22 millions \$

18 ans +



LOTO
QUÉBEC

MISE SUR TOI
1 866 SOS-JEUX

28

28

Cowansville et région

Chemin Fordyce: les usagers en ont marre

COWANSVILLE

Chantal Bouffard et ses collègues du pénitencier de Cowansville en ont plus qu'assez de l'état du chemin Fordyce, qu'ils doivent emprunter chaque jour pour se rendre au travail. Les nombreux nids-de-poule, bosses et morceaux d'asphalte leur ont causé bien des désagréments au cours des dernières semaines.



Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Les employés municipaux ont eu beau faire quelques travaux d'amélioration récemment, les usagers du chemin Fordyce continuent à rêver au jour où la Ville de Cowansville mettra cette artère sur sa liste de priorités. «La semaine passée, je n'ai pu éviter un gros morceau d'asphalte, car je croisais en même temps un autre véhicule. Je me suis retrouvée avec un pneu fendu», lance Chantal Bouffard, qui a fait connaître son mécontentement par le biais d'une lettre ouverte publiée dans *La Voix de l'Est* cette semaine.

Dans sa missive, la jeune femme écrit que la situation a assez duré. «Monsieur le maire, vous devez passer à l'action et voir à la réfection du chemin Fordyce avant que vous n'ayez à défrayer des réclamations onéreuses à des propriétaires de véhicules accidentés par l'état de vos routes. Ce dossier traîne en longueur depuis plusieurs années, et de nombreuses demandes ont été faites à ce sujet. Toujours, vous avez répondu par la négative», peut-on lire.

Mme Bouffard va même jusqu'à émettre la possibilité de mettre en branle des moyens de pression. Pour se faire entendre, il n'est pas exclu, en effet, qu'un groupe d'employés du pénitencier fasse acte de présence à la prochaine assemblée du conseil municipal de Cowansville, en avril.

«J'ai envoyé cette lettre pour sensibiliser la Ville au problème», explique-t-elle. J'en ai aussi fait parvenir une copie au maire Fauteux et je n'ai reçu aucun accusé de réception. Ce chemin est affreux à l'année, mais au printemps, c'est catastrophique. Et ça fait des années que c'est comme ça. Cette semaine, ils ont bouché quelques trous avec de l'asphalte, mais ils font ça chaque année et le problème revient toujours.»

Chantal Bouffard n'est pas la seule dans cette situation. Une de ses collègues du pénitencier, Suzanne Langford, a elle aussi fendu un de ses pneus récemment en roulant sur un bout d'asphalte brisé. «Ce n'est pas la première fois que ça m'arrive sur Fordyce. Si on faisait le tour des employés du pénitencier, on serait surpris de voir tous ceux qui ont eu des problèmes à cause de l'état de ce chemin.»

«Les gens ont raison»

Devant ces critiques, le maire de Cowansville, Arthur Fauteux, ne cherche pas à se défilier. «Les gens ont bien raison de se plaindre. Je connais ce chemin; il était à peine praticable il y a déjà 20 ans», constate celui qui a lui-même travaillé au pénitencier durant plusieurs années.

Selon lui, la Ville sollicite l'aide du gouvernement depuis huit ans pour ce projet. «La dernière fois, ils ont accepté pour Hillcrest, mais ils ont refusé pour Fordyce. Dans les deux derniers budgets - fédéral et provincial - on s'attendait à ce qu'il y ait de l'argent pour ça, mais non. Pour refaire toute l'assiette de rue, ça frôle le demi-million de dollars. Et c'est trop dépendieux pour le faire tout seul.»

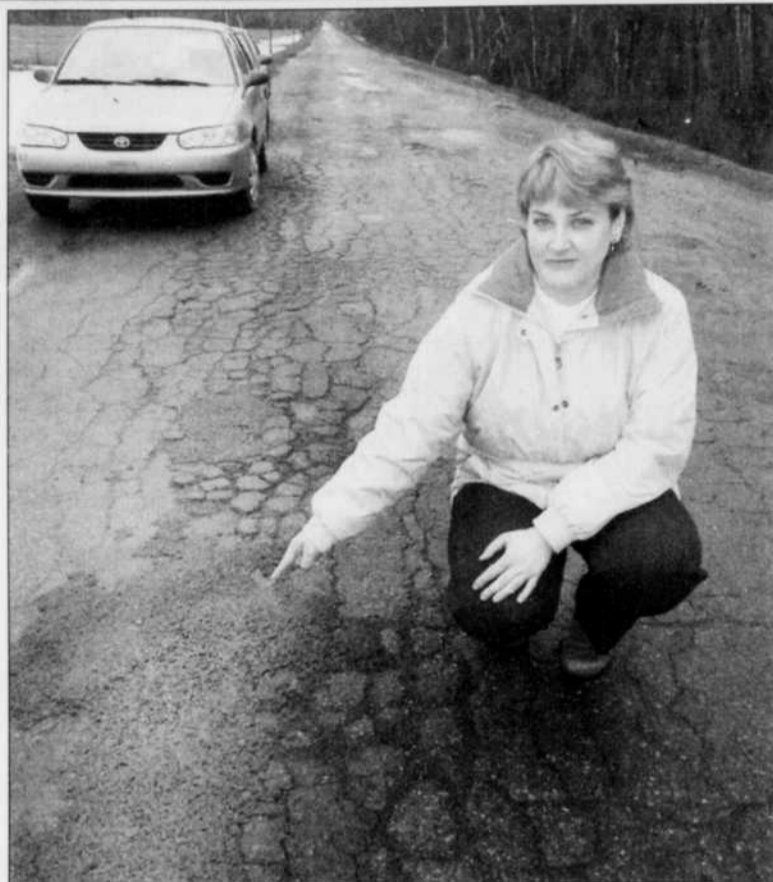


photo Stéphane Champagne

La semaine dernière, Chantal Bouffard a fendu l'un de ses pneus en accrochant un morceau d'asphalte.

Le maire affirme que la Ville tentera à nouveau sa chance après les élections, en espérant avoir droit aux programmes de subventions. «Chose certaine, le chemin Fordyce ne sera pas refait en 2003. Mais on ne peut pas attendre indéfiniment non plus. Il faudra peut-être se résigner à le faire par section...»

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

www.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY (450) 777-1171 SANS FRAIS - 1 888 730-6666

Line Ducharme

28 mars

Bonne fête!

Coucou, c'est nous! Nous sommes tous là pour célébrer avec toi!

De tes collègues de travail

Un repas gratuit* au restaurant la même journée

*Certaines conditions s'appliquent

chez **Trudeau**

348 Principale Granby 378-2874

Manteaux de printemps **20%**

PROMOTION

Jeans Tommy **SPÉCIAL**

Rég.: 75.00\$ **59.99\$**

En vigueur jusqu'au 30 mars

CH

Charles Hubert

à l'image de l'homme d'aujourd'hui

150 Principale, Granby



L'école
secondaire
Jean-Jacques-
Bertrand

Le concours d'art oratoire

Depuis 1928, une tradition est née dans la majorité des clubs Optimistes de l'Amérique du Nord: le concours d'art oratoire. Ce concours est adressé aux personnes ayant moins de 16 ans souhaitant écrire et réciter un texte d'une durée de 4 à 5 minutes à propos d'un thème donné par Optimiste International. Ce concours vise un but très important: permettre à des adolescents de s'exprimer sur un sujet et d'acquérir de l'expérience afin de mieux s'adresser à une foule. Les participants doivent donc réciter leur texte devant un groupe de gens et de juges puis seront jugés selon leur personnalité, le débit et le volume

de leur voix ainsi que sur l'élocution et la qualité générale de leur écrit. Le gagnant de la zone se rend ensuite au concours régional et, s'il en sort gagnant, à la finale de district (la grande finale) où il peut gagner une bourse de 1500 \$!

Ayant participé plusieurs fois à ce concours, je peux vous dire que c'est une expérience à vivre! Il s'y forme parfois une certaine rivalité entre les participants, mais majoritairement, on y crée des liens et une sorte de solidarité se tisse parmi tous les adolescents anxieux qui attendent impatiemment de dire leur texte devant les juges et la foule! On y acquiert beaucoup d'expérience et une grande confiance en soi, qu'on ait perdu ou gagné. Cette année, le thème est l'union fait la force dans l'optimisme et le concours a déjà débuté. De plus, il a lieu toutes les années et se tient la plupart du temps entre le mois de novembre et de mai.



Jacques Naud, Rose-Aimée Tardif Morin, Ghislain Racine

En bref

Une expérience enrichissante



Marylène et
Véronique Gagné

SECONDAIRE 2

Tout a commencé grâce au bénévolat que chaque écolier de l'international doit accomplir durant l'année. C'est un système qui fonctionne avec le nombre d'heures de service communautaire à l'extérieur et à l'intérieur de l'école, selon le niveau de l'étudiant. La garderie des

Mamies souhaitait avoir une murale de Caillou, donc elles ont fait appel à la responsable du bénévolat de l'école: Nicole Beaudoin. Elles ont demandé deux étudiants capables de reproduire un dessin sur un mur pour ensuite le peindre. Nathalie Jodoin, le professeur d'arts plastiques, nous a choisis puisque nous avons les compétences demandées pour ce travail. L'expérience est enrichissante et les commentaires reçus nous incitent à continuer.

De la grande visite du nord!

Dans la semaine du 24 au 28 février, l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand a accueilli un groupe d'autochtones, des Innus venant de la côte Nord du Québec. Ils viennent plus spécifiquement du village de Betsiamites, dans la réserve autochtone. Ils étaient ici dans le but de nous apprendre leur façon de vivre, leur histoire, leurs coutumes, etc. Lorsqu'ils sont arrivés, ils se sont installés sur le terrain de l'école et ils y ont érigé un Shaputuan.



C'est une sorte de grosse tente triangulaire faite en bois ayant une capacité d'environ une soixantaine de personnes. Malgré les gros froids que nous avons eus, il y faisait très chaud à l'intérieur. Durant la semaine, les autochtones ont accueilli plusieurs groupes d'élèves durant les périodes



de classes. Il y avait aussi une exposition dans le Shaiom à l'intérieur de l'école. Durant cette semaine, plusieurs activités étaient organisées telles que la fabrication de capteurs de rêves et un concours de construction de tipis. Les élèves pouvaient aussi s'inscrire pour camper une nuit sous le Shaputuan.

Il n'y a pas que la guerre qui menace

Comme bien d'autres choses, ces jours-ci, un événement mondial est passé presque inaperçu: qui a salué et célébré, chez nous, jeudi dernier, la Journée mondiale de la francophonie...? D'intérêt bien secondaire, direz-vous, à comparer à la guerre qui allume le monde, suscite les passions et remplit tous les bulletins de nouvelles. Et pourtant non: le français demeure un combat à remporter si l'on veut vivre dans la paix, au Québec, avec tous les autres francophones du monde. À l'oeil, ou devrait-on dire à l'oreille, il semble bien que «ces autres-là» ont un bon pas d'avance sur nous, quand il s'agit de parler notre langue commune.



Jean-Guy Dubuc

Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Bien sûr, au plan de la chanson, l'image québécoise atteint des sommets très enviés: inutile de mentionner tous les artistes québécois qui s'illustrent sur les palmarès français et jettent une lumière flatteuse sur nos créativités musicales. Ce n'est pas là où le bât blesse. Pas chez les vedettes, même si elles changent d'accent quand elles rencontrent Michel Drucker. Le problème est avec l'ensemble de la population qui se complait de plus en plus dans un langage québécois de plus en plus éloigné du français des autres francophones de la planète. Si l'on célèbre une Journée internationale de la francophonie, il faudrait au moins s'entendre pour parler la même langue.

Et ce n'est pas le cas. Un Québécois peut comprendre 99% de la langue des Français, des Belges, des Camerounais, des Sénégalais, des Martiniquais et même des Vietnamiens. Mais eux, non. C'est pourquoi il faut sous-titrer ou doubler nos films et nos séries de télé quand on veut les exporter. Les autres francophones d'Europe, d'Afrique ou d'ailleurs se comprennent entre eux. Mais ils ne nous comprennent pas. C'est pourquoi la célébration d'une journée internationale n'a pas de sens chez nous. Quoi qu'en dise et en proclame le gouvernement.

Le Devoir est le journal qui a le plus donné d'éclat à l'événement. Quelques titres jeudi dernier: «Nécessaire solidarité», «Pour une action politique et structurée», «Lutte pour la survivance», «Le français, langue seconde dans les universités américaines». Et les publicités: «Au Québec, l'avenir parle français», «Célébrons notre fierté», «Le Québec dit bonjour aux hommes et aux femmes de la francophonie internationale». Quand vous aurez terminé de lire ces hommages à la belle langue française, écoutez Star Académie. Écoutez le Festival juste pour rire. Écoutez les improvisations de nos vedettes, des commentateurs radio et télé, de certains universitaires invités. Vous vous convaincrez d'une évidence: la population québécoise n'a pas la fierté de la langue qu'elle prétend défendre.

Pour connaître l'état de santé d'une langue, il suffit d'entendre «le monde ordinaire», les gens de la rue, les ouvriers, les sportifs. Vous verrez que chez nous, le pronom le plus répandu est «a», comme dans «a dit à moé»; le verbe le plus courant est «schure», comme dans «chus tanné», le genre le plus répandu est le féminin, comme dans «toute le monde»; le qualificatif le plus flatteur est «écoeurant», comme dans «té t'écoeurante» et l'adverbe le plus affirmatif est «définitivement», comme «définitivement que non». A Haïti, et vous n'êtes pas surpris d'entendre le peuple parler le patois. Mais chez nous?

Que le gouvernement s'ouvre les yeux: tant qu'il subventionnera, encouragera, flattera pour mieux récupérer les personnes, les groupes et les institutions qui répandent ce sous-produit linguistique, qu'utilise même la gente pseudo-intellectuelle de notre société, ses publicités seront fausses et mensongères. Parce que complices de méfait public.

Jean-François de la Chevrotière...



PAQUETTE-2003

La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Patriotes de la paix

Que ressentez-vous au plus profond de vous-même? Est-ce la peur? Si c'est la peur, la peur de quoi? Que l'économie mondiale s'écroule, que votre propre moi confortable soit anéanti? Moi, je vous dis que toutes ces choses sont et ont toujours été sur le point de s'effondrer.

Quelque part, ces choses extérieures nous ont transportés dans un monde égoïste, où les valeurs intimes de l'être se sont vues étouffées, puisqu'elles n'ont pu s'extérioriser.

Le pouvoir et l'argent ont su rendre l'être semblable à l'animal. Les plus rusés ou intelligents l'emportent. Il y a deux valeurs liées au pouvoir et à l'argent, celle qu'ils ont et celle qu'on leur donne. Un cœur en paix n'a pas peur puisqu'il sait qu'au plus profond de lui-même l'amour subsistera.

Cet amour lui apportera réconfort, paix et harmonie. Il sera pour lui un bouclier sûr pour son âme. Que voulez-vous sauver?

Votre confort extérieur ou votre âme?

Lavez-vous de cette peur, de cette haine, de toutes les guerres imaginables. Renaissez de nouveau, purifié de tout ce passé qui a conduit le monde vers tout ce que l'on entend sur le plan mondial, régional et familial.

Maintenant, reconstruisons au plus profond de notre amour cette paix envers nos ennemis.

Observons une minute de silence en pensant à nos ennemis et dans vos cœurs, demandez-leur pardon pour tout ce qu'ils ont pu vous faire et inconditionnellement, donnez-leur votre amour et votre paix...

Un nouveau monde commence, soyons joyeux et heureux de cette renaissance. Que Dieu nous guide.

Daniel Lapierre
Granby

Prix Citron

Ils doivent être trop occupés aux élections et manquent de budget. Résultat: le personnel du poste de la voirie provinciale de Waterloo est incapable de colmater à l'asphalte froide les trous de pigeons, de poules et d'autruches sur les rues Principale et Maple, à Sutton.

Un gros effort de votre part serait apprécié des résidents et des touristes skieurs.

Benoit Boulanger
Sutton

Une opinion?

Vous avez une opinion à partager? Seuls les envois dûment signés, accompagnés des coordonnées de son auteur, seront retenus. Pour nous écrire: Les lecteurs, La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4. Par télécopieur: (450) 777-4865, par courriel: rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Vox populi

Aimerais-tu faire le même métier que tes parents?



Yannick Richer
Ange-Gardien

«Oui, je veux travailler dans une porcherie comme mon père.»



Francis Laprade
Ange-Gardien

«Oui. Mon père est éleveur de porcs et j'aimerais bien faire la même chose que lui quand je serai grand.»



François Raymond
Ange-Gardien

«Oui. Mon père est mécanicien et j'aime me salir. La mécanique c'est pour moi.»



Mariane Mercure
Ange-Gardien

«Non. Moi je veux être professeur plus tard. Je veux travailler avec les enfants.»



Janick Larocque
Ange-Gardien

«Non. J'adore les jeux vidéo. Moi je veux faire de la programmation de jeux quand je serai grand.»

propos recueillis par Jean-Marc Beauchesne

photos Michel St-Jean

En bref

Des milliers de soldats en renfort

WASHINGTON (AP) - Le secrétaire américain à la Défense, Donald Rumsfeld, a déclaré hier qu'un flot presque continu de renforts américains arrivait dans la région du Golfe arabo-persique. D'après lui, ce sont ainsi entre 1500 et 2500 hommes qui arrivent chaque jour.

Le nombre total des forces américaines dans la région est désormais de 250 000, dont près de 90 000 sont en Irak, a précisé un responsable du Pentagone. Cela signifie une hausse de 13 000 personnes depuis mardi.

M. Rumsfeld n'a laissé aucun doute sur le fait que le patron du CENT-COM avait un plan pour combattre les quelque 30 000 hommes de la Garde républicaine concentrés au nord, au sud et à l'est de la capitale. Quoi qu'il arrive, «il n'y aura pas de cessez-le-feu», a-t-il assuré.

L'UNICEF craint la catastrophe

PARIS (AP) - Le représentant de l'UNICEF en Irak Carel de Rooy a prévenu hier qu'une «catastrophe de dimension imprévisible» pourrait frapper la population civile irakienne, si la communauté internationale n'apporte pas une aide humanitaire rapide au pays.

Selon ce responsable, la population irakienne était «assez affaiblie» avant le début de l'intervention armée: «23% des enfants de moins de cinq

ans sont chroniquement mal nourris» et «60% (des femmes) souffrent d'anémie.».

L'intervention américano-britannique et l'interruption du programme «pétrole contre nourriture» ont aggravé la situation, a affirmé Carel de Rooy.

GUERRE en IRAK



Des pirates sur le site de la chaîne Al-Jazira

WASHINGTON (AP) - Des pirates informatiques ont créé hier la panique sur le site Web de la chaîne panarabe par satellite Al-Jazira, renvoyant les internautes sur des sites pornographiques ou affichant encore un drapeau américain avec ce message: «Que la liberté résonne».

Des «hackers» se faisant passer pour un informaticien de la chaîne ont réussi à duper l'une des plus grandes sociétés de routage Internet, Network Solutions, ce qui leur a permis de prendre le contrôle temporaire des pages Web en anglais et en arabe de la chaîne basée au Qatar.

Nos midi-express

Pizza ou spaghetti
À VOLONTÉ

5,99\$

Boisson gazeuse incluse
+ taxes



Près de vous !



Dégustez nos :

- Focaccias • Pâtes sautées
- Grillades • Pizzas soleil

Mikes vous accueille dans une
ambiance chaleureuse...

854, rue Principale, Granby • 777-3030

15 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 28 MARS 2003

28

28

28

AVIS À TOUS LES PATRONS !

Inscrivez
votre (vos) secrétaire (s)
dès aujourd'hui



Faites connaître votre secrétaire dans le cadre de la
**Semaine internationale des
secrétaires professionnelles**

qui se tiendra du 21 au 25 avril.

Profitez de cette occasion pour lui faire savoir à quel point vous
lui êtes reconnaissant pour son dévouement et son travail
exceptionnel.

Et, de plus, elle courra la chance de gagner un

forfait d'une valeur de 550 \$

◆ comprenant :

- 1/2 journée détente
au **Spa Concept** de Bromont
- Un certificat-cadeau
des **Galleries de Granby**
- Un panier-cadeaux
de la **Confiserie Bromont**
- Un certificat-cadeau
du **restaurant La Closerie des Lilas**
- Un certificat-cadeau
de la **Papeterie La Liberté**
- Un superbe bouquet de fleurs
de la **Maison du cadeau Rita Fleuriste**

Informez-vous dès maintenant en contactant Line Ducharme
au 375-4555, poste 305

La gagnante sera déterminée par un tirage au sort parmi
les participantes, effectué le vendredi 25 avril à 15 h à
la réception de La Voix de l'Est au 76 Dufferin, Granby.

Bonne chance à toutes !

Spa Concept
Bromont

Galleries
de Granby

Confiserie Bromont
Le Musée du Chocolat

la maison du cadeau
Rita Fleuriste

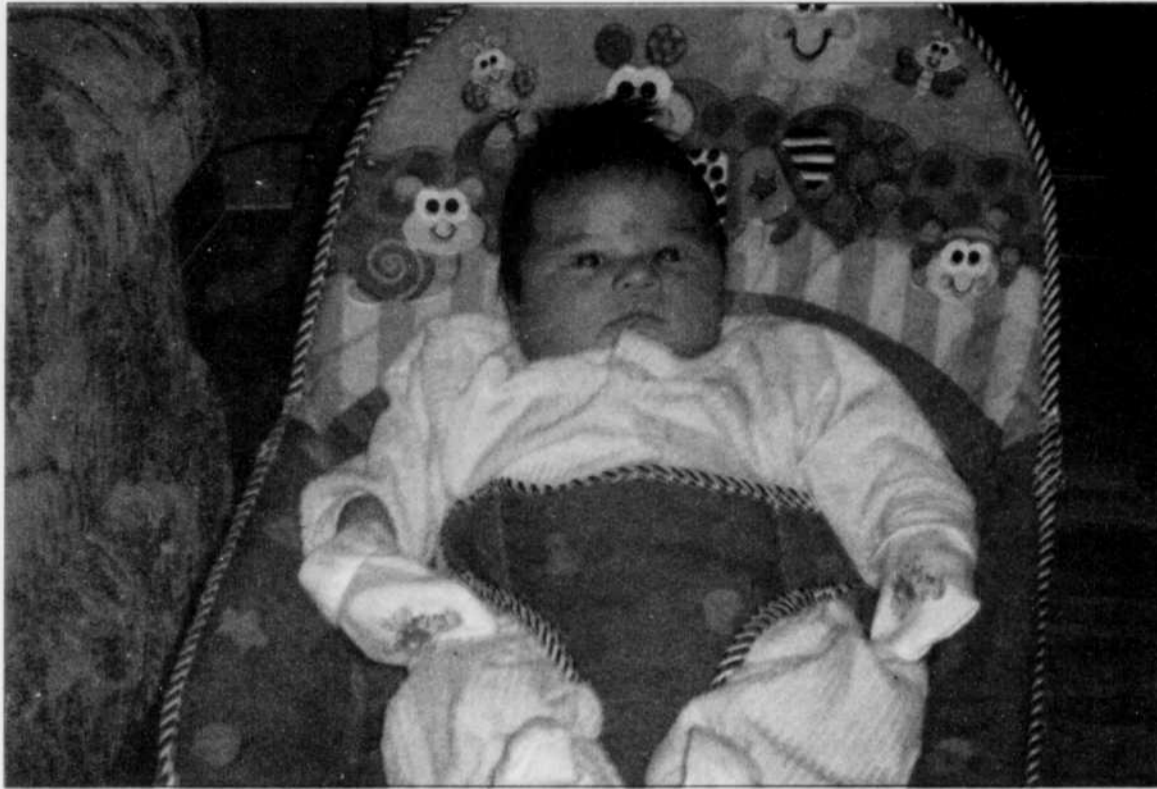
La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Papeterie La Liberté
Buro.

200344V

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque



Dodu bébé!

Félicitations à Ghislain Le Dù (directeur général du magasin Canadien Tire de Granby) et à Fanny Morin pour la naissance de leur fils de... 11 livres, deux onces. Le poupon s'appelle Frédéric «dodu» Le Dù!

Bridge

La liste a été colligée par **Gilberte St-Sauveur**, de Waterloo.

À Bromont, le 13/03/03, Section A, NORD / SUD: Thérèse St-Arnaud et Bertrand Gomel, Denise Desjardins et Pierre Laurier, Nicole et Paul Fontaine. EST / OUEST: Christiane Dussault et Renée Bolduc, Françoise Dionne et Gaby Fontaine, Louise Robitaille et Suzanne Létourneau. Section B, NORD / SUD: Francine Claeys et Bernard Fay, Gérald Langlois et Gilles Pagé, Marcelle Langelier et Nicole Lestage, Gilberte Blanchard et Monique Arès. EST / OUEST: Clémence B.Lussier et Denise Pellerin, Jean Campeau et Jacques Massicotte, Marie Bachand et Rita Laporte.

À Cowansville, le 12/03/03, section A, NORD / SUD: Phyllis et Gordon Ladd, Nicole et Paul Fontaine, Nicole Lestage et Marcelle Langelier; EST / OUEST: Monique Potvin et Gilles Allaire, Joyce Jodoin et Micheline Vandry, Adèle Guillotte et Henri Poulin.

À Granby, Club Princesse, lundi le 10/03/03, section A, NORD / SUD: Thérèse Martineau et Jean-Guy Clermont, Thérèse et Florent Hince, Judy Harding et Louis Morel. EST / OUEST: Ghislaine et Jean-Marie Racine, Huquette et Jules Fortin, Pierrette et

Gaétan Côté.

Jeu du 13/03/03, section A, NORD / SUD: Ovide Giguère et Réal Laflamme, Jean-Louis Dumas et Robert Lambert, Francine Claeys et Thérèse Rocray; EST / OUEST: Lina et Jacques Nadon, JeanneD'Arc Métivier et Germaine Markoff, Bernadette Lacasse et Thérèse Martineau.

À Granby, Club Soleil-sur-le-Lac, le 12/03/03, section A, NORD / SUD: Jules Bessette et Gérald Langlois, Jean-Louis Provost et Raymond Tessier, Jean-Guy Clermont et Roméo Gagné. EST / OUEST: Marie Bachand et Irène Bélanger, Suzanne et Emmanuel Chauvin, Bernadette Lacasse et Thérèse Martineau. Section B, NORD / SUD: Clémence Lussier et Pierre Laurier, Diane St-Amand et Robert Lambert, André Lévesque et Robert Lecours. EST / OUEST: Marcelle Côté et Renaud Roussel, Lise Vallée et Fernand Fortier, Ghislaine Larochelle et Irène Ouimet.

À Waterloo: le 11/03/03, section A, NORD / SUD: Jean-Louis Dumas et Roméo Gagné, Thérèse et Florent Hince, Diane St-Amand et Bob Lambert. EST / OUEST: Clémence Lussier et Denise Pellerin, Jean Campeau et Jacques Massicotte, Marie Bachand et Rita Laporte.

Sylvain Barré, candidat de l'Action démocratique du Québec pour le comté de Shefford, sera en nomination pour le prix de personnalité de l'année au gala de Génération Avenir le samedi 29 mars prochain. Ce gala de l'association des jeunes gens d'affaires Granby-région se tiendra au Castel de l'Estrie. Ce prix est remis à un membre qui a su se démarquer tout au long de la dernière année par son dynamisme, son implication et ses qualités professionnelles.

Charles Marin a été vu en grande conversation aux Galeries de Granby. Tout en dégustant un repas léger, Charles ne perd pas un instant pour échanger et donner son opinion. Parlait-il d'élections? Au même moment, on voyait un candidat serrer les mains des gens assis près du restaurant. Tous les candidats auront serré des milliers de mains au cours de ce mois. Que la meilleure poignée de main gagne!

Richard Brosseau, ex-Bromontois, se lance dans une nouvelle carrière. Il est candidat dans Sainte-Marie-St-Jacques pour le Parti libéral. Bien connu dans notre région, Richard a pris goût à la politique depuis un bon bout de temps, et maintenant, c'est à son tour de se diriger dans l'arène politique. Et comme dit si bien **Édouard**

Carpentier, Richard gagnera si Dieu le veut!

Le grand concours vos «Piastres à jouer» va bon train. Le super gros party aura lieu le 4 mai prochain à InterPLUS. **Christian Laporte** ne sera pas l'encanteur pour cette activité. *La Voix de l'Est* a préféré un vrai de vrai en la personne de monsieur Gélinau. Cet encan terrible va connaître beaucoup de succès. Un beau dimanche après-midi avec des centaines de piastres dans les poches et des mises qui rapporteront des valeurs sûres.

Le père **Dominique Minier**, ambassadeur de la fromagerie de l'abbaye Saint-Benoit-du-Lac, fait encore parler de lui. Il a présidé à la destinée de la fromagerie pendant 20 ans et maintenant il a confié la direction à **Jacques Duguay**. Son passage à Granby a connu un immense succès avec son spectacle *Pacem in Terris*. Si jamais vous avez la chance de parler fromage avec Dom Minier, vous serez surpris d'apprendre que les moines fabriquent de 300 à 350 tonnes métriques de fromage par année. Ça c'est du fromage...

Une photo d'**Alain Dion** se retrouvera en page couverture du prochain *Magazine Animal*. Lors du parrainage d'un animal avec **Éric Lucas**, Alain avait pris une excellente photo du boxeur et de Kao ainsi que de la petite famille. Depuis le mois dernier, on retrouve également à l'intérieur du *Magazine Animal* un article sur le Zoo de Granby écrit en collaboration avec Patrick Paré, du service éducatif. Un magazine à se procurer pour tous ceux qui aiment lire et apprendre sur les animaux.

Une conférence de presse se tiendra sous peu pour parler d'une activité qui fait parler d'elle par elle-même... Qui se fera raser la tête cette année? Des dizaines de personnes avaient collaboré au succès de cet événement l'an dernier. Sport Expert sera le rendez-vous pour la conférence de presse. Ne comptez pas sur **Diane St-Jacques** cette année. Ses nouvelles responsabilités ne lui permettent plus de se présenter le crâne découvert.

Le samedi 26 avril prochain se tiendra la soirée d'ouverture de la Semaine de l'action bénévole. L'invitée d'honneur sera madame **Marie-Berthe Couture**, bénévole émérite, qui a prêté son nom au centre d'accueil jouxtant l'hôpital. Toute l'équipe du Centre d'action bénévole désire saluer de nombreuses personnes au cours de cette soirée. Les billets sont en vente maintenant. Faites vite, c'est bon comme du bon vin.



Tournoi Inter-Ligues...

La 9e édition du Tournoi Inter-Ligues annuel du Salon de quilles Frontenac s'est terminée en fin de semaine en couronnant une équipe de la ligue des Troubadours composée de **Uldège Goulet, Dominic Landry, Linda Ouellet & Jean-Pierre Béland** qui ont mis la main sur la 1ere bourse de 1000 \$. Mais le grand gagnant fut sans contredit la Fondation de la Maison Hébergement Pour Elles qui s'est vu remettre un chèque de 4000 \$. Sur la photo de gauche à droite: **Diane Gagné**, commandite des Gâteries; **Diane Claude Leclair**, organisateur du tournoi; **Suzie Pelletier**, directrice de la Maison Hébergement pour Elles; **Louissette Paquet**, responsables des tirages moitié-moitié; **Gilles Gaouette**, propriétaire du Salon de Quilles, et commanditaire.



À SURVEILLER DEMAIN
notre circulaire dans
La Voix de l'Est

 **CLUB PISCINE**

960 Principale
Granby 777-6611

* Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.

La police serbe abat deux présumés meurtriers de Djindjic

BELGRADE (AP)

La police serbe a tué hier soir à Barajevo, une localité située à 25 kilomètres de Belgrade, deux hommes considérés comme les principaux suspects dans l'assassinat de l'ancien premier ministre serbe Zoran Djindjic, selon le gouvernement serbe.

Les deux hommes, Dusan Spasojevic et Milan Lukovic, ont été abattus tard hier après avoir résisté

aux forces de police venus pour les arrêter, a déclaré le ministère serbe de l'Intérieur dans un communiqué.

«Les suspects ont résisté lors de leur arrestation et ont ouvert le feu sur les policiers. (...) Ils ont été tués dans la fusillade qui a suivi», précise le communiqué.

Spasojevic et Lukovic étaient les chefs présumés du Clan de Zemun, une organisation criminelle accusée d'avoir commandité l'assassinat de Zoran Djindjic le 12 mars dernier à Belgrade. Une quinzaine de membres d'une unité d'élite de la police serbe liée au crime organisé et à l'ancien

président yougoslave Slobodan Milosevic ont été arrêtés cette semaine: ils sont soupçonnés d'être impliqués dans l'assassinat de Djindjic, ont précisé hier les sources policières.

La police serbe a également arrêté jeudi la belle-fille de Slobodan Milosevic, Milica Gajic, a précisé un responsable de la police serbe, ayant requis l'anonymat, sans fournir d'autres détails.

Marko Milosevic, le mari de Milica Gajic et fils de l'ancien président yougoslave, avait quitté la Serbie peu après la chute de Milosevic en octobre 2001.

Agenda

Réunion **Al-anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Soirée de marche organisée par **La magie du coeur** (regroupement des personnes seules), tous les vendredis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby.

Rencontre du **groupe Gam-Anon**, tous les vendredis à 19h30, au 436, rue Horner, Granby.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les vendredis. Inf.: 405-9321.

Bibliothèque Missisquoi: Vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.

Club d'âge d'or Princesse: Jeux de cartes whist et 500, de 13h30 à 15h30 et de 19h30 à 21h30, au local.

Soirée de musique folklorique organisée par l'**A.Q.L.F. Richelieu**

Yamaska, tous les vendredis à 19h30, au 620 Dufferin, Granby.

Club d'âge d'or St-Césaire: Bingo tous les vendredis à 13h30, au Centre communautaire, 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

Soirée folklorique organisée par les **Amis du folklore Ste-Brigide et région**, tous les vendredis à 19h30, au 415 Principale, Ste-Brigide.

Club d'âge d'or St-Alphonse: Cours de danse en ligne tous les vendredis à 13h30, à la Salle municipale.

Rencontre folklorique de **Ste-Brigide et région**, tous les vendredis à 19h30, au 510, 9e rang, Ste-Brigide.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or Roxton Pond**, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Mélodiques.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or de St-Valérien**, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Copains.

Soirée de danse en ligne organisée par le **Club d'âge d'or de Granby**, à 19h, musique disco.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Michel Decelles, de Bromont; Lucie Pontbriand, de Ste-Cécile-de-Milton; Yvette Dextraze, de Granby; Patrick De L'Étoile, de Granby; Chantal Filteau, de Granby; Luce Tremblay, de Granby; Karelle Blanchard, de Roxton Falls; Claudia Villeneuve, de Brigham; Nancy Poulin, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



CAPSULE SOLIDARITÉ

FAITS DÉMOGRAPHIQUES*

- L'indice de fécondité au Québec est dans les plus faibles au monde, avec 1,44 enfant par femme, le seuil de renouvellement étant à 2,05%
- Depuis 1996, le solde migratoire du Québec est à peu près nul (tenant compte de l'immigration et du départ de Québécois vers d'autres provinces)
- Le vieillissement de la population allié au faible taux de fécondité constitue un défi important pour notre système social et son financement dans les prochaines années
- L'immigration peut aider à faire face à ce défi de société dans les prochaines années
- SERY travaille depuis 10 ans dans notre région pour une intégration harmonieuse des personnes immigrantes

* Informations démographiques tirées de la revue Forces no 137, février 2003

INFO: 777-7213

Relations avec les citoyens et Immigration

Québec

entendre entendre entendre

Vous avez de la difficulté à entendre ?

LE GROUPE FORGET



AUDIOPROTHÉSISTES AIDES AUDITIVES

• Nouvelle technologie
• Période d'essai sans frais



Elisabeth Tété audioprothésiste

66, rue Court, bureau 207, Granby • 372-1022
1-800-OREILLE

Le plus grand regroupement d'audioprothésistes

Érablière Le Montagnard

REPAS DE CABANE À SUCRE

Fin de semaine seulement
Capacité de 80 personnes

Située au coeur de la montagne de Saint-Paul-d'Abbotsford à 2 km dans la nature depuis le chemin de la montagne

Apportez vos consommations

Sur réservations:
379-9713
469-3775

CONCOURS



CLIC
École de Granby
pour des vacances



en ANGLAIS cet été

Cet été, ça te dirait de vivre une expérience de groupe enrichissante et d'apprendre l'anglais en t'amusant?
TU AS ENTRE 4 ET 15 ANS?
Le Centre de Langues Internationales Charpentier t'offre la chance de gagner

UN CAMP DE VACANCES EN ANGLAIS

Valeur totale de **1 150 \$**

Les prix sont non transférables et non monnayables.

5 camps de 1 semaine seront tirés au hasard le 8 avril, à 11 h 30

Remplissez et postez ce coupon dûment rempli avant le 4 avril 2003, 17 h 00 :

Concours CLIC Vacances été

22 Principale, bureau 6, Granby (Québec) J2G 2T4

Nom de l'enfant :

Âge de l'enfant :

Nom du parent :

Adresse :

Ville :

Code postal : Tél. :

Courrier électronique :

Nom de l'école de langues qui présente ce concours :

Le tirage aura lieu le mardi 8 avril 2003.

*Les fac-similés et copies ne seront pas acceptés.



LOTO QUÉBEC		Résultats	
Tirage du		GAGNANTS	LOTS
649	2003-03-26	6/6: 1	5 000 000,00 \$
		5/6+: 8	65 913,50 \$
		5/6: 274	1 539,60 \$
04 06 07 18 46 47		4/6: 13 019	62,10 \$
Complémentaire: (36)		3/6: 257 768	10,00 \$
		Ventes totales: 13 540 157 \$	
		Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$	
Québec		GAGNANTS	LOTS
49	2003-03-26	6/6: 0	1 000 000,00 \$
		5/6+: 0	50 000,00 \$
		5/6: 20	500,00 \$
01 15 19 25 40 41		4/6: 952	50,00 \$
Complémentaire: (33)		3/6: 18 640	5,00 \$
		Ventes totales: 573 347,00 \$	
Quintessence		Extra	Extra
Tirage du 2003-03-27		Tirage du 2003-03-27	Tirage du 2003-03-26
③ 029 ④ 0190		NUMÉRO: 112504	NUMÉRO: 971480
Banco		Banco Spécial	
Tirage du 2003-03-27			
01 02 06 18 23 25 29 31 39 44			
46 47 49 51 53 57 61 65 66 69			
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.			
CHASSE AUX TRÉSORS		LE VENDREDI À 19 h ET EN REPRISE LE DIMANCHE À 16 h 30, SUR LE RÉSEAU TQS	

Bourse de Toronto

VENDREDI 28 MARS 2003 - LA VOIX DE L'EST 18

A et B

Table of stock market data for section A et B, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

C

Table of stock market data for section C, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for section D, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

E

Table of stock market data for section E, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for section F, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

G

Table of stock market data for section G, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for section H, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

I

Table of stock market data for section I, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for section J, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

K

Table of stock market data for section K, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Coup d'oeil boursier

Vendredi 28 mars 2003

S&P/TSX 6353,44

Dow Jones 8201,28

DOLLAR 68,36

Or (US\$) 328 \$ US

Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg.

Table of stock market data for section L, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

M

Table of stock market data for section M, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

N

Table of stock market data for section N, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Advertisement for Bracelets Italien Charm featuring a hand holding a bracelet, with text: 'À l'achat de 2 mailles selon votre choix, OBTENEZ UN DES BRACELETS ITALIEN CHARM GRATUITEMENT ZOPPINI 154 Principale Granby 372-5131'

Économie

Vidéotron: l'entente acceptée à Montréal

LAVAL (PC) — Les syndiqués de Vidéotron de Montréal ont accepté dans une proportion de 78 pour cent — l'entente de principe qui leur a été présentée mercredi dernier. Près de 1500 d'entre eux ont participé au vote tenu à Laval.

«C'est un soulagement, ça a été une lutte difficile. Le résultat est qu'on a réussi à contrer le démantèlement de Vidéotron, l'enjeu majeur. Bien sûr,

il y a des concessions, mais on a réussi à protéger le noyau. Personne ne croyait qu'on allait réussir à casser la vente des techniciens à Alentron», a déclaré le président de la section locale du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), Yves Lalonde, à l'issue du vote, mercredi soir.

Au terme d'un lock-out de dix mois qui avait commencé le 8 mai dernier, Vidéotron leur offrirait de reprendre à son service les 664 techniciens qu'elle avait cédés à Alentron. L'entreprise est disposée à annuler la transaction, ce qui résout le point majeur de ce litige qui privait de tra-

vail 2200 employés, de Montréal et de Québec. Les employés de Québec se prononçaient sur l'entente de principe, hier.

Pour en arriver à cette concession de l'employeur, toutefois, les négociateurs syndicaux ont dû consentir à ce qu'il y ait jusqu'à 40 pour cent de sous-traitance dans ce groupe d'employés.

600 mises à pied chez Air Canada

MONTRÉAL (PC) — La direction d'Air Canada a confirmé hier qu'elle

faisait parvenir des avis de mise à pied à 600 agents de bord dans une première ronde de compressions faisant partie de 3600 emplois supplémentaires que la compagnie espère éliminer pour améliorer sa rentabilité.

La porte-parole Isabelle Arthur n'a cependant pas précisé à partir de quelle date les mises à pied seraient en vigueur, mais a expliqué que des négociations entre l'entreprise et le Syndicat des employés de la fonction publique, qui représente 8500 travailleurs chez Air Canada, étaient en cours afin de trouver un moyen de

réduire le nombre de licenciements.

«Le temps presse, nous devons agir maintenant, mais nous poursuivons nos discussions avec le syndicat», a dit Mme Arthur, qui laisse entendre qu'une aide du gouvernement fédéral pourrait être envisagée.

Air Canada soutient qu'elle peut dépasser une clause de la convention collective qui l'empêche de faire des mises à pied en faisant valoir la guerre en Irak à titre de circonstance exceptionnelle. Le syndicat demande l'intervention d'un arbitre pour juger de la situation, mais Air Canada refuse.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.												
Nestlé	18550	0.90	0.070	0.090	+0.005	Philip ser	17002	0.330	0.300	0.300	-0.040	Ridley I	19400	13.750	13.500	13.740	+0.240	Simsst lv	500	0.000	0.000	0.000	0.000	Teck B wt	3000	0.330	0.330	0.330	+0.010	UNI select	700	18.350	18.050	18.350	+0.300
Nesun Gr o	260730	0.035	0.030	0.030	-0.005	Pioner M o	50001	0.100	0.100	0.100	0.000	Rio Alto rs	218153	0.810	0.800	0.800	0.000	Tecsys o	10800	1.000	1.000	1.000	-0.010	Unibrouf r	3100	2.750	2.750	2.750	-0.050						
Nesolink o	1450	2.700	2.700	2.700	+0.190	Plyvotal	18900	1.190	1.160	1.160	-0.010	Rio narcea	1078218	2.200	2.150	2.150	-0.050	Unifort A f	9500	6.440	5.200	6.200	-0.030												
Niko	190110	24.800	23.750	24.000	+0.780	Plyvot E o	46958	1.400	1.350	1.400	0.000	River Gid	11370	2.800	2.650	2.800	+0.150	Un Corp	429	33.000	33.000	33.000	-0.140												
Noranda I	337203	12.700	12.260	12.300	-0.230	Placer Dm	2761083	13.630	13.160	13.400	-0.100	Riverside	200	10.750	10.750	10.750	-0.250	Upton res	28250	4.100	4.100	4.100	+0.050												
Noranda I F	2000	22.750	22.750	22.750	-0.050	Plaintree	36900	0.040	0.035	0.040	0.000	Rockwtr o	327435	1.070	1.040	1.050	-0.040	Utility C	1725	35.000	34.950	35.000	-0.100												
Noranda I H	32100	24.500	24.440	24.440	-0.070	Platvna As o	718800	0.055	0.045	0.050	-0.010	Rogers A	1400	17.000	16.050	16.050	-0.650	VHD Ent o	10500	0.470	0.470	0.470	+0.040												
Nortel 5 p	14200	14.100	13.900	14.000	-0.100	Platvna Sp o	18000	0.050	0.050	0.050	+0.005	Rogers B f	1204688	15.990	15.690	15.970	-0.210	Vision M ed o	17000	1.740	1.680	1.700	+0.030												
Nortel 7p	2930	13.200	12.850	13.110	-0.040	Ptash Cor	54275	93.540	92.580	92.630	-1.060	Rogrs wrts	1525	16.120	15.500	16.120	-0.220	Van Houff t	4750	11.100	10.850	11.100	+0.100												
NA Paldm	29100	3.800	3.600	3.620	-0.100	Pwr Cor f	67804	36.750	36.200	36.750	+0.570	Roman	15000	3.250	3.000	3.250	+0.250	Vasogen	37593	4.050	3.850	4.050	+0.150												
Nor Finan o	136000	0.035	0.030	0.030	-0.005	Pwr C o p	5421	24.380	23.970	24.030	-0.320	Roth Inc	13200	14.000	13.900	14.000	-0.050	Vaquer o E	54391	1.300	1.230	1.290	+0.100												
Nor Onom o	5421765	0.205	0.190	0.190	-0.015	Pwr Fin D	35900	24.000	23.750	24.000	-0.130	Rothmcan	49755	23.750	23.490	23.500	-0.320	Vector	4300	1.800	1.650	1.800	+0.150												
Northgate	88300	1.720	1.660	1.690	-0.010	Pwr Fin F	5600	22.900	22.500	22.750	+0.190	Royal Bnk	1829402	58.570	57.500	58.300	-0.470	Velan f	1700	12.750	12.500	12.750	+0.140												
Northgate a	10000	0.530	0.500	0.500	-0.060	Pwr Fin G	111500	23.500	23.120	23.120	-0.380	Ry Bk J	3510	25.400	25.300	25.310	-0.090	VHOM A f	4800	5.550	5.250	5.540	+0.050												
Nthstr A w	11574	3.000	2.770	2.770	-0.230	Pwr Fin H	1550	25.580	25.500	25.500	0.000	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Vicery R	329391	0.450	0.420	0.440	+0.020												
Northway o	32000	0.320	0.300	0.300	-0.040	Pwr Fin I	4700	24.850	24.660	24.850	+0.200	Ry Bk S	6471	25.400	25.300	25.400	-0.100	Vincor I	34685	21.500	20.650	21.500	+0.150												
Nova Chem	199218	27.700	27.070	27.340	-0.550	Pwr Fin J	18045	25.100	24.900	25.100	+0.150	S&W Bk	5281	25.990	25.770	25.800	-0.090	Viroc E	61000	2.100	2.050	2.050	0.000												
NS Pwr D	100	27.500	27.500	27.500	+0.100	Pwr Fin K	28990	25.000	24.900	25.000	0.000	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Virginia o	269325	1.160	1.030	1.120	+0.130												
Novagid o	16154	3.430	3.320	3.350	-0.010	Pwr Fin L	390405	49.100	47.810	48.790	+0.830	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Virtex vis o	13000	0.840	0.800	0.800	0.000												
Nu Gro	600	7.260	7.260	7.260	+0.010	Prem brnd	117	8.500	8.500	8.500	-0.250	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Viteam A	17000	8.850	8.600	8.850	+0.150												
Nu sky o	23500	0.750	0.730	0.730	-0.020	Prime r	6025	8.500	8.460	8.460	-0.040	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Vivendi u	320	21.060	20.660	21.060	-0.490												
Nuinsco o	58600	0.250	0.210	0.210	-0.050	Prime west	16	0.000	0.000	0.000	0.000	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Vivendi b o	26500	0.160	0.150	0.150	+0.020												
Nurum Inc	2700	0.900	0.850	0.900	0.000	Progress E	14690	8.250	8.110	8.110	-0.050	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Voice mobi o	45400	0.370	0.340	0.370	0.000												
Nycan En o	28750	2.060	2.060	2.060	0.000	Promatec o	1970	3.150	3.000	3.000	0.000	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	WFI ind o	6233	3.150	3.150	3.150	+0.150												
O Y Phty	7337	4.900	4.750	4.900	-0.100	Promax o	61000	0.260	0.240	0.240	-0.010	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Wgi Heavy	18900	7.500	7.450	7.500	0.000												
Oilshore o	5400	1.030	1.030	1.030	-0.030	Promet f of	52250	2.150	2.050	2.080	+0.030	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Wjajax	125	3.250	3.250	3.250	0.000												
Oitche res	19000	1.200	1.150	1.200	+0.050	Pulse	7060	1.030	1.010	1.020	0.000	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Walbrdg o	121709	0.880	0.760	0.880	+0.100												
Olympia	109000	3.510	3.500	3.500	0.000	Purcell	21414	2.930	2.850	2.850	-0.050	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Warmex o	18500	0.900	0.900	0.900	-0.060												
Oncolytic	24860	1.630	1.560	1.630	0.000	Pure Gld o	424800	0.080	0.070	0.070	-0.010	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Westair	9923	32.750	32.520	32.620	-0.880												
Onex C f	57495	13.940	13.800	13.800	-0.200	QLT Inc	110967	13.810	13.040	13.750	+0.460	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	West Frsr	8876	36.000	35.350	36.000	+1.000												
Onx Ent	72900	0.240	0.230	0.230	+0.010	Quebecor A	1511	12.680	12.480	12.480	-0.170	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Westmair	454419	1.900	1.800	1.820	-0.050												
Opawica o	42000	0.130	0.130	0.130	-0.010	Quebecor B f	1512547	12.900	12.060	12.720	+0.160	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Wheatst 7 p	2900	22.250	21.750	22.000	+0.050												
Open Tex o	96623	0.170	0.140	0.140	-0.210	Quebecor w	12707230	21.700	20.510	21.520	+0.620	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Wheatst B p	3600	22.750	22.250	22.250	-0.500												
Orzone o	11130	0.430	0.415	0.430	-0.080	Quebecor w b	34570	25.400	25.150	25.240	+0.030	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Westm S o	9725	3.900	3.850	3.900	+0.050												
Orvana o	80800	1.100	1.000	1.000	-0.080	Quebecor w c	43743	22.600	22.110	22.550	+0.110	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Westrn oil	248624	24.180	23.000	24.000	-0.290												
Oxbow Eq	20000	0.610	0.600	0.610	-0.010	Quebecor w d	3743	22.600	22.110	22.550	+0.110	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Westtjet air	121383	16.640	16.340	16.430	-0.090												
Pbb gld u	8987	10.700	10.640	10.640	-0.060	Queenstak	269696	0.370	0.350	0.350	-0.030	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Weston	58205	93.850	91.500	93.840	+1.690												
Pac wst	2400	4.340	4.250	4.340	+0.090	Queenstn M	10000	0.780	0.780	0.780	-0.010	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Weston G p	1400	25.300	25.250	25.300	+0.050												
Pac NW o	8000	0.500	0.500	0.500	+0.020	Quest a f	5084	1.210	1.210	1.210	+0.010	Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Weston 2 p	1118	26.650	26.600	26.650	+0.200												
Pac NHA f	1130	14.900	14.650	14.850	+0.050							Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Westport	26892	1.390	1.330	1.380	-0.010												
Pac Rim j	2531	0.450	0.430	0.430	-0.020							Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Weyerhae	71	0.000	0.000	0.000	0.000												
Paladin	9290	4.300	4.200	4.200	+0.050							Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Wheaton o	4034025	1.300	1.170	1.170	-0.120												
Pan-ocean b	439	4.790	4.700	4.700	+0.050							Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Wheatst w o	356250	0.570	0.500	0.500	-0.050												
Pan Amer	47177	8.510	8.300	8.350	-0.190							Ry Bk S	5120	26.990	26.750	26.750	-0.100	Wheatst a o	155000	0.520	0.480	0.480	-0.050												
Pan amer wt	7670	3.300	3.100	3.110	-0.190							Ry Bk S	5																						

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

501. Propriétés à vendre	576. Demande à acheter
502. Propriétés à revenus à vendre	577. Demande à échanger
503. Propriétés désirées	578. Collection
504. Visites libres	600. Divers articles
505. Maisons modulaires à vendre	601. Meubles
506. Maisons mobiles à vendre	602. Animaux
507. Condominiums à vendre	603. Articles de sport
508. Maisons de campagne	604. Informatique
509. Chalets à vendre	605. Piscines
510. Commerces à vendre	606. Bateaux
511. Bâtisses commerciales	607. Moteurs
512. Propriétés à vendre ou à louer	608. Bicyclettes
513. Terrains à vendre	609. Remorques
514. Terres et fermes à vendre	610. Machines à coudre
515. À vendre à l'étranger	611. Vêtements
530. Appartements à louer en région	612. Antiquités
531. Appartements à louer à Granby	613. Instruments de musique
532. Logis à louer en région	614. Équipements de bureau / commerce
533. Logis à louer à Granby	615. Matériaux de construction
534. Recherche colocataires	616. Horticulture
535. Appartements / logis désirés	617. Bois de chauffage
536. Maisons à louer en région	630. Escortes
537. Maisons à louer à Granby	631. Lignes érotiques
538. Maisons mobiles / modulaires à louer	632. Massages érotiques
539. Chambres à louer	638. Sciences occultes
540. Chambres et pension	639. Réparation d'appareils
541. Condominiums à louer	640. Services offerts
542. Chalets à louer	641. Cours
543. Bureaux à louer	642. Garderies
544. Commerces à louer	643. Services impôt
545. Locaux à louer	644. Comptabilité
546. Entrepôts / garages à louer	645. Santé
547. Divers à louer	646. Soins thérapeutiques et massage
548. Demande à louer	647. Personnel
549. À louer à l'étranger	648. Nous recherchons
560. Hypothèques	649. Amitié / rencontre
561. Argent à prêter	660. Personnel demandé
562. Argent demandé	661. Travail demandé
563. Occasions d'affaires	662. Recherche gardien(ne)
564. Services financiers	670. Autos
570. À donner	671. Fourgonnettes
571. Perdu	672. Camions
572. Trouvé	673. Motocyclettes
573. Voyages / transport / covoiturage	674. Véhicules tout-terrain
574. Ventes de garage	675. Motoneiges
575. Marchés aux puces	676. Motomannes
	677. Roulottes
	678. Tentes-roulottes
	679. Véhicules récréatifs
	680. Tracteurs
	681. Équipements de ferme
	682. Machine
	690. Avis de décès
	691. Prières

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



179 Logements vendus en 2002

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

299 SIMONDS SUD, bung. 4½ + 2 c.c. au sous-sol, sous-sol fini à 90%. Et maison au 493 St-Charles sud, 12 pièces. Si intéressé, 375-5699

À 5 MINUTES DU CENTRE-VILLE, dans le Canton de Shefford, beau bungalow constr. 97, 1 acre de terrain boisé, dans un cul-de-sac, prix 105.000\$. Faites vite! Info: 521-5456.

À VOIR: SEMI-DÉTACHÉ constr. 99, 22 X 30, bois franc + céram., 3 c.c., pl. flottant, remise, terr. 45 X 107. 602 Delorme, Granby, 777-3674

BUNGALOW 4 c.c., 2 s. de bains, situé à Waterloo, au 158 Desjardins, constr. 1969, 78.500\$ Inf.: 539-5094

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Montplaisant-sur-le-Lac). Pour visites ou informations 776-2676

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

JOLI BUNGALOW 3 c.c., 2 s. de bain, sous-sol aménagé, grand garage, piscine hors-terre, grande remise, rue Fournier, près de tous les services. 378-8248, 375-4684 demandez Mario.

JOLIE MAISON
Bungalow brique, avec belle fenestration, près écoles primaire et secondaire, grand terrain boisé. Pas d'agent. Visite virtuelle sur www.maison-a-vendre.com, 375-3583

NOUVEAU! 289 LEROUX, très belle maison 1990, 3 chambres, 2 salles de bains, bois franc; brique et vinyle. Impeccable, 135.000\$. Luc Nichols, La Capitale Performance, 378-8461

SECTEUR HÔPITAL ET CLSC, face à un parc, maison en brique, 5½, 2 s. de bain, sous-sol fini, remise, planchers bois franc, garage, prix: 120.000\$. 372-6600.

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

Yves Paquette Plus qu'un conseiller... un ami

Bur.: **378-4120**

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Rés.: **378-9940**
cell: 775-9940

378-4120

Elle **CHERCHE** et **TROUVE** POUR VOUS!

Danielle SAVARD

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



PREMIER VENDEUR au Québec

POUR LE RÉSEAU DE LA CAPITALE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ 1995
La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Claude **FOURNIER**
378-8461

Francine Légaré

Mon professionnalisme, c'est à votre avantage!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé
378-4120



501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

SUPERBE COTTAGE ANGLAIS entièrement rénové, grande pièce de séjour très éclairée. Prix 235.000\$. IL FAUT VOIR. 372-3219

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

DUPLEX EN BRIQUE rue Frontenac, garage double, rénové de A à Z, s.sol fini (tapis), bal centrale, planchers bois franc et céramique, chauffage élect. 5½ haut loué à 580\$/mois. Prix: 180.000\$. Inf.: 372-9627

PARTICULIER ACHÈTERAIT immeuble 2 à 4 logis, à Granby. Inf: 360-9550.

506 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE 14x60, refaite à neuf int. + ext., située Place Gagné à Bromont (entre Cowansville - Granby - Bromont), sur grand terrain. Financement disponible. 372-6307

508 MAISONS DE CAMPAGNE

A ST-CÉSAIRE, grande maison, 5 c.c., 2 salles de bain, sous-sol fini, grand terrain, piscine creusée, 125.000\$. Inf: 450-469-2266.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Pierre Bellefleur

vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés

www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

512 PROPRIÉTÉS A VENDRE OU À LOUER

BROMONT: à vendre ou à louer
rue de la Violette, projet de logements en rangées sur 2 étages, style condo, prix raisonnable. Info: 372-3085 ou 775-0095

513 TERRAINS A VENDRE

AU 120 GROVE, GRANBY, terrain 65x100, à vendre. Inf: 514-776-7260.

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

1½ ET 2½ meublés, chauffés, éclairés + câble, 325\$ et 398\$ par mois. Info: 378-4121

2½ CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ ET MEUBLÉ
330\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info: 378-6363

3½, MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, 415\$ par mois. Info: 521-4444

CENTRE-VILLE 1½ À LOUER Immeuble remis à neuf, semi-meublé, chauffé, éclairé, câble fourni, asp. central, terrasse sur le toit. Libre imm. Réf. demandées: 375-9918

HAUTE-VILLE: 2½ meublés, chauffés, éclairés, 425\$ par mois, 521-4444

532 LOGIS A LOUER EN REGION

ANGE-GARDIEN: dans semi-détaché, 5½ neuf, 2 salles de bains, planchers bois flottant et céramique, aspirateur central, foyer, près de l'auto-route 10. Références requises. 776-0944

BROMONT: rue de la Violette, coin tranquille, luxueux et grands 4½, style condo, 6 logements, construction neuve, pour juin, juillet. Info: 775-0095 ou 372-3085.

ST-CÉSAIRE 941 route 112, 2½ meublés, chauffés, éclairés, libre, 325\$. 469-2212.

ST-CÉSAIRE: un grand 4½ près de tous les services, retraité ou semi-retraité, construction récente. Info: 469-5108

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3½ SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robison. Priorité à une clientèle semi-retraitée. Inf.: 372-8029

A LOUER 1½, 3½, 4½ et 5½
Info: 776-2443

GRAND 3½ au 552 Fournier, semi-meublé, ensoleillé, au 2e étage, libre 1er avril. Aucun animal. Inf.: M.G. Parent, 375-5895

PLACE MASSÉ: pour 1er juillet, 3½-4½, service de conciergerie. Références exigées. 776-3986

SECTEUR HAUTE-VILLE: 3½ avec foyer, 475\$/mois. AUSSI 5½, eau chaude fournie, 625\$/mois. Info: 521-4444

536 MAISONS A LOUER EN REGION

SEMI-DÉTACHÉ NEUF À LOUER à St-Alphonse de Granby, grand 6½, place très tranquille. 750\$/mois. 776-3486 ou cell.: 521-0445

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

A LOUER, SECTEUR HAUTE-VILLE, semi-déjà ché neuf, avec sous-sol fini, prix 850\$ par mois. Inf: 776-2676

539 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme; meublée avec frigo, lavabo, lav-séch., endroit tranquille, 50\$/sem. 375-2421

CENTRE-VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Info: Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

543 BUREAUX A LOUER

BUREAU A PARTAGER: de 300 à 900 pi.ca., au 475 Dufferin, Granby. Inf.: Donald: 372-8029, le soir.

GRANBY: ESPACE A BUREAU A LOUER dans édifices de prestige, au 66 Court et au 356 Principale avec ascenseur et au 426 Principale. Tous chauffés, climatisés, grands stationnements. Informez-vous le premier!
YVES DESAUTELS, 378-8461
La Capitale Performance

545 LOCAUX A LOUER

11,000 pi.ca., 1er plancher + 7,000 pi.ca., entrepôt adjacent, ancien Métro, libre imm., au 941 Route 112 à St-Césaire. 450-773-5031

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

ENTREPÔT-GARAGE de 40x40, avec éclairage fourni, 375\$/mois. Inf.: 375-0323

ENTREPÔT: location d'espace pour entreposer remorque, motoneige ou autres. 450-549-2276

571 PERDU

PERDU 1 PETIT LAPIN GRIS SOURIS
Récompense de 20\$.
Info Pierre 375-4083

600 DIVERS ARTICLES

\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO
Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box Le Troc, 338 Principale, 777-2199

\$ PAYONS COMPTANT \$

Achetons cd, DVD, jeux Playstation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box. Le Spot, 267 Principale 1-450-375-0555.

CAISSE ENREGISTREUSE ÉLECTRONIQUE, marque Royal et projecteur neuf, seulement 200\$ chacun. 450-777-6019.

CIREUSE A POMMES 1994 complète avec table de classage et dompteur. Bacs de plastique commerciaux avec couvercles 21 x 15 x 12. Tour à métal 16 x 60, 800\$. Achèterais porte de garage isolée en aluminium 9 pi. x 11 pi. Tables pique-nique neuves. Info: 450-372-5273

COFFRE D'OUTILS, 13 tiroirs, pour mécanicien de maintenance ou machiniste; aussi machine pour recharger les balles de calibre 12 avec douilles, plomb et poudre. 372-2972.

FOIN A VENDRE petites balles de bonne qualité. Inf.: 293-6376

PORTE DE DOUCHE pour le bain. Inf.: 375-4049

VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE
Samedi et dimanche, 29 et 30 mars. 539-0915

602 ANIMAUX

1 MALAMUTH D'UN AN. Elle s'appelle Molly A donner dans une bonne famille. Info: 777-7301

GELDING QH enregistré, lignée Doc-Bar, excellent pour débutant, barils et en randonnée. Pouliche croisée Appaloosa de 8 mois, fille de Super Styled Star. Jument croisée QH arabe, 15 mains, 4 ans, tempérament très calme, parfait pour débutant, bonne en randonnée. Inf.: 469-1539, cell.: 577-1411

JUMENT Paint brune, 4 ans, prix 2,800\$. Info: 379-9381.

TRÈS BELLES JUMENTS: Quarterhorse, enr., 9 ans, 15 mains 2, couleur Sorel Blaze, entraînée western-classique. Quarterhorse enr., 6 ans, 15 mains 3, couleur gris étoilé, entraînée western-classique. Robert Dumaine. Bur.: 450-378-4474, rés.: 450-378-6126, cell.: 450-577-0035

604 INFORMATIQUE

IBM P.2, 300 Mhz, 96 Meg Ram, DD 3 Gigs, vidéo, son, réseau hors-bord, Slot AGP, USB, CD, 3.5 modem US, robotique, clavier, Microsoft, roulette, écran 17 po, Seanix Board. Accepte jusqu'à Pentium 2, 450. Prix 350\$. 539-2100

609 REMORQUES

REMORQUE 16 pi, Fifth wheels, 18,000 lb, comme neuve, 10,800\$. Inf.: 378-7595

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

ORGUE TECHNICS électronique avec pédales à vendre 700\$ négociable. 293-4356.

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

MADRIERS DE PIN 2 po. pleine largeur. Inf.: 293-5883

630 ESCORTES

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★
Filtre d'amour passionné
Engageons. ☎ 776-3410 ☎

MON CORPS TE FERA EXPLOSER DE PLAISIR
♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥
♥ Viens... tu seras satisfait. 372-4610 ♥

VENEZ VOUS PRÉLASSER dans des caresses très sensuelles, massage et +. Pour H respectueux seulement. 1- (450) 405-4634

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!! MASSAGE !!!!
776-4475

COMME LA CHALEUR, JE TE ferai succomber, à la différence près que de moi, tu n'en auras jamais assez! Du mardi au dimanche, 8 h à 17h. Julia, 450-521-2520

640 SERVICES OFFERTS

A à Z CONSTRUCTION RÉNOVATION

VOTRE MAISON 28x36, 62,400\$
Agrandissement 12x14 à 10,400\$
Pose de déclin de vinyle, 2,45\$ le pi.ca.
Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ pi.ca.
Tapis et matériaux inclus.
Info: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable
SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sumb pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

RAFRÂCHISSEMENT INC.

* Travaux d'aménagement
* Entretien, réparations, ...
Donald au 372-8029 le soir

RENÉ CORDEAU TRANSPORT

Transport de tout genre.
Inf: 450-378-1434, cell: 450-521-0271.

AVIS À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
208971V

642 GARDERIES

IL NOUS RESTE UNE PLACE de disponible pour enfants de 0-5 ans. Garderie familiale à 5\$ située à St-Valérien. Inf.: (450) 549-2903, demandez Catherine.

645 SANTÉ

MASSAGE, LES DOIGTS MAGIQUES
SPÉCIAL AVRIL - 2 pour 1
Hommes seulement. (Masseur). Inf. 378-0705

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby
OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.
Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

660 PERSONNEL DEMANDÉ

A BEDFORD, SERVEUSE demandée, avec 1 an d'expérience et +. Inf: Zoé 450-248-2880.

AUBERGE DAYS INN COWANSVILLE est à la recherche d'un(e) CUISINIER(ÈRE)

avec expérience, pour travail à temps plein permanent, disponibilité jour et soir.
Salaire entre 10\$ et 14\$ / h, selon compétence
Pour info: 263-7331
demandez Michel ou Benoit Ouellette

AU VIEUX ST-MICHEL, CAFÉ-BISTRO, recherche un(e) ÉTUDIANT(E) à temps partiel, soir et fin de semaine, pour service au comptoir. Vous présenter au 72 Principale et remplir un formulaire d'emploi.

BAR BISTRO LA MAISON BLANCHE RECHERCHE SERVEUR(EUSE) à temps plein.

Prendre rendez-vous avec Marie-France au 372-7325.

BARMAID demandée à la Brasserie 112 située à St-Césaire. Contactez Diane, 469-5763 ou 469-0359

BARMAID DEMANDÉE au Resto bar 68 à St-Elphonse. Inf.: Serge au 777-4495 ou 776-0045

BARMAN jour et de soir; CUISINIER; serveuses et plongeurs; ainsi que hôtesse de fin de semaine. Travail à l'Ange-Gardienn. Manon, 450-293-3857 après 13h

BERNARD PONTIAC BUICK

(recherche un(e) SECÉTAIRE AUX VENTES
Parfait bilingue, avec expérience chez un concessionnaire automobile, connaissance informatique requise. Inf.: 266-3000, demandez Jean-Guy Massé

AVIS DE RECHERCHE

- Caissier(ère)/étalagiste
- Responsable fin de semaine
- Prêt-à-manger

Postes à temps plein
Se présenter au Shell
98, route 235 Ange-Gardienn



Pour trouver un emploi à sa mesure il faut:

- Un bon curriculum vitae
- Savoir bien se vendre
- Découvrir les emplois non-publiés

Appelez-nous!

LA MAISON DE L'EMPLOI
125, boul. Lord, Granby
cregranby@videotron.ca
(450) 378-2107

Services gratuits
simples et efficaces

Cette activité est réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec



660 PERSONNEL DEMANDÉ

BESOIN IMMÉDIAT d'un COMMIS / BARMAN à temps plein, âgé de 18 ans et plus. Entregent, honnête, fiable et avoir de l'initiative. Si intéressé, présentez-vous avec votre C.V. chez Atlas Amusement aux Galeries de Granby.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIER (E) demandé(e) le week-end (une fin de semaine sur deux). Se présenter à la Résidence Michel Bouthiette, au 94 rue St-Charles Sud à Granby, demandez Josée Bisailon.

FORMATION PRÉPOSÉ(E) À L'ENTRETIEN MÉNAGER

Objectifs :
• développer des compétences qui offrent des possibilités d'emploi intéressantes dans la région;
• acquérir une formation adaptée aux besoins des employeurs.

Conditions d'admissibilité :
• être sans emploi;
• avoir interrompu vos études pendant 24 mois cumulatifs;
• ne pas être diplômé;
• réussir les tests et l'entrevue de sélection.

Modules :
• entretien ménager (hôtellerie, résidence et commerce);
• connaissance du métier;
• normes de qualité;
• santé et sécurité au travail;
• service à la clientèle;
• entretien préventif;
• gestion de la qualité.

Dates :
Du 6 avril au 7 juin 2003.

Durée :
9 semaines, incluant un stage de 3 semaines.

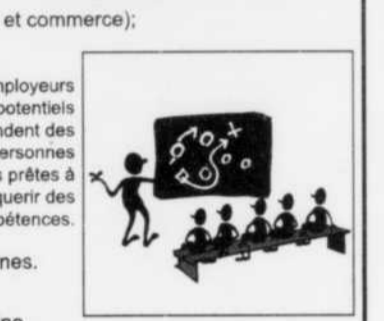
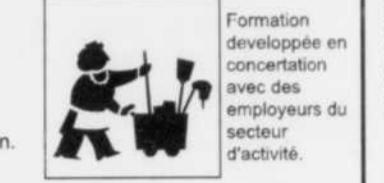
Horaires :
De 8 h 30 à 16 h 00, 35 heures par semaine.

Lieu de formation : Granby

Coordonnateur du projet :
SOFIE (Société de Formation Industrielle de l'Estrie)

Ce cours est offert aux hommes et aux femmes.

Des employeurs potentiels demandent des personnes engagées prêtes à acquiescer des compétences.



Inscrivez-vous dès maintenant en composant le **(450) 263-8822**
Cette activité est rendue possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec.

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu veux te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons ou filles, pour livrer son quotidien.

Tu es intéressé(e) ?
Communique dès maintenant à l'un des numéros suivants :
372-5232
1-800-282-5232
de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est

cybapresse.ca

660 PERSONNEL DEMANDE

Camelots recherchés
pour distribuer
**LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE
À GRANBY**

pour les rues Claude Monet, Cyprien St-Pierre, Jean-Paul Riopel, Jodoin et Paul-Émile Borduas
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

Camelots recherchés
pour distribuer
**LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE
À L'ANGE-GARDIEN**

pour les rues : des Cadrès, des Pins, Roy, St-Georges, St-Hubert, Canrobert, Laurent Barré, un bout de Principale, St-Jean et St-Joseph.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

Camelots recherchés
pour distribuer
**LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE
À COWANSVILLE**

pour les rues : boul. Davignon, un bout de la rue James, un bout de Principale, un bout de Sud, et Terrasse Belleverve.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

Camelots recherchés
pour distribuer
**LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE
À FARNHAM**

pour les rues : Archambault, Des Lilas, Potvin Des Marguerites, Des Rosiers, Des Tulipes Boul. Magenta Est : de 46 à 243 Boul. Magenta Ouest : de 27 à 190
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

CHAUFFEUR CLASSE 1
Québec Ontario, expérience sur "flat bed" serait un atout.
Info : Claude, 375-1168

CHERCHE 7 JOURNALIERS pour production, ainsi que 2 COUTURIÈRES.
Et un **VENDEUR bilingue** qui fera également de l'administration. Connaissance de Excel, un atout, et saisie informatique, comptabilité. Présentez-vous avec votre CV chez Mitjavia Canada, 380 Brignon à Granby.

COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)
avec ou sans clientèle, pour la Maison du Cheveu. Demandez Rhonda au 378-0722

COMMIS À TEMPS PARTIEL DE NUIT
Expérience serait un atout. Apporter votre CV au Maxi St-Jacques, 390 St-Jacques, Granby à l'attention de Martin Bélair.

COMPAGNIE OEUVRANT DANS LA DISTRIBUTION de produits agricoles recherche livreur pour Ange-Gardien et région. Permis classe 3 serait un atout. Salaire selon expérience. Faire parvenir CV par fax: 450-293-2838, ou cell.: 450-360-9715, laissez message

**COUPLE DEMANDÉ
POUR CONCIERGERIE
à temps plein**

EXIGENCES:
• Doit résider à l'immeuble
• Doit avoir la connaissance pour faire l'entretien et les réparations mineures
• - Doit être débrouillard, responsable
Envoyez votre c.v. par la poste à :
OFFRE DE CONCIERGERIE
C.P. 51, Granby, QC, J2G 8E2

660 PERSONNEL DEMANDE

CUISINIER(ÈRE) demandé(e)
Pour le resto "Aux Portes de Farnham"
Inf.: 293-1104, demandez Nicole ou Micheline

CUISINIÈRE DEMANDÉE
Avec habileté pour faire tarte et confiture. A temps plein ou partiel. Inf.: 450-378-3484

ÊTRE VOTRE PATRON VOUS SOURIT? DONC PLUS DE 9 A 5 TRAVAIL À PARTIR DE CHEZ-VOI PERDRE DU POIDS ET ÊTRE PAYÉ POUR LE FAIRE
Investissement minimum. Osez rêver!
Appelez-moi si vous êtes une personne ambitieuse, j'ai ce que tout le monde recherche "la liberté". Lorraine, 375-2380.

FABRICANT RECHERCHE 2 SOUDEURS-ASSEMBLEURS
Expérience exigée en soudure à la rod au MIG, pour acier et aluminium. Connaissance et habiletés pour tailler et monter pièces sur remorque, boîtes de camion, acc. agricoles, etc.
Pour entrevue : 379-5895

GARDIENNE MATURE pour garder chez-moi, 2 petites filles de 4 et 6 ans. Samedi, dimanche + 2 soirs/sem. Info: 375-9535 ou cell.: 777-9535

LA CONFISERIE BROMONT recherche
COMMIS AU SERVICE À LA CLIENTÈLE
Horaire 5 jours/sem. Qualités requises: entreprenant, dynamique. Tâches: servir la clientèle à la restauration et au comptoir, tenir la caisse, effectuer des emballages-cadeaux. Présentez-vous avec votre c.v. au 679 Shefford, Bromont, entre 10h et 18h. Tél.: 534-3893

LES MEUBLES ST-DAMASE INC.
Manufacturier hôtelier haut de gamme recherche
ESTIMATEUR JUNIOR
- Bilingue
- Lecture des plans et devis
- Expérience dans le meuble
- Connaissance logiciel Autocad
Qualités requises : dynamique et polyvalent(e)
Veuillez faire parvenir votre C.V. par télécopieur : au (450) 797-3455 ou appelez au (450) 797-3702 ou par courriel : marrod@st-damase.com

LIVREURS DEMANDÉS avec auto ou camionnette, avec cellulaire. Temps partiel. Téléphonnez avant 18 h au 777-5814 et demandez André

MÉCANICIEN
Mécanicien diesel, pour faire entretien de notre flotte de camion, à temps plein, salaire selon expérience. Carte "PEP" et classe 1 seraient un atout.
Info : Claude, 375-1168

MEUNERIE BENJAMIN
est à la recherche d'un **PRÉPOSÉ À LA FABRICATION DE MOULÉE POUR ANIMAUX**
Travail 5 jours / semaine.
Expérience dans le domaine serait un atout.
Info: Guy Benjamin : 469-4841

PERSONNE DEMANDÉE pour travailler à temps plein, à l'année, sur ferme laitière à Ange-Gardien, qui serait prêt à s'impliquer dans le domaine. Inf.: 293-5883 après 19h.

RECHERCHE MÉCANICIEN D'ÉQUIPEMENT LOURD avec ou sans expérience. Demandez Gilles au 450-293-6368

REMORQUES LA CHEVAUCHÉE est à la recherche de **MÉCANICIEN**
Minimum 5 ans d'expérience. Ayant connaissance en électricité automobile. Travail immédiat. Qu'avez-vous à offrir? Présentez-vous sur place et demandez Eric ou postez votre C.V. à: Remorques La Chevauchée, 1546 Route 112, Granby, QC J2G 8C8

REPRÉSENTANTS DEMANDÉS
Salaire de 600\$ à 800\$/semaine + bonis. Voiture requise. Formation sur place. Tél.: 777-7779, demandez Daniel

660 PERSONNEL DEMANDE

RESTAURANT À GRANBY est à la recherche de **CUISINIER (E)** pour les déjeuners la fin de semaine. Possibilité de formation. Personne dynamique. 514-827-1232

RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC est à la recherche de **CUISINIER(E), AIDE-CUISINIER(E), ET SERVEURS(EUSES) avec expérience.**
Être disponibles semaine et fin de semaine. Se présenter au 335 Principale, Granby demandez Sylvie, Manon ou Marc

SECRETARE
Région de Knowlton. Doit avoir de l'initiative, être capable de prendre des responsabilités, posséder bonnes connaissances en traitement de texte en français et en anglais. S.V.P. envoyer C.V. avec exigences de salaire par télécopieur au (450) 243-0731 ou par courriel à Barbara@ef-co.com

SEMENCES MCKENZIE
LA COMPAGNIE est à la recherche de personnes pour travail saisonnier, postes ouverts maintenant dans la région de Granby. Les candidat(e)s doivent posséder un véhicule de type camionnette ou mini-van en bon état, travail sur la route. Être autonome et responsable. Le travail consiste à visiter nos clients et offrir un service en magasin. Salaire compétitif, allocation véhicule et période de formation payés. 450-471-0042, téléc: 450-471-0043.

SERVEUSE (TÉLÉPHONISTE), pour 20 à 30 h semaine, demandez Jennifer. Aussi **LIVREURS**, avec auto, demandez Jean-Marc. Présentez-vous avec votre CV chez : Becco Pizza, 1667, rue Principale, Canton de Granby.

TÉLÉPHONISTES DEMANDÉ(E)S, compagnie en pleine expansion, travail d'équipe valorisant, salaire intéressant. Info : (450) 777-1680.

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY
En raison de notre expansion nous avons un **URGENT BESOIN** de **Chauffeurs et brokers d'expérience, classe 1, pour US**
Inf.: 777-9057 ou 375-1744

TU TE QUESTIONNES SUR TON AVENIR.
Tu ne sais pas ce qui t'intéresse comme emploi. C'est gratuit. Appelle Christiane ou Julie au 266-0993

670 AUTOS

1991 VAN LUMINA, 7 pass, 3,400\$
1992 DODGE SPIRIT, 131 km, bijou, 1,700\$
1990 PLYM. ACCLAIM, aut., 1,100\$
1990 TERCEL, man., pièces + route, 450\$
1989 TERCEL, man., 4 p., 1,200\$
1988 CUTLASS Supreme, t. équipé, 1,900\$
1993 CAVALIER, familiale, aut., 850\$
1991 SENTRA, man., 1,200\$
7 jours sur appel - Tél 777-4193

ACURA INTEGRA RS 1993, 2 p., 5 vit., 125,000 km certifié, peinture neuve, mécanique A1, 5,800\$ nég. Steve 777-7023.

CADILLAC CTS 2003, démarreur, 16,900 km, 42,900\$. 450-378-1486

CADILLAC SEDAN DE VILLE modèle Elegance 1996, en parfaite condition, 120,000 km, 263-6375.

CAMARO 1984 t-top, 650\$. **DODGE COLT 1991**, très bonne condition, 550\$ Inf.: 405-6246

CHEVROLET CAVALIER 1995 modèle LS, 4 portes, 144,000 km, transmission aut., rouge, très bonne condition, 3,800\$. 372-4046

DODGE NEON 2002, 8,000 milles, climatiseur, 10,900\$ nég. Inf.: 378-5013

DODGE SHADOW 1993, automatique, 170,000 km, 1,200\$ nég. Jour: 521-3288, soir: 776-4438

HONDA ACCORD LX ED. SPÉCIALE 1996 4 p., aut., A/C, aileron, "cruise control", anti-vol, vitres teintées, impeccable.
Vente rapide. 7,450\$ nég. 770-6195

★ ★ ★ NOUVEAU ★ ★ ★

HONDA CIVIC 1994, hatchback, man. 372-9768

HONDA CRX SI 1988, méc. A1, moteur 140,000 km, 2,000\$ nég. Après 15h30 au 378-9907

670 AUTOS

GÉRARD DELAGE AUTO
505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858
Ouvret tous les samedis
TOUS CES VÉHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
DE 6 MOIS À 2 ANS

*** FOURGONNETTES et 4X4 ***

99 Isuzu Hombre, 2 p, man., king cab
96 Plymouth Grand Voyager, 6 cyl. 3.3, 4 p. aut. t. équipé
94 Pontiac Trans Sport, aut., air clim., 7 pass.
90 Chevrolet Astro, 8 pass.
89 Plymouth Voyager, bas milage
85 Jeep Cherokee.

*** DÉCAPOTABLES ***

01 Chrysler Sebring LXI, 2 p, blanche, toit noir, intérieur cuir, tout équipé.
99 Chrysler Sebring.
97 Ford Mustang, aut., tout équipé
96 Chrysler Sebring JX, 4 p., aut., tout équipé
94 Ford Mustang, aut., tout équipée.
94 Oldsmobile Cutlass Supreme, rouge, toit noir, aut., tout équipée.

*** AUTOMOBILES ***

02 Ford Focus, 4 p., aut., tout équipée.
01 PT Cruiser Ltd Edition, 4 p., aut., t. équipé
01 Hyundai Elantra, aut., 4 p., tout équipée.
01 Chrysler Sebring, 4 p., aut., tout équipée.
00 Hyundai Tiburon, rouge, 5 vit.
00 Ford Focus, 2 p. aut.
00 Chrysler Intrepid, 4 p, aut., tout équipée.
99 Volks New Beetle, 2 p., 5 vit., à gaz
96 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., clim.
95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipée.
94 Pontiac Formula, 5.7, aut., t. équip. t-top.
93 Volks Golf, 4 p., 5 vit.
90 Isuzu Impulse, aut., très bonne méc.
91 Dodge Spirit, 4 p., aut., t. équipée
84 Chev. Camaro, aut., t. équipée, T-top, Bijou

Pour vous servir
CHRISTINE ET GÉRARD
Merci de votre confiance
"C'EST LA PLACE"

JETTA GLS 1999, man, clim., sièges chauffants, rég. vit., vitres élect., bas kilométrage, pneus d'été en plus, très bon état. Inf.: 266-1240

MAZDA 929S, 1990, aut., tout équipée, à vendre ou à échanger. 375-4486

MERCURY TOPAZ 1992, V6, autom., 168,000 km, blanc, état de neuf, excellente condition, tout équipé, mags. 1,675\$ ferme. 521-8645

PASSAT GLX 2002, 45,000 km, manuelle, V6 2.8 L 190 ch, air climatisé, rég. vit. ext. noir, int. beige, am-fm cassette CD, prolongation de garantie, 8 pneus, 27,000\$. 405-4601.

PLYMOUTH BREEZE 1997, rouge, 4 portes, aut., très bonne condition, propre, 4,650\$. 375-5644 ou cell: 777-8219

PONTIAC GRAND AM SE 1988
tout équipée, 4 p. V6, 108,000 km, grise, vitres teintées, très propre. 2,650\$. 521-8645

SATURON FAMILIALE 1997, 98,000 km, impeccable, A/C, pneus neufs, 8,800\$. 378-9915 ou 379-5045

671 FOURGONNETTES

GMC RALLY 1995, diesel, 6.5, 2 batteries neuves, prix 6,000\$. Michaël 375-3098 (répondeur)

VENTURE 2001, A / C, radio CD, pour transfert de location ou échange accepté. 539-0331

672 CAMIONS

DAKOTA 1987 3.9L, boîte 8 pi., 149,000 km, propre, quelques réparations, 2,000\$. Après 17h: 777-2118

LIFT électrique avec batterie neuve, 4,000 lbs. Prix à discuter. Inf.: 375-0323

673 MOTOCYCLETTES

VOUS AVEZ BESOIN DE PIÈCES NEUVES OU USAGÉES, d'une mise au point pour votre moto, venez chez Denis Moto pour un service de qualité, du lundi au samedi inclusivement, au 529 rue Dufferin, Granby. 375-3887.

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

VOUS AVEZ UN PROBLÈME AVEC VOTRE VTT (QUAD), pensez à Denis Moto Pièces, le spécialiste du tout-terrain. Que ce soit pour une réparation, une pièce neuve ou usagée. Venez nous voir, ouvert du lundi au samedi au 529 rue Dufferin, Granby. 375-3887

675 MOTONEIGE



BOMBARDIER MXZ 1994, jaune, 470cc, 2 carburateurs, poignées et pouses chauffants, démarreur électr., 21,000 km, moteur refait à neuf (1000 km). Cause de vente: besoin d'argent. 1,500\$ nég. 379-9713

677 ROULOTTES

ROULOTTE 13 Pl. gitan 1993, tout équipée, très propre, couche 4 personnes, poêle, frigidaire, chauffage, très légère, 5,700\$ nég. 372-6410.

ROULOTTE TERRY 24 pi. 1993, très propre, comme neuve, finition de luxe, avec cuisinette, remise, etc. Au Camping Bonjour, 375-4254

ROULOTTE WILDERNESS 2002 neuve, Fleetwood R.V., 30 pi., bleue, micro-ondes, frigo, poêle, antenne t.v., clim., porte patio, radio AM-FM CD, tout équipée avec garantie du manufacturier. 372-7328, cell.: 775-0406

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de JEAN-FRANÇOIS CAMPEAU, en son vivant domicilié au 49A, rue des Chênes, Bromont, P.Q., survenu le treize décembre 2002 à Fleurimont, P.Q., un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur successoral, Louis Campeau, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Nancy Brodeur, notaire, située au 12, rue St-Antoine Sud, Granby, Québec, J2G 6W3.
Donné ce 25 mars 2003
NANCY BRODEUR, notaire

RÉSEAU Encans Québec
Danville - Provençale
1451, route 116, C.P. 178
Danville (Québec) J0A 1A0
Tél.: (819) 839-2781
Télé.: (819) 839-3849

ATTENTION
PRODUCTEURS DE BŒUF
RÉSEAU ENCANS QUÉBEC S.E.C.
DANVILLE
vous offre deux (2) grandes ventes par encan de vaches à bœuf de toutes races en consignment

LE SAMEDI 5 AVRIL 2003 à 12 heures
LE SAMEDI 3 MAI 2003 à 12 heures

Nous acceptons vos vaches en consignment et les gestations seront vérifiées en veaux par le vétérinaire, entre 8 h et 13 h.

Si d'autres producteurs désirent réserver des dates pour faire encan, appelez-nous. Pour de plus amples renseignements

Appelez
RÉSEAU ENCANS QUÉBEC S.E.C.
DANVILLE
(819) 839-2781 ou (819) 839-2303

ÉDITION SPÉCIALE MAISON ET JARDINS - MAISON ET JARDINS
Faites-vous mieux connaître!
Profitez de cette édition spéciale pour rejoindre votre clientèle actuelle et potentielle.
Publication : 17 avril 2003
Date de tombée : 4 avril 2003
Dans votre quotidien
La Voix de l'Est
cyberpresse.ca
Au cœur de l'information régionale

Faits d'hier

2002 — Noranda annonce la fermeture définitive de sa fonderie de Murdochville pour la fin d'avril.

2001 — Dans une opération sans précédent au Québec, la police arrête 122 suspects reliés à la bande des Hells Angels.

1999 — Les Orioles de Baltimore sont les premiers professionnels américains en 40 ans à jouer au baseball à Cuba.

1996 — Un traversier fait naufrage au sud-ouest des côtes haïtiennes, faisant plus de 100 morts.

1994 — La Russie signe un bail avec le Kazakhstan, pour la base spatiale de Baïkonour. — En Italie, la droite obtient 366 sièges sur 630 à la Chambre des députés et l'homme d'affaires Silvio Berlusconi devient premier ministre.

1979 — Des défaillances techniques et humaines provoquent le grave incident nucléaire à la centrale de Three Mile Island, près de Harrisburg, capitale de la Pennsylvanie.

1973 — Marlon Brando refuse un Oscar pour son jeu dans «The Godfather», déléguant l'Indienne Sacheen Littlefeather à la cérémonie

pour le faire savoir.

1957 — La commission Fowler recommande à Ottawa d'autoriser les réseaux privés de télévision, ce qui résultera en CTV et Télé-Métropole.

1945 — Depuis La Haye, les Allemands tirent leur dernier missile V2 qui tombera sur Opington, au sud-est de Londres. — Les Alliés se déclarent vainqueurs sur le front ouest. — Les Américains débarquent à Cebu, aux Philippines.

1942 — L'aviation et la marine anglaises détruisent la cale sèche de Saint-Nazaire, alors aux mains des Allemands.

1939 — La reddition de Madrid aux fascistes de Francisco Franco met

fin à la guerre civile d'Espagne, qui avait commencé en juillet 1936.

1938 — Le Japon impérial installe un gouvernement fantoche à Nankin, en Chine.

1930 — Constantinople, jadis Byzance, est rebaptisée Istanbul et Angora devient Ankara.

1918 — Premières rébellions au Québec, après l'adoption de la loi de la conscription.

1910 — L'hydravion du Français Henri Fabre réussit son premier vol, à Martigues.

1871 — Alors que le mouvement s'étend déjà à travers la France, la Commune de Paris est proclamée.

1800 — Le Parlement d'Irlande adopte l'union avec l'Angleterre.

1380 — Premier usage de la poudre à canon en Europe, lors d'une bataille entre Vénitiens et Génois.

Ils sont nés un 28 mars:

Le peintre Fra Bartolomeo, né Baccio della Porta (1472-1517)

L'homme d'Etat français Aristide Briand (1862-1932)

L'écrivain russe Maxime Gorki (1868-1936)

L'acteur britannique Dirk Bogarde (1921-98)

1987: la musicienne autrichienne Maria von Trapp (1905)

1985: le peintre et graveur russe Marc Chagall (1887)

1969: le militaire et président des Etats-Unis Dwight David Eisenhower (1891)

1944: l'économiste et humoriste canadien Stephen Leacock (1869)

1943: le compositeur russe Sergueï Rachmaninoff (1873)

1941: la romancière anglaise Virginia Woolf (1882)

1929: le premier ministre québécois Lomer Gouin (1861)

Ils nous ont quittés un 28 mars:

1994: l'écrivain français Eugène Ionesco (1913)

Citation du jour: «Il n'arrive jamais rien d'inédit dans la vie.» (Horace McCoy, On achève bien les chevaux)

Bromont
branchée

APPEL D'OFFRES

TRV-05-2003
CAMION FREIGHTLINER FL-80, 2003/2004
6 ROUES - 4 ROUES MOTRICES

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Bromont jusqu'à **14 heures le 16 avril 2003** pour fournir un **CAMION FREIGHTLINER FL-80, 2003/2004, 6 ROUES - 4 ROUES MOTRICES**.

Pour être valablement reçue, toute soumission devra se trouver physiquement sous pli cacheté, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut, au bureau du greffier de la Ville de Bromont à l'hôtel de Ville de Bromont :

**88, boulevard de Bromont
Bromont (Québec) J2L 1A1**

Les formulaires de soumission peuvent être obtenus à compter de la date de publication du présent appel d'offres au bureau de l'hôtel de Ville en demandant Pierre Simoneau, greffier.

La Ville de n'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Les soumissions seront ouvertes le **16 avril 2003 à 14 heures**. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

DONNÉ À BROMONT, ce vingt-sixième jour du mois de mars de l'an deux mille trois (26.03.2003).

Le greffier
Pierre Simoneau. o.m.a.

248585V

COWANSVILLE

172, rue du Nord
Cowansville, Québec
J2K 2L5 (450) 263-0277
Télécopieur (450) 263-3691

FOURNITURE D'UN (1) CAMION 10 ROUES
AVEC BOÎTE DOMPEUSE
(LOCATION / ACHAT)

APPEL D'OFFRES

La Ville de Cowansville demande des soumissions publiques pour la location / achat d'un camion 10 roues neuf de l'année 2003 de marque Sterling LT9500 équipé d'une boîte dompeuse de 15,5' de marque Brault.

La location sera d'une durée de un (1) an et une option d'achat à la fin du bail location devra être incluse à la location.

Les documents de soumission sont disponibles **sans frais** au bureau des Services Techniques, 172, rue Nord, J2K 2L5, Ville de Cowansville.

Les soumissions devront être accompagnées d'un dépôt de soumission sous la forme d'un chèque visé payable à la Ville de Cowansville au montant de 1.000,00 \$. Le camion devra obligatoirement être livré au Service des Travaux Publics, quinze (15) jours après l'adjudication du contrat.

Les soumissions scellées marquées «Fourniture d'un (1) camion 10 roues avec boîte dompeuse - N.D. G2532 01 02» devront parvenir dans les enveloppes fournies à cet effet, au bureau de la greffière à l'hôtel de Ville, 220 Place Municipale, Cowansville, le ou avant le **mercredi 16 avril 2003 à 11 heures**. Elles seront ouvertes publiquement à compter de cette heure dans la salle des délibérations du Conseil de l'hôtel de Ville ou dans le bureau du Service du Greffe.

Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec M. Mario Chagnon, surintendant aux Travaux Publics de la municipalité (450) 263-0277.

La Ville de Cowansville de n'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et se dégage de toute responsabilité pour les pertes, frais, dommages ou autres que pourrait subir ou aurait subi le ou les soumissionnaires pour la préparation et/ou présentation des soumissions.

DONNÉ À COWANSVILLE
Ce 28 mars 2003
M^{re} Lucie Desmarchais,
Avocate et greffière

248581V

Municipalité de Paroisse de Saint-Paul-d'Abbotsford

AVIS PUBLIC

RÈGLEMENT NUMÉRO 436-2002

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION SUR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 436-2002 INTITULÉ :

RÈGLEMENT NUMÉRO 436-2002

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 296-92 ET SES AMENDEMENTS À L'EFFET D'INTERDIRE LES ÉTABLISSEMENTS DE VENTE DE BOISSONS ALCOOLISÉES DANS LA ZONE HCP-02 ET DE PERMETTRE L'AGRANDISSEMENT D'UN BÂTIMENT PRINCIPAL AILLEURS QUE DANS LA COUR AVANT À TOUTES LES PERSONNES HABLES À VOTER ET SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 436-2002 INTITULÉ «RÈGLEMENT NUMÉRO 436-2002 RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 296-92 ET SES AMENDEMENTS À L'EFFET D'INTERDIRE LES ÉTABLISSEMENTS DE VENTE DE BOISSONS ALCOOLISÉES DANS LA ZONE HCP-02 ET DE PERMETTRE L'AGRANDISSEMENT D'UN BÂTIMENT PRINCIPAL AILLEURS QUE DANS LA COUR AVANT.»

EST, PAR LES PRÉSENTES, DONNÉ PAR LE SOUSSIGNÉ :

QUE le conseil municipal a adopté le premier projet de règlement numéro 436-2002 ayant pour titre "Règlement modifiant le règlement de zonage numéro 296-92 et ses amendements à l'effet d'interdire les établissements de vente de boissons alcoolisées dans la zone HCP-02 et de permettre l'agrandissement d'un bâtiment principal ailleurs que dans la cour avant".

QU'il y aura assemblée publique de consultation concernant ce projet de règlement qui se tiendra le 7 avril 2003 à compter de 19 h 00, dans la salle du conseil située au 926, rue Principale Est à Saint-Paul-d'Abbotsford.

QUE ce projet de règlement vise la zone HCP-02, qui se décrit comme suit :

Les adresses civiques suivantes :

1 rue Ste-Anne
1033 à 1099 rue Principale
1088 à 1108 rue Principale
Lot P-104 sans adresse civique

CROQUIS DE LA ZONE HCP-02

QU'au cours de cette assemblée publique, le Maire (ou un autre membre du conseil désigné par le Maire) expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet ;

QUE ce projet contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire ;

QUE ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, ordinaires de bureau.

DONNÉ à Saint-Paul-d'Abbotsford, ce vingt-quatrième jour de mars deux mil trois, Daniel Rainville, directeur général

248584V

Prière infaillible à la Vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péchés, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

L.B. 248528V

Prière infaillible à la Vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péchés, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

J.G. 248564V

Ville de Waterloo
417 de la Cour, case postale 50
Waterloo (Québec)
Canada J0E 2N0

AVIS PUBLIC
AUX CONTRIBUTIBLES DE LA
SUSDITE MUNICIPALITÉ DE LA
VILLE DE WATERLOO
ÉTATS FINANCIERS 2002

AVIS PUBLIC est donné, par la sous-signée greffière :

QUE :

Lors de la séance régulière du conseil qui sera tenue le mardi 1^{er} avril 2003, à l'hôtel de Ville de Waterloo, 417, rue de la Cour, en la salle des délibérations, à compter de 19 heures, sera déposé le rapport des vérificateurs pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2002.

DONNÉ À WATERLOO, ce 26 avril 2003
Denyse Bélanger, o.m.a.
greffière

248630V

Horoscope



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous serez à l'aise si vous exercez une activité qui demande de l'imagination, et moins en forme si vous êtes contraint à des tâches répétitives. Bonne journée pour les amitiés et les amours. Vous comprendrez mieux les gens qui vous entourent. Ils feront de même.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Intuitif et analytique, vous trouverez des solutions que vous cherchez depuis un moment. Si quelqu'un tente de vous causer des ennuis, voyez-y immédiatement. Bonne journée pour faire valoir votre point de vue. Vie sociale active.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Curieux, vous consacrerez du temps à comprendre des choses compliquées. Il y aura un fond d'air mouvementé. Côté cœur, vos intuitions seront justes. Pour les vacances, pensez-y. Il commence à être temps.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Agissez plutôt que de vous laisser balloter par les événements. Vous pourriez régler un problème agaçant. Côté cœur, vous l'aurez sur la main. Émotivité forte dans l'air.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Un fort désir de réussite vous poussera à agir de manière plus ambitieuse que vous en avez l'habitude. Vous vous sentirez fort, et en mesure de régler tout problème. Aucun défi ne vous résistera. Conversations utiles.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous mettez la barre haute tout en restant réaliste. En matière de santé, l'adoption de bonnes habitudes alimentaires vous donnera plus de vitalité. En matière d'argent, vous serez terre à terre.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

La lune pourrait vous entraîner vers quelque nouveau projet. Toutes les négociations que vous pourrez entreprendre aujourd'hui se feront au mieux. Une sortie vous rendrait d'excellente humeur. Vous aurez du plaisir avec les gens qui vous entourent.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Un mode de vie routinier vous conviendra aujourd'hui. Cela dit, vous atteindrez vos objectifs. Côté cœur, c'est par des petits gestes que vous signifierez le mieux vos sentiments. Privilégiez ce qui est traditionnel pour un temps.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Ce qui est lié à une meilleure connaissance des autres et de vous-même vous intéressera. Malgré le travail et les multiples activités, vous trouverez le temps de faire des choses que vous aimez. Esprit de camaraderie.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Si vous éprouvez actuellement le besoin d'améliorer votre situation financière, ce sera une bonne journée pour y voir : c'est que vous serez ingénieux et également chanceux. Vous saisissez une occasion. Vie du cœur... un brin possessive.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Que ce soit à la maison ou au travail, les gens voudront connaître ce que vous pensez. Vous donnerez votre avis en tenant compte de divers facteurs. Tout bouge, tout avance. Vie du cœur intéressante. Pensez à faire plaisir à l'être aimé.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Votre énergie vous permettra cependant de terminer une tâche que vous aviez laissée en plan. Côté cœur, vous vivrez de bons moments, mais vous serez surtout à l'aise dans l'intimité. Recherchez la tranquillité.

Municipalité de Paroisse de Saint-Paul-d'Abbotsford

AVIS PUBLIC

RÈGLEMENT NUMÉRO 439-2003

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION SUR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 439-2003 INTITULÉ : RÈGLEMENT NUMÉRO 439-2003

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 296-92 ET SES AMENDEMENTS CONCERNANT L'AGRANDISSEMENT DE MAISON MOBILE OU MODULAIRE, LES MARGES ET HAUTEURS DES HAIES, CLÔTURES ET MURETS ET LES MESURES DE SÉCURITÉ AUTOUR D'UNE PISCINE

À TOUTES LES PERSONNES HABILÉES À VOTER ET SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 439-2003 INTITULÉ «Règlement numéro 439-2003, règlement modifiant le règlement de zonage numéro 296-92 et ses amendements concernant l'agrandissement de maison mobile ou modulaire, les marges et hauteurs des haies, clôtures et murets et les mesures de sécurité autour d'une piscine.»

EST, PAR LES PRÉSENTES, DONNÉ PAR LE SOUSSIGNÉ :

QUE le conseil municipal a adopté le premier projet de règlement numéro 439-2003 ayant pour titre «Règlement modifiant le règlement modifiant le règlement de zonage numéro 296-92 et ses amendements concernant l'agrandissement de maison mobile ou modulaire, les marges et hauteurs des haies, clôtures et murets et les mesures de sécurité autour d'une piscine.»

QU'il y aura assemblée publique de consultation concernant ce projet de règlement qui se tiendra le 7 avril 2003 à compter de 19 h 00, dans la salle du conseil située au 926, rue Principale Est à Saint-Paul-d'Abbotsford.

QUE ce projet de règlement vise tout le territoire de Saint-Paul-d'Abbotsford :

QU'au cours de cette assemblée publique, le Maire (ou un autre membre du conseil désigné par le Maire) expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet :

QUE ce projet contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire;

QUE ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, durant les heures d'ouverture.

DONNÉ à Saint-Paul-d'Abbotsford ce vingt-quatrième jour de mars deux mil trois. Daniel Rainville, directeur général

248553V

Décès



LABERGE
Madame
Marie-Thérèse
1954 - 2003

À Granby, le 24 mars 2003, à l'âge de 49 ans, est décédée Mme Marie-Thérèse Laberge, épouse de Joseph-Gabriel Mattucci, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux, Joseph-Gabriel; ses enfants: Katia (Patrice Haie), Alexandre; sa mère, Mme Noëlla Lemay (feu Achille Laberge); sa soeur, Anna Laberge (Normand Gendreau); son beau-frère, Angelo Mattucci, ainsi que ses autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 28 mars, en l'église Notre-Dame à 14h, sous la direction de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MÉNARD Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738
girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

À noter que la famille sera présente à l'église à compter de 13 h 30 vendredi, journée des funérailles. Des dons à la Société canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'église ou au bureau du salon funéraire. (27-28)



OFFICE MUNICIPAL
D'HABITATION DE GRANBY

APPEL D'OFFRES

PROJET 01283

TRAVAUX DE DRAINAGE ET DE CONTRÔLE DE L'HUMIDITÉ AUX ÉDIFICES :

103-105, rue Assomption, Granby
245-255, rue Cowie, Granby

Office municipal d'habitation de Granby

84-1, rue St-Joseph
Granby (Québec) J2G 6T8
(450) 372-1300

Favreau et Blais, architectes

64, rue Ottawa
Granby (Québec) J2G 2R8
(450) 372-9222

L'Office municipal d'habitation de Granby, demande des soumissions pour les travaux de drainage et de contrôle de l'humidité aux édifices situés au 103-105, rue Assomption et 245-255, rue Cowie à Granby.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau des architectes contre un dépôt de 50 \$, à l'ordre du propriétaire, qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les 30 jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions (l'original et deux copies) dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues au 84-1, rue St-Joseph, Granby (Québec) jusqu'à 14 h 00, heure en vigueur localement, le onzième (11^{ème}) jour du mois d'avril 2003, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé, fait à l'ordre du Propriétaire, correspondant à 10 % du montant de la soumission ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 60 jours de la date de remise des soumissions.

Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services émises par une compagnie reconnue. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat.

Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs de construction (L.R.Q. chap. Q-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la Province de Québec.

Les Entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Le Propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Sylvie Lafontaine
Directrice générale

232900V

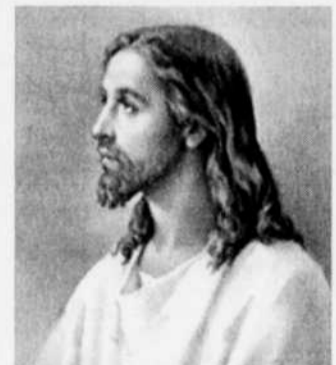
Perdre un être cher,
c'est difficile.
Perdre l'espoir,
c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement



ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC
(514) 259-3422
ou
1-800-361-3504



REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

M.O.B.

Décès



**PELLETIER
NÉE LANDRY**
Mme Maria

Subitement à son domicile de Cowansville, le 26 mars 2003, à l'âge de 88 ans et 11 mois, est décédée Mme Maria Landry, épouse de feu Rolland Pelletier, autrefois de Abercorn.

Elle laisse dans le deuil ses enfants : Soeur Thérèse fcsj, Janine (Jean Lacelle), Denise (Lauréat Roy), Marcel (Raymonde Tremblay), Hélène, Richard, Nicole (Jacques Després), Jacqueline (Paul Royer), Claudette (Roger Boivin), Adrien (Aline Venne), Simone (Gérard Denis) et Jean-Marie (Louise St-Onge). Ses nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants. Elle laisse également son frère Roger (Thérèse) et ses sœurs : Magella, Rita et Fernand (Fabien), ses belles-sœurs : Pearl, Jeanne D'Arc et Imelda, ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille de Mme Landry sera présente au

Funérarium Denis Meunier Inc.
(Membre de la C.T.Q.)

402, rue de la Rivière, Cowansville
Tél.: 450-266-6061
Télé.: 450-266-6057

funerariumdm@qc.aira.com

le dimanche 30 mars de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h afin de recevoir les témoignages de sympathie.

Les funérailles auront lieu le lundi 31 mars à 11 h en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus de Cowansville, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

N.B. Ouverture du funérarium, la journée des funérailles, à compter de 9 heures.
(28-29)



**CHABOT
ST-AMAND**
Mme Diane
1944 - 2003

A Granby, le 26 mars 2003, à l'âge de 59 ans est décédée Mme Diane St-Amand, née Chabot, épouse de M. Roméo Jr St-Amand, demeurant à Granby.

Outre son époux Roméo Jr, la défunte laisse dans le deuil ses enfants : Guillaume (Claudette Guertin), Gaëtan (Guylaine Sénécal); Lucie, Mario, Nathalie; ses petits-enfants : Steven, Mélissa, Judith et Valérie St-Amand, Kevin Chevrier. Sa belle-mère : Florence Vaudry (feu Roméo W. St-Amand). Ses frères et sœurs : André, Louise (Roméo Racine), Serge, Roger, Michel (Francine Auclair), Henri, Luc; ses beaux-frères et belles-sœurs : Marguerite (feu Julien Leroux), Lucien (Nicole Bergeron), Serge (Chantale Tardif) ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le samedi 29 mars. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MÉNARD LTÉE
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738
girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière de Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, samedi journée des funérailles, à compter de midi.

Des dons à l'Association du diabète du Québec seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire.
28-29



DORVAL
M. Henri
1935 - 2003

À l'hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 26 mars 2003 à l'âge de 67 ans est décédé M. Henri Dorval, époux de Mme Annette Ouellet, demeurant à Cowansville.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses deux enfants: Jean-François et Nathalie et leurs conjoints, 4 petits-enfants, ses frères et sœurs: Margot, Lucienne, Thérèse, André, Roméo, Ernest, Denis et leurs conjoints, autres parents et amis.

M. Dorval repose à la

Maison Funéraire
Joseph Dion et Fils Ltée
215, rue Rivière, Bedford

Tél.: 248-2911 - Téléc.: 248-3749

le jeudi 27 mars de 14h à 17h et de 19h à 22h. Vendredi, jour des funérailles, le salon ouvrira à 11h. Les funérailles auront lieu le vendredi 28 mars à 14h en l'église St-François d'Assise de Frelighsburg. Des dons en sa mémoire à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles à la maison funéraire.
(28)



DESAUTELS
M. Rolland
1932 - 2003

À Granby, le 24 mars 2003 à l'âge de 71 ans est décédé M. Rolland Desautels, époux de Huguette Lasnier, demeurant à Granby.

Outre son épouse Huguette, il laisse dans le deuil ses deux fils: Marc (Hélène Bédard), Pascal (Danielle Charbonneau); ses amours de petites-filles: Valérie, Audrey, Janie, Véronique, Marlène et Pascale. Il était le frère de Germain (Margot), feu Fernand, Jean-Paul, Lorraine (Rénald Desnoyers), Lise (André Trépanier), Claude (Hélène), feu Mario, Pierre. Il laisse également ses beaux-frères et belles-sœurs, spécialement André (Yvette), Jacqueline, Madeleine, Céline, Carmen, plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le lundi 31 mars. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MÉNARD LTÉE

170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 - Téléc.: 372-2738
girardot-menard@bellnet.ca

MEMBRE DE LA C.T.Q.

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière de Ste-Cécile-de-Milton. Les heures de visite seront samedi soir, de 19h à 21h, dimanche de 14h à 17h et de 19h à 21h. Ouverture des salons, lundi, journée des funérailles, à compter de 9h.
(28-29)



**LACROIX
ROCHELEAU**
Mme Bertha
1912 - 2003

Paisiblement au Centre Hospitalier de Granby le vendredi 14 mars 2003, à l'âge de 90 ans est décédée Mme Bertha Lacroix Rocheleau.

Mère dévouée de son fils unique, feu Édouard Rocheleau, elle laisse dans le deuil ses frères, feu Arthur, Jean-Paul (Germaine Lemaire); Normand (feu Dorothy Lavery) et sa conjointe (Julie Croteau); sa sœur, Marie-Jeanne (Gaëtan Robert); ainsi que ses neveux et nièces, plusieurs parents et ami(e)s.

La famille recevra les témoignages de sympathie à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
109, rue William

Cowansville, Qc, J2K 1K9

Tél. : 263-1212 - Téléc. : 263-9557

Courriel : dwilson@endirect.qc.ca le samedi 29 mars 2003 de 9 h à 10 h 45. Les funérailles auront lieu en l'église Ste-Rose-de-Lima de Cowansville, à 11 heures.

La famille désire remercier le personnel du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Rocheleau.

Des dons en sa mémoire dirigés au service des loisirs du 4e étage du Centre hospitalier de Granby, 205 boul. Leclerc Est, Granby, QC, J2G 1T7 seraient appréciés par la famille.
(18-28)



DESLAURIERS
(Généreux)
Mme Nicole
1946 - 2003

Au Centre hospitalier Honoré-Mercier de St-Hyacinthe, le 25 mars 2003 à l'âge de 56 ans, est décédée Mme Nicole Généreux, épouse de Robert Deslauriers, demeurant à St-Pie.

Outre son époux, elle laisse ses enfants : Éric Deslauriers (Johanne) et Maude Deslauriers (Martin), 2 petits-enfants : Florence et Vincent.

Lui survivent ses frères et sœurs : Marielle (Marcel Laforest), Richard (Évangéline), Michelle, Louise (Joseph Paci), Serge (feu Tereza Camara), Guy (feu Hélène Lessard), ses beaux-frères et belles-sœurs : Laure Deslauriers (Gérald Hémond), Micheline Deslauriers (Jean-Luc St-Hilaire) et Nicole Deslauriers (André Pontbriand), ses neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 29 mars 2003 à 10 h 30 en l'église paroissiale de St-Pie.

La famille sera présente à l'église à 10 h afin de recevoir les condoléances.

Direction :

Résidence funéraire Mongeau
224, rue St-Paul, St-Pie
Tél.: (450) 774-8000 ou fax: 774-9040
sans frais : 1-877-774-8002
res.funeraire.mongeau@qc.aira.com

(28)

Les PLANS LANIFIÉS
Préparons la santé de l'avenir!

Centre hospitalier de Granby / Fondation du Centre hospitalier de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450.375.8030 / Télécopieur : 450.375.8006
www.chgranby.qc.ca / fondationchp@rrss16.gouv.qc.ca

Chantiers Jeunesse
un don qui marque...

Tél. : (514) 252-3015 ou 1 800 361-2055
No. de charité : 0653709-59-08

Bâtir demain ensemble!
L'ACTION BÉNEVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Mme Louise Beaudoin
Membre actif aux Relations Internationales

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous? Un engagement clair!

1 800 257-3434
LE DON DE LA VIE

Pour que Toujours son Souvenir Demeure...

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223 (3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

Les LeSieur
Une continuité rassurante depuis quatre générations

Charles LeSieur 1885-1964 / Jacques A. LeSieur / Gilles LeSieur / Éric LeSieur

777-1414
www.ja-lesieur.com

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

- 1 Divinisation de la nature.
- 2 Craquant - Bruit sec.
- 3 Est formée dans le foie - Ce qui sert de défense.
- 4 Courbée - Soutiré - Épouse d'Ouranos.
- 5 Sillon cutané - Symbole chimique - Pronom personnel.
- 6 Entre deux mots - Transporté vers un lieu.
- 7 Lieu de travail - Qui a des pousses serrées et abondantes.
- 8 Division du compas - Émet (des injures).
- 9 Entre le pas et le galop - N'empêche pas.
- 10 Immuniser - Fidèle.
- 11 Poème mis en musique - À poil - Connu.
- 12 Trop ajustée - Grands poissons marins.

- 3 Ornement constitué d'une étoffe nouée - Apaiser.
- 4 Support - Ancienne réponse.
- 5 Interjection - Personne sotté.
- 6 Entamer - Dépouillée.
- 7 Site de Montréal - Les choses belles.
- 8 Jeté çà et là - Moisissure blanche sur le pain humide.
- 9 Condamné - Symbole chimique - Début de calcul.
- 10 Lettre grecque - Pluies.
- 11 Prétexter - Machination.
- 12 Divisions d'une pièce - Partie du corps de la femme.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 814

1	G	O	U	A	C	H	E		O	N	D	E
2	E	N	T	R	A	I	N	E	R	E		E
3	N	U	E		I	R	O	N	I	S	T	E
4	E	R	E	N	O	N	C	E	R	I		
5	R	A	I	T		S	C	E	L	L	E	S
6	A	I	N		C	H	E	R		A	S	
7	T	G		A	M	I		C	R	I	S	E
8	I	L	O	T		M	A	L	A	D	E	S
9	O	E	I	L	L	A	D	E	S		S	S
10	N		S	A	I		O	R	A	L	A	
11	B	O	S	S	E	R		D	A	L	I	
12	P	A	N		E	L	E	V	E		A	M

VERTICALEMENT

- 1 Dénuement - Possessif.
- 2 Habile - Terrain aménagé pour la pratique du sport.

MC815

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MMB15

OUTILS - Un mot de 7 lettres

- | | |
|-----------|----------|
| ALENE | ETRILLE |
| ARCHET | FAUX |
| ASSETTE | FIL |
| ATTIRAIL | FLEAU |
| AUGE | GAFFE |
| BOUCHARDE | GRATTOIR |
| BOULON | HIE |
| BOUTOIR | LIME |
| BURIN | MASSE |
| BUTE | MEULE |
| CALE | NAVETTE |
| CARDE | NIVEAU |
| CISEAU | ONGLETTE |
| COLLET | PILOT |
| DENTS | REGLE |
| DEVIDOIR | ROUET |
| DIVISEUR | RUGINE |
| DUDGEON | SCIE |
| ECOBUE | SECATEUR |
| ECOPE | SOC |
| EGOINE | TAS |
| EMBASE | TETE |
| EMMANCHE | TETU |
| ENCLUME | TILLE |
| ENTOIR | TOUR |
| EPLUCHEUR | USINER |
| ETAMPE | VRILLE |
| ETAU | |

E	R	O	U	E	T	E	E	H	C	N	A	M	M	E
T	R	U	G	I	N	E	L	F	E	T	U	B	L	N
T	I	B	E	C	U	A	E	L	F	N	G	G	O	F
E	O	E	S	S	A	M	N	S	I	A	E	E	I	X
V	T	U	E	R	I	O	T	T	A	R	G	L	I	U
A	U	C	R	M	E	V	O	N	N	D	T	U	A	A
N	O	L	U	O	B	D	I	E	U	E	T	E	T	F
S	B	O	U	C	H	A	R	D	E	V	S	M	T	E
E	U	N	T	E	R	T	S	A	N	I	V	E	A	U
C	R	G	E	C	M	T	P	E	C	D	R	I	E	S
A	I	L	H	P	A	I	I	G	L	O	I	H	P	I
T	N	E	T	S	M	R	L	O	U	I	L	E	O	N
E	T	T	E	S	S	A	O	I	M	R	L	L	C	E
U	A	T	E	L	L	I	T	N	E	A	E	E	E	R
R	U	E	H	C	U	L	P	E	C	O	B	U	E	T

Solution du dernier problème: PESTICIDE

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Pensée

« Seul un homme qui est marié à une excellente femme peut se permettre d'écrire des livres intéressants. »

Sourire

Avez-vous remarqué qu'une seule chose se renouvelle d'elle-même chaque jour: l'actualité?

Statistiques

Hockey

Ligue nationale

Classement

Partie d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Section Nord-Est

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
xy-Ottawa	77	48	20	8	1	247	174	105
x-Toronto	77	40	27	7	3	221	197	90
Boston	76	35	29	8	1	229	221	82
Montréal	77	28	32	8	1	194	221	73
é-Buffalo	76	24	35	9	8	172	201	65

Section Atlantique

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-New Jersey	75	44	20	6	5	200	156	99
x-Philadelphie	76	40	20	12	4	186	160	96
N.Y. Islanders	76	34	30	10	2	214	209	80
N.Y. Rangers	77	31	34	9	3	197	217	74
é-Pittsburgh	78	26	41	6	5	182	239	63

Section Sud-Est

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-Tampa Bay	76	35	23	13	5	209	194	88
x-Washington	77	36	28	8	5	209	206	85
é-Floride	77	23	33	12	9	168	224	67
é-Atlanta	76	27	38	6	5	206	270	65
é-Caroline	77	22	38	11	6	166	224	61

ASSOCIATION DE L'OUEST

Section Centrale

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-Detroit	76	45	19	9	3	247	187	102
x-St. Louis	76	40	21	9	6	236	197	95
é-Nashville	76	27	30	13	6	179	191	73
é-Chicago	76	27	33	11	5	184	208	70
é-Columbus	76	27	39	7	3	196	241	64

Section Nord-Ouest

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-Vancouver	77	43	21	12	1	250	198	99
x-Columbus	76	37	18	13	8	227	182	95
x-Minnesota	77	39	27	10	1	186	167	89
x-Edmonton	77	35	25	8	9	214	214	87
é-Calgary	76	26	34	12	4	172	214	68

Section Pacifique

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
xy-Dallas	77	42	17	15	3	233	163	102
x-Anaheim	78	38	26	9	5	194	185	90
é-Phoenix	76	30	33	9	4	191	208	73
é-Los Angeles	76	30	34	6	6	189	204	71
é-San Jose	76	27	35	6	8	199	224	68

é - éliminé d'une participation aux séries éliminatoires.
x - se qualifie en vue d'une participation aux séries éliminatoires.
y - champion de section.

Ligue nationale

Ligue nationale

Classement général

Partie d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	MJ	Pts
1. xy-Ottawa	77	105
2. x-New Jersey	75	99
3. x-Tampa Bay	76	88
4. x-Philadelphie	76	96
5. x-Toronto	77	90
6. x-Washington	77	85
7. Boston	76	82
8. N.Y. Islanders	76	80
9. N.Y. Rangers	77	74
10. Montréal	77	73
11. é-Floride	77	67
12. é-Atlanta	76	65
13. é-Buffalo	76	65
14. é-Pittsburgh	78	63
15. é-Caroline	77	61

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	MJ	Pts
1. x-Detroit	76	102
2. xy-Dallas	77	102
3. x-Vancouver	77	99
4. x-St. Louis	76	95
5. x-Columbus	76	95
6. x-Anaheim	78	90
7. x-Minnesota	77	89
8. x-Edmonton	77	87
9. é-Phoenix	76	73
10. é-Nashville	76	73
11. é-Los Angeles	76	71
12. é-Chicago	76	70
13. é-San Jose	76	68
14. é-Calgary	76	68
15. é-Columbus	76	64

é - éliminé d'une participation aux séries éliminatoires.
m - meneur de section.
x - se qualifie en vue d'une participation aux séries éliminatoires.
y - champion de section.

Mercredi 26 mars
Buffalo 2 Floride 1
Pittsburgh 3 N.Y. Rangers 1
Atlanta 5 Caroline 1
St. Louis 1 Minnesota 0
Edmonton 4 Phoenix 3

Jeudi 27 mars
New Jersey à Tampa Bay
Boston à Philadelphie
Floride à St. Louis
Los Angeles à Colorado
Nashville à Chicago
Dallas à Calgary
Phoenix à Vancouver
Detroit à San Jose

Vendredi 28 mars
Montréal à Buffalo, 19h00.
Washington à Ottawa, 19h00.
Toronto à N.Y. Islanders, 19h00.
New Jersey à Atlanta, 19h30.
Chicago à Minnesota, 20h00.
Columbus à Edmonton, 21h00.

Samedi 29 mars
N.Y. Rangers à Boston, 13h30.
Detroit à St. Louis, 13h30.
Phoenix à Colorado, 18h00.
Pittsburgh à Philadelphie, 19h00.
Washington à Toronto, 19h00.
Ottawa à Montréal, 19h00.

Mercredi 26 mars
Buffalo 2 Floride 1
Pittsburgh 3 N.Y. Rangers 1
Atlanta 5 Caroline 1
St. Louis 1 Minnesota 0
Edmonton 4 Phoenix 3

Jeudi 27 mars
New Jersey à Tampa Bay
Boston à Philadelphie
Floride à St. Louis
Los Angeles à Colorado
Nashville à Chicago
Dallas à Calgary
Phoenix à Vancouver
Detroit à San Jose

Vendredi 28 mars
Montréal à Buffalo, 19h00.
Washington à Ottawa, 19h00.
Toronto à N.Y. Islanders, 19h00.
New Jersey à Atlanta, 19h30.
Chicago à Minnesota, 20h00.
Columbus à Edmonton, 21h00.

Samedi 29 mars
N.Y. Rangers à Boston, 13h30.
Detroit à St. Louis, 13h30.
Phoenix à Colorado, 18h00.
Pittsburgh à Philadelphie, 19h00.
Washington à Toronto, 19h00.
Ottawa à Montréal, 19h00.

Ligue nationale

Meneurs

Partie d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Naslund, Vcr	45	54	99
Forsberg, Col	27	69	96
Thornton, Bos	34	61	95
Bertuzzi, Vcr	46	48	94
Lemieux, Pgh	28	61	89
Hejduk, Col	43	44	87
Murray, Bos	41	44	85
Demitra, STL	32	53	85
Modano, Dal	28	53	81
Paify, LA	33	45	78
Heatley, Atl	36	41	77
Alfredsson, Ott	25	51	76
Kariya, Ana	25	51	76
Hossa, Ott	43	32	75
Fedorov, Det	31	44	75
Mogilny, Tor	30	45	75
Jagr, Wash	36	38	74
Prospal, TB	21	53	74
Kovalev, Pgh-NYR	33	40	73
Lacavallier, TB	31	42	73
Morrison, Vcr	25	46	71

Whitney, Ctb	23	48	71
Hull, Det	33	36	69
Richards, TB	16	53	69
St. Louis, TB	32	35	67
Satan, Buf	24	43	67
Koivu, Mtl	18	49	67

Ligue nationale

Rendement du Canadien

Joueur	B	A	Pts	Pén
11. S. Koivu	18	49	67	70
20. R. Zednik	29	18	47	75
94. Y. Perrault	21	21	42	28
38. J. Bulis	15	22	37	28
79. A. Markov	13	24	37	34
43. P. Brisebois	4	24	28	32
37. N. Sundstrom	7	17	24	30
82. D. Audette	10	12	22	12
24. A. Dackell	7	15	22	22
90. J. Juneau	6	16	22	20
52. C. Rivet	7	14	21	65
21. R. McKay	6	13	19	72
25. C. Kilger	9	7	16	21
71. M. Ribeiro	5	10	15	6
27. M. Czerkawski	5	9	14	16
81. M. Hossa	6	6	12	10
54. P. Traverse	0	11	11	22
5. S. Quinlan	4	5	9	68
17. J. Ward	3	2	5	0
28. K. Dykhuis	1	4	5	34
51. F. Bouillon	2	1	3	4
22. B. Lindsay	0	2	2	23
60. J. Théodore	0	2	2	6
32. G. Dwyer	0	1	1	72
26. S. Blouin	0	0	0	47
65. R. Hainsey	0	0	0	2
8. M. Komisarek	0	0	0	15
44. S. Souray	0	0	0	0
30. M. Garon	0	0	0	0

Ligue américaine

Classement

Partie d'hier non comprise

ASSOCIATION DE L'EST

Section canadienne

Équipe	PJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
xy-Hamilton	74	48	15	7	4	267	169	107
x-Manitoba	75	35	30	8	2	215	209	80
St. John's	76	29	40	6	1	225	278	65
Saint-Jean	73	28	38	6	1	183	209	63

Section Est

Équipe	PJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-Binghamton	74	39	25	8	2	218	191	88
x-Bridgeport	73	35	24	11	3	199	182	84
x-Hartford	73	30	25	12	6	232	221	78
Springfield	74	31	36	6	1	190	227	69
Albany	75	25	33	10	7	190	217	67

Section Nord

Équipe	PJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-Providence	74	42	18	10	4	248	206	98
x-Manchester	73	37	21	10	5	230	187	89
x-Worcester	73	31	25	14	3	211	200	79
x-Portland	73	31	25	12	5	209	180	79
Lowell	73	17	46	7	3	158	250	44

ASSOCIATION DE L'OUEST

Section Ouest

Équipe	PJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-Houston	74	43	21	7	3	240	206	95
x-Chicago	73	38	24	7	4	249	218	87
San Antonio	74	34	26	10	4	212	200	82
Utah	73	34	30	4	5	214	224	77
Milwaukee	74	29	27	13	5	228	235	76

Section Centrale

Équipe	PJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
xy-Grand Rapids	74	45	19	8	2	227	163	100
Rochester	74	26	29	14	5	198	211	71
Cincinnati	72	24	31	12	5	182	216	65
Syracuse	74	24	39	7	4	184	237	59
Cleveland	73	22	42	4	5	186	255	53

Section Sud

Équipe	PJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
x-Norfolk	73	34	23	11	5	187	176	84
Hershey	73	33	25	13	2	199	191	81
Wilkes-Barre	73	32	31	5	5	225	234	74
Philadelphie	73	30	31	6	6	179	193	72

x - se qualifie en vue d'une participation aux séries éliminatoires.
y - champion de section.

Ligue junior AA

Séries éliminatoires

Série F
Moncton c. Québec

Mardi 25 mars
Québec 1 Moncton 2
(La série est égale 2-2)

Vendredi 28 mars
Moncton à Québec, 19h30

Lundi 31 mars
Québec à Moncton, 19h

Ligue junior AA

Séries éliminatoires

Finale
(Trois de cinq)

Samedi 22 mars
St-Cyrlle 4 Waterloo 7
(La série est égale 1-1)

Vendredi 28 mars
Waterloo à St-Cyrlle, 20h30

Samedi 29 mars
St-Cyrlle vs Waterloo, 19h40.

Ligue midget AAA

Séries éliminatoires

Finale
(Quatre de sept)

Mercredi 26 mars
C.A. Girouard 6 C.C. Lemoyne 3

Vendredi 28 mars
C.C. Lemoyne à C.A. Girouard, 19h30.

Dimanche 30 mars
C.A. Girouard à C.C. Lemoyne, 19h



photo AP

Encore une fois, Serena Williams était trop forte. Elle n'a fait qu'une bouchée de Kim Clijsters, hier.

Serena encore en finale

KEY BISCAYNE, FLORIDE (AP)

Dès le départ, Serena Williams a forcé Kim Clijsters à jouer sur les talons, à tenter vainement de retourner des coups trop puissants.

Clijsters a souvent eu des airs de meneuse de claques au cours du match et à la fin, elle n'a eu d'autre choix que de se joindre au concert d'applaudissements une fois la victoire de Williams confirmée. La meilleure joueuse au monde s'est qualifiée pour la finale de l'Omnium Nasdaq-100 et elle est demeurée invaincue en 2003 grâce à une victoire de 6-4, 6-2, hier.

L'adversaire de Williams lors de la finale de samedi sera la gagnante de l'autre demi-finale, qui devait être disputée hier soir entre deux autres Américaines, la sixième tête de série Jennifer Capriati et la 12e tête de série

Chanda Rubin. Cet affrontement a toutefois été remis à aujourd'hui à cause de la pluie.

«Si je joue mon meilleur tennis, je pense que personne ne peut me battre», a déclaré Williams.

Plus tôt cette année, Clijsters avait mené Williams 5-1 au troisième set en demi-finale lors des Internationaux d'Australie, avant de finalement s'incliner. Cette fois, par contre, la Belge n'a pas réussi à rivaliser avec son adversaire.

La réalité que doit affronter Clijsters et les autres joueuses du circuit de la WTA, c'est que Williams peut jouer du tennis de moindre qualité et quand même dominer un match. Williams a commis beaucoup plus d'erreurs non-provoquées que d'habitude, soit 37, hier. Elle a notamment perdu un point après avoir trébuché et chuté face contre terre.

«Je ne suis pas très contente de la

façon dont j'ai joué, a-t-elle dit. Mon service n'était pas là du tout. Mes retours étaient médiocres... Je ne pense pas avoir réussi tellement de coups, mais je me suis dit que si j'en réussissais quelques-uns, je pourrais m'en tirer.»

Williams, qui s'est retrouvée avec une égalité de 4-4 au premier set, a remporté 15 des 18 points suivants et six parties consécutives pour prendre le contrôle de l'affrontement. Clijsters, qui a déjà disputé 29 matches cette année, a affirmé qu'elle a ressenti la fatigue à l'issue de la première manche.

Chez les hommes, la pluie a forcé Albert Costa et Roger Federer à compléter leur match des quarts de finale aujourd'hui. Costa menait 7-6 (4), 4-6, 6-5, hier, lorsque la pluie a commencé.

Le mauvais temps a également provoqué le report du match entre Andre Agassi et Younes El Aynaoui.

En bref

Patinage artistique à Waterloo

WATERLOO - Le club de patinage artistique de Waterloo tiendra son spectacle de fin de saison ce dimanche, à 13h30, à l'aréna Jacques-Chagnon.

Pas moins de 75 porte-couleurs du club waterlois seront alors en action lors du spectacle dont le thème sera un hommage à Elvis Presley.

Anick Charest, du club de patinage artistique de Lachute, sera la patineuse invitée lors de cet événement. Le groupe de patinage synchronisé des Oréades de Cowansville fera également partie des invités.

Les solistes de la formation waterloise sont: Abigail Allen, Elizabeth Allen, Lydia Brouillette, Holly Chapman, Cynthia Ladouceur, Queenie Ladouceur, Elyane McKenzie et Hélène Provost.

Le coût d'entrée est de 8 \$ par personne (adultes) et 4 \$ dans le cas des enfants de 12 ans et moins.



Une première pour les Stars

Après avoir triomphé lors de leurs deux derniers tournois à Kahnawake et Côte de Beaupré, l'équipe féminine de hockey des Stars de Yamaska-Missisquoi a remporté le titre de la ligue zonale pee-wee B. Il s'agit d'une première dans la région alors qu'un club féminin est champion dans une ligue masculine. Pour se rendre à leur but, les Stars ont d'abord battu les Flames de Bedford, 2-0, puis les Voyageurs de Cowansville, 6-0. En quart-de-finale, elles ont battu les Aigles de Granby, 4-1, en demi-finale elles ont gagné 1-0 contre le Sintra de Bromont. En finale, une série 2 de 3 contre Bedford, les Stars ont perdu 5-4 mais ont rebondi avec deux gains de 3-1.

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 375-9081

CHANCE ÉGALE À TOUS

2500\$

en prix de participation

la piastre à jouer

L'Encan terrible

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

NON NÉGOCIABLE

National

LUBRIER

100 \$

Nom _____
Adresse _____
Ville _____
Tél. _____ Code postal _____

Ce coupon n'a aucune valeur marchande. Il ne peut être utilisé qu'aux fins de la promotion « L'Encan terrible » et ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Conservez-le jusqu'au 4 mai 2003. Les règlements sont disponibles à la Maison des communications, 76, rue Dufferin à Granby.

Découpez et remplissez ce coupon autant de fois que vous le voulez et déposez-le dans les boîtes à cet effet la journée du 4 mai seulement chez Interplus.

500 \$ en bon d'achat aux Galeries de Granby
200 \$ B.B.Q.
200 \$ Lecteur DVD
200 \$ Chaise longue
200 \$ Chèque-cadeau repas restaurant
200 \$ Baladeur
200 \$ Téléviseur 13 po
200 \$ Téléphone sans fil
200 \$ Radio lecteur CD portative
200 \$ Panier à pique-nique de luxe
200 \$ Abonnement d'un an à La Voix de l'Est

André BÉLANGER



Service personnalisé

- Unifamiliales
- Multifamiliales
- Commerciales
- Constructions neuves

378-4120
Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Plus de 200\$ en prix à chaque semaine

5400\$ À GAGNER

DÉFI HOCKEY 2002-2003

En collaboration avec: **La Voix de l'Est**
cyberpresse.ca

STÉRÉO places

AU GRAND BAZAR
La Source
du sport.

Plus
restaurant
bar

Métro
Breton

Meilleurs pointeurs de la semaine

- Au meilleur pointeur: un bon d'achat de 50\$ de **Stéréo Plus**
- Au 2e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ du restaurant **Le Plus**
- Au 3e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ du **Grand Bazar**
- Au 4e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ de **Métro Breton**

À la fin de la saison régulière

- 500\$** en bons d'achat au meilleur pointeur de **Stéréo Plus**
- 300\$** en bons d'achat au 2e meilleur pointeur de **Stéréo Plus**

3 prix de participation

- Un bon d'achat de 25\$ du restaurant **Le Plus**
- Un bon d'achat de 25\$ de **Métro Breton**
- Un bon d'achat de 25\$ du **Grand Bazar**

Réal Charest de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ du restaurant **Le Plus** de Granby

Jasmine Joncas de Farnham remporte un bon d'achat de 25 \$ du **Grand Bazar**

Marie-Pier Smith de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ de **Métro Breton**

Gagnants des prix de participation de la semaine

Joëlle Masse de Granby remporte un bon d'achat de 50 \$ de **Stéréo Plus** avec 63 points

Isabelle Giard de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ du restaurant **Le Plus** de Granby avec 63 points

François Dupuis du Canton de Shefford remporte un bon d'achat de 25 \$ du **Grand Bazar** avec 63 points

Mark Billet de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ de **Métro Breton** avec 63 points

Meilleurs pointeurs de la semaine

SOMMAIRE

Nom	CUMULATIF				SEMAINE				Nom	CUMULATIF				SEMAINE			
	Équipe	G	P	Pts	G	P	Pts	St		Sp	St	Sp	St	Sp	St	Sp	
RONDE 01																	
JAROME IGILIA	CAL	25	27	-11	62	2	1	3	MARIUSZ CZERNIOWSKI	MTL	5	9	-5	14	0	0	0
MARKUS MASLUND	VAN	44	52	5	96	2	2	4	BRIAN ROLSTON	BOS	26	31	2	57	0	2	2
TODD BERTUZZI	VAN	45	46	1	91	6	2	8	ADAM DEADMARSH	LA	13	4	2	17	0	0	0
MATS SUNOIN	TOR	33	32	2	65	2	4	6	BRAD RICHARDS	TB	16	52	0	68	0	3	3
JAROMIR JAGR	WAS	36	37	4	73	0	0	0	PATRICK ELIAS	NJ	22	28	12	50	2	2	4
RONDE 02																	
JOE SAKIC	COL	25	29	6	54	0	2	2	MIKE COMRIE	EDM	19	25	-16	44	2	1	3
PETER FORSBERG	COL	25	28	43	93	0	5	5	DANIEL BRIERE	SUF	19	29	-23	48	1	0	1
MARIO LEMIEUX	PIT	28	61	-24	89	0	2	2	ANSON CARTER	NYR	26	34	-8	60	1	2	3
PAVEL BURE	NYR	19	11	4	30	0	0	0	PAUL KARIYA	ANA	25	50	-7	73	1	5	6
PAVOL DEMITRA	STL	32	52	1	84	2	1	3	ILVA KOVALCHUK	ATL	34	25	-25	59	1	1	2
RONDE 03																	
MIKE MODANO	DAL	28	51	32	79	1	3	4	MARTIN LAPONTE	BOS	6	8	-22	14	0	0	0
ALEXEI KOVALEV	NYR	33	40	-11	73	0	0	0	JEAN-PIERRE DUMONT	BUF	14	16	-12	30	2	1	3
KEITH TRACHUK	STL	30	22	3	52	0	0	0	ROB BRIND'AMOUR	CAR	14	23	-9	37	0	0	0
BRENDAN SHANAHAN	DET	29	36	5	65	1	3	4	ALEX TANGUY	COL	23	38	25	61	3	0	3
ALEXEI YASHIN	NYI	18	38	-15	56	2	4	6	SAKU KOVU	MTL	18	47	5	65	1	1	2
RONDE 04																	
CRAG CONROY	CAL	18	35	-5	53	0	3	3	YANNICK PERREAULT	MTL	21	21	-11	42	0	1	1
JASON ALLISON	LA	6	22	9	28	0	0	0	JOE WELUWONYK	NJ	15	26	9	41	1	1	2
MIROSLAV SATAN	BUF	24	41	-3	65	0	1	1	JOHN LECLAR	PHI	16	7	8	23	3	1	4
GLEN LINDROS	NYR	18	32	4	50	0	2	2	MARTIN STRAKA	PIT	17	25	-15	42	1	0	1
ERIC MURRAY	BOS	41	44	7	85	3	2	5	THOMAS SELANNE	SJ	25	35	-7	60	0	3	3
RONDE 05																	
DANIEL ALFREDSSON	OTT	25	50	17	75	0	2	2	VINCENT DAMPHOUSSE	SJ	23	35	-10	58	3	1	4
PETER BONDRA	WAS	26	23	-9	49	0	2	2	DOUG WEIGHT	STL	14	46	-7	60	2	0	2
ERIC DAZE	CHI	19	20	11	39	1	0	1	ALEXANDER MOULNY	TOR	29	44	1	73	1	0	1
SERGEI SAMSONOV	BOS	4	5	7	9	0	0	0	ZSOLNODI PÁLFI	LA	33	45	19	78	2	2	4
GAMI KAPRANOV	PHI	8	19	-18	27	1	2	3	ROD BLAKE	COL	15	25	16	40	1	0	1
RONDE 06																	
RADEK BOK	DET	21	28	4	49	0	1	1	MILAN HEJDUK	COL	42	44	40	86	1	2	3
SERGEI FEDOROV	PHI	20	44	14	74	2	4	6	CHRIS DRURY	CAL	21	28	-11	49	0	0	0
MARIAN GABRIK	MIN	29	32	12	61	1	2	3	LUC ROBITAILLE	DET	9	20	3	29	1	0	1
JOE THORNTON	BOS	34	61	10	95	0	6	6	EDMUND SUTER	EDM	24	31	1	55	1	4	5
JEFF O'NEILL	CAR	29	28	-17	57	1	1	2	BOBBY HOLIK	NYR	16	18	2	34	1	0	1
RONDE 07																	
ANDREW BRUNETTE	MIN	17	24	-11	41	1	1	2	PETR SYKORA	ANA	32	25	-8	57	3	1	4
RON FRANCIS	CAR	21	32	-20	53	0	2	2	DONALD AUDETTE	MTL	9	11	-6	20	2	0	2
ADAM GATES	ANA	8	33	-3	41	1	2	3	BRIAN LEITCH	NYR	9	16	1	25	1	0	1
DANY HEATLEY	STL	34	39	-13	73	3	3	6	CHRIS PRONGER	STL	0	0	0	0	0	0	0
BRENDAN MORRISON	VAN	24	46	18	70	1	4	5	DARCY TUCKER	TOR	9	26	-6	35	0	1	1
RONDE 08																	
ALEXEI ZHAMNOV	CHI	14	38	3	52	0	0	0	ANDREW CASSELLS	CLB	17	40	-8	57	0	2	2
JEREMY ROENICK	PHI	24	27	11	51	0	3	3	MIKE PECA	NYI	13	26	-2	39	0	1	1
BILL GUERIN	DAL	24	25	5	50	0	0	0	RICHARD ZEDNICK	MTL	28	17	4	45	0	0	0
SIMON GAGNE	PHI	7	17	15	24	0	0	0	NICKLAS LIDSTROM	DET	17	43	60	1	1	2	
MARIAN HOSSA	OTT	43	32	6	75	1	2	3	KEITH PRIMEAU	PHI	17	19	1	36	0	2	2
RONDE 09																	
TONY AMONTE	PHI	17	27	-10	44	3	0	3	PIERRE TURGEON	DAL	12	30	4	42	0	0	0
OWEN NOLAN	TOR	28	22	-5	50	3	0	3	JASON ARNOTT	DAL	21	22	8	43	0	2	2
SERGEI GOMCHAR	WAS	17	44	14	61	2	1	3	VINCENT LECAVALIER	TB	30	41	-2	71	3	1	4
MARK RECHCI	PHI	19	31	-2	50	0	4	4	OLEG PETROV	NAS	9	17	-4	26	1	-1	2
BRETT HULL	DET	33	35	10	68	0	0	0	PETER NEDVED	NYR	25	27	-5	52	1	2	3

Voici les 200 meilleurs au classement général
Résultats incluant les matchs du dimanche 23 mars 2003

Rg	NOM	B	P	Pts	+	Rg	NOM	B	P	Pts	+	Rg	NOM	B	P	Pts	+
001	LALBERTE JOCELYN	508	759	1267	159	051	LEVEILLE SYLVAIN	482	727	1189	121	101	MARTIN SEBASTIEN	419	740	1159	94
002	DESJARDINS PATRICK	485	772	1257	65	052	PERREAULT KEVIN	472	716	1188	83	102	CHONIERE HUGO	463	695	1158	86
003	LAPIERRE HELENE	503	752	1255	83	053	MADORE ISABELLE	458	730	1188	56	103	MASSE ROLAND	444	713	1157	-10
004	OUELLET GINETTE	542	711	1253	80	054	BEUVEAU YANICK	471	715	1186	91	104	BOUSQUET CLAUDE	455	701	1156	82
005	BRAULT SEBASTIEN	505	738	1243	148	055	GIRARD PIERRE	464	721	1185	83	105	CROUSSETTE GINO	483	672	1155	34
006	DUGUAY SERGE	488	755	1242	192	056	LUSSIER JEAN-GUY	438	747	1185	82	106	BERNARD FRANCOIS	484	691	1155	-10
007	BEAUREGARD GILLES	491	748	1239	77	057	TURGEON LUC	478	706	1184	149	107	LETTRE KEVIN	484	690	1154	126
008	BOULARD MICHEL	489	750	1239	77	058	BEAUREGARD MIKE	425	759	1184	117	108	COUTURE GISELE	472	682	1154	-8
009	PELLETIER ANDRE	490	743	1233	39	059	AUDET DENIS	490	703	1183	-12	109	JOLICOEUR SYLVAIN	458	686	1154	63
010	ROYER PAUL	464	766	1230	69	060	LAFAMME SYLVAIN	479	704	1183	147	110	MENARD LINDA	450	704	1154	38
011	BROCHU ANDRE	512	717	1229	37	061	AUGER MICHEL	487	695	1182	134	111	RICHER SHIRLEY	448	706	1154	-5
012	SOREL MANUEL	482	746	1228	147	062	GIARD ISABELLE	479	702	1181	97	112	FERLAND CHRISTIAN	498	655	1153	-16
013	MASSE JOELLE	481	743	1224	168	063	MASSE MELISSA	469	712	1181	45	113	BOUCHARD JUSTIN	487	666	1153	60
014	CROTEAU PIERRE	526	697	1223	16	064	GEVRY ETIENNE	463	718	1181	97	114	GRAVEL ETIENNE	486	667	1153	29
015	FERLAND ERIC	498	733	1223	70	065	CARON YVES	482	698	1180	141	115	CORSEAU ANDRE	529	714	1153	106
016	LAPORTE ERIC	481	752	1223	118	066	FERLAND ALMOZOR	492	687	1179	0	116	LANTHIER GUY	459	714	1153	42
017	DION RODOLPHE	502	720	1222	128	067	DUBOIS SYLVAIN	459	720	1179	36	117	BONNEAU MARCEL	470	680	1150	-6
018	DESATTELS JEAN-GUY	501	721	1222	131	068	BEAUDOIN LOUIS	490	688	1178	6	118	PLUFFE CLEMENT	482	688	1150	77
019	DUGUAY HELENE	507	712	1219	58	069	MARCHAND STEVE	481	697	1178	-25	119	ROBITAILLE ALAIN	472	677	1149	72
020	CROTEAU ANDREY	500	718	1218	103	070	ALTHIER MARTIN	470	707	1177	53	120	ST-PIERRE CHANTAL	449	700	1149	174
021	DION MICHELE	455	783	1218	102	071	MASSE RICHARD	458	716	1176	79	121	LEGAULT ERIC	429	719	1148	39
022</																	

Woods n'a pas dominé

PONTE VEDRA BEACH (AP)

Croyez-le ou non, il y a plus d'un joueur cette semaine au Championnat des joueurs de la PGA.

Tiger Woods n'a pas dominé comme il en a l'habitude et a visité l'herbe longue du parcours TPC-Sawgrass à plusieurs reprises. Cela a permis à quelques vétérans comme Jay Haas, qui a 49 ans, et quelques autres de sa génération de partager les devants lors de la première ronde de ce premier tournoi important de la saison.

À la veille de se retrouver sur le circuit des Champions, Haas a remis une carte de 68, quatre sous le par, pour se retrouver à égalité avec Rocco Mediate, Bob Tway et Skip Kendall.

Tous les meneurs ont plus de 40 ans, sauf Kendall, un jeunot de 38 ans.

Woods, qui vient de gagner le tournoi de Bay Hill par la marge de 11 coups, sa troisième victoire de la saison, a passé la journée dans l'herbe longue et a dû terminer en force pour ramener une carte de 72, la normale.

«Je crois que c'est une réussite pour moi que d'avoir égalé la normale, si l'on tient compte de la façon dont je m'élançais, a dit Woods. Je suis finalement très heureux de me retrouver là où je suis.»

Des averses au cours de la nuit précédente avaient inondé le parcours et un orage a forcé les organisateurs à mettre fin au jeu quand il y avait encore 68 joueurs sur le terrain. Ils termineront leur premier parcours ce matin.

Kevin Sutherland se retrouvait lui aussi à quatre sous le par, après 16 trous.

Parmi les autres qui n'ont pas terminé cette ronde, on compte Fred Couples, qui a remporté ce tournoi deux fois. Il se retrouvait à trois sous le par avec encore quatre trous à jouer.

Stewart Cink, compagnon de jeu de Woods lors de la dernière ronde à Bay Hill, a joué 69, un coup de mieux que John Daly.

Chez les Canadiens, Glen Hnatiuk a joué 71, un coup de mieux que Mike Weir et deux de mieux que Stephen Ames.

Tous les yeux étaient cependant rivés sur Woods. Après avoir disputé 47 trous sans commettre de bogeys, il en a commis deux dès le départ jeudi et ne s'est jamais retrouvé sous le par au cours de sa ronde.



photo AP

Une journée ordinaire.

Le CPA de Granby fera la fête

Utako Wakamatsu et Jean-Sébastien Fecteau seront les invités spéciaux du 34e spectacle annuel du club

GRANBY

Le club de patinage artistique de Granby tiendra son 34e spectacle annuel les 5 et 6 avril sous le thème *C'est la fête*, à l'aréna Léonard-Grondin.



Fernand Bélanger

fbelangx@lavoxdelest.qc.ca

Les invités spéciaux seront Utako Wakamatsu et Jean-Sébastien Fecteau, deux porte-couleurs de l'équipe du Québec, lors des représentations faites à 19h30 le samedi 5 avril et à 13h30 le dimanche 6 avril.

On y verra aussi à l'oeuvre deux porte-couleurs de la formation granbyenne évoluant sur la scène nationale ou provinciale. La Granbyenne Karolane Bédard et son partenaire Derek Green, étaient en lice au championnat canadien junior.

Pour sa part, Sébastien Lapointe et sa partenaire Sabrina Rettino, de St-Basile-le-Grand, ont raté de justesse une place aux championnats nationaux lors de la sélection à la fin de 2002.

Sébastien Lapointe précise que sa partenaire et lui présenteront leur numéro de compétition, soit celui sur la musique *Ces bottes sont faites pour marcher*, une pièce musicale des années 60 qui vient de faire l'objet d'une nouvelle version.

Se démarquer

«On se voulait se démarquer des autres et on a choisi de faire un *go go*», explique le jeune patineur.

Plus de 280 patineurs seront à l'oeuvre dans une dizaine de chorégraphies se rapportant à la thématique du spectacle. Des éléments aussi variés que le Carnaval de Rio, l'Halloween, la fête de rue, le bal des finissants, la fête latino, Noël, la St-Valentin et le Jour de l'An.

La présidente du CPA de Granby,



photo Janick Marois

Le spectacle annuel du club de patinage artistique de Granby aura lieu les 5 et 6 avril à l'aréna Léonard-Grondin. Le patineur Sébastien Lapointe (à droite) est ici accompagné de Claire Riel, présidente du CPA de Granby, et de Louis Choinière, maire du Canton de Granby et président d'honneur de l'événement.

Mme Claire Riel, précise par ailleurs que les préparatifs vont bon train depuis déjà trois mois en vue de la tenue du spectacle.

L'événement sera sous la présidence d'honneur de M. Louis Choinière, maire du Canton de Granby.

Patineurs honorés

Le CPA de Granby a par ailleurs profité de la conférence de presse de lancement du spectacle pour mettre en relief le rendement de plusieurs de ses porte-couleurs.

C'est ainsi que des bourses ont été remises à Marie-Eve Ménard et Karolane Bédard pour souligner les efforts et la persévérance qui leur ont permis d'accéder aux championnats

canadiens.

On a aussi profité de l'occasion pour faire connaître les candidats du club granbyen en vue des honneurs décernés par la Fédération de patinage artistique du Québec. Ce sont Line Allard (entraîneur bénévole de section), Elise Allard (Prix d'excellence de Patinage Canada aux bénévoles), Viviane Martin (bénévole de section de Patinage Canada), Sébastien Lapointe (patineur régional de compétition de Patinage Canada) et Marie-Josée Drapeau (assistante de programme de Patinage Canada).

En ce qui concerne le gala de l'Association régionale de patinage artistique, les mises en nomination sont plus nombreuses. Line Allard, Elise Allard, Viviane Martin, Marie-

Josée Drapeau et Sébastien Lapointe sont en lice dans les mêmes catégories que celles mentionnées au paragraphe précédent.

Monique Chagnon (entraîneur de club ou patinage récréatif), Nicole Gendron (bénévole hors comité), Cynthia Hébert (patineuse régionale de compétition), Drago Popovic (patineur de test), Laurent Minville (patineur de l'année), Joanie Caron (assistante de programme), Ariane Desroches (athlète de patinage STAR) et Anne-Marie Proulx et Jonathan Riel (patineur-se régional-e)

Une mention spéciale sera aussi faite des athlètes ayant réussi le test Or en danse ou en style libre, soit Véronique Riel, Martine Forand, Marie-Josée Drapeau et Sébastien Lapointe.

Pierre-Luc Marceau, seul Québécois chez les Expos

MELBOURNE, FLORIDE (PC)

Il y avait quatre joueurs du Québec à l'ouverture du camp des ligues mineures des Expos et il n'en reste plus qu'un: Pierre-Luc Marceau.

Éric Charron a été le premier congédié il y a une dizaine de jours, Julien Tucker a été remercié cette semaine et ce fut au tour de Ntema Ndungidi, hier.

Marceau, un gaucher de 21 ans, a mérité un poste de partant avec Savannah, un «A» moyen.

«C'est agréable, a-t-il confié, hier. Je me suis battu et j'ai obtenu une place. C'est dommage pour les autres mais je ne peux rien faire.»

Marceau n'a alloué qu'un point

en neuf manches lors des matchs «A» au camp des ligues mineures. Mercredi, il a enregistré neuf retraits au bâton en quatre manches contre une équipe des Dodgers de Los Angeles.

«Tout fonctionne bien: ma rapide, ma courbe, mon changement de vitesse, a-t-il noté. Le camp a bien été pour moi. J'ai retrouvé ma courbe. C'est le lancer avec lequel j'obtiens mes retraits. J'avais perdu ma courbe l'an passé. Ils m'ont forcé à m'en servir et je l'ai retrouvée.»

Marceau, de Sherbrooke, a été utilisé en relève et comme partant la saison dernière et c'est surtout comme partant qu'il a montré ce qu'il était capable de faire. En 15 départs, il a présenté une fiche de 5-4 et une moyenne de points mérités de 2,31 au Vermont après avoir eu de la diffi-

culté à Clinton, un «A» plus fort qu'au Vermont, où il a maintenu un dossier de 1-3 et une m.p.m. de 6,52 en 12 présences, quatre départs seulement.

Ndungidi très déçu

Ndungidi, lui, n'en menait pas large hier. Il était très déçu à la suite de son congédiement. Il devra subir une arthroscopie pour réparer une déchirure au ménisque et les Expos ont choisi de s'en départir.

«C'est frustrant, a-t-il confié. J'étais prêt à connaître un bon camp. Mon genou a bloqué deux jours avant les examens médicaux et je n'ai même pas eu la chance de compétitionner. Je n'ai pas joué un seul match.»

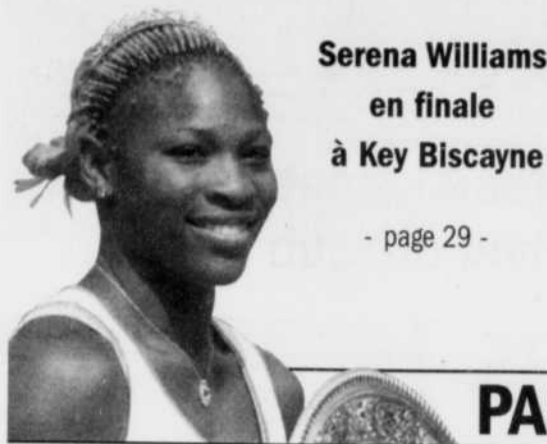
Ndungidi, 24 ans, a expliqué qu'il s'agit d'une blessure qu'il s'est infligée

il y a deux ans vers la fin de la saison alors qu'il était dans les filiales des Orioles de Baltimore. On lui avait dit que ce n'était que de l'enflure et il était loin de penser qu'il y avait une déchirure.

Stewart face aux Marlins

Scott Stewart effectuera sa première présence lors du dernier match dans la Ligue des pamplemousses. Le releveur gaucher est un des quatre lanceurs qui affronteront les Marlins de la Floride, aujourd'hui.

Stewart a subi une arthroscopie au coude gauche à l'automne pour retirer un fragment d'os et il est maintenant prêt à reprendre le travail. Il a lancé au camp des ligues mineures et il n'a ressenti aucun malaise.



**Serena Williams
en finale
à Key Biscayne**

- page 29 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Ligue nationale
New Jersey 2 Tampa Bay 2
Boston 2 Philadelphie 2
Floride 1 St. Louis 2
Los Angeles 0 Colorado 3
Nashville 1 Chicago 4 (3e)
Dallas 1 Calgary 1 (2e)
Phoenix 1 Vancouver 1 (1ère)

31 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 28 MARS 2003

PAS PLUS D'ARGENT POUR VILLENEUVE

- page 28 -

«C'est vraiment dur...»

Craig Rivet aurait aimé revivre les émotions du printemps dernier

BUFFALO (PC)

Craig Rivet n'a pas eu souvent l'occasion de prolonger sa saison depuis qu'il porte les couleurs du Canadien. Le défenseur de 28 ans n'a pris part aux séries éliminatoires qu'à trois reprises depuis son arrivée à Montréal. Cette année, il va rater les séries pour la quatrième fois en cinq ans.

«C'est vraiment dur», reconnaît l'athlète natif de North Bay. Je n'ai jamais éprouvé de meilleurs sentiments qu'après notre victoire contre les Bruins de Boston le printemps dernier. Je me souviens être allé manger avec mes parents après l'élimination des Bruins. Il y avait une telle ambiance. Les amateurs étaient heureux. Le lendemain, les gens sont allés au travail et ils parlaient de l'équipe. Vraiment, cette saison est frustrante.»

Un poignet endolori

Rivet pourrait disputer une deuxième saison complète de suite. Dans

son cas, il s'agit d'un exploit puisqu'il joue malgré un poignet gauche amoché.

«J'étais inquiet à la mi-saison. Je suis même allé consulter les médecins. Depuis, la douleur est moins vive et je n'ai plus d'arthrite. Je vais pouvoir éviter l'opération. J'ai seulement besoin de repos. Je devrais être en mesure de manier le bâton la saison prochaine», explique Rivet, qui croit que les bâtons faits d'aluminium sont responsables des nombreuses blessures aux poignets que l'on dénombre à travers la ligue.

S'il parle peu de son propre rendement, Rivet est très élogieux envers son partenaire Andreï Markov.

«C'est un réel plaisir de jouer avec lui, dit-il. Markov a eu besoin d'aide au cours de ses deux premières saisons dans la ligue. Mais aujourd'hui, il est déjà un très bon défenseur. Il commence seulement à montrer son immense talent. Je pense finalement qu'on se complète bien.»

Un avenir prometteur

Malgré la saison décevante de l'équipe, Rivet croit en l'avenir du Canadien.

«Il y a des jeunes qui montent, dit-il. Mike Komisarek, Marcel Hossa, Mike Ribeiro et Jason Ward représentent l'avenir de l'équipe. Ils sont arrivés ici avec une attitude de gagnants. Ward, par exemple, a su insuffler de l'enthousiasme. Tous ces jeunes ont eu l'occasion de jouer. Voilà qui est très encourageant pour l'avenir de l'organisation.»

Au sujet de la saison qui s'achève, Rivet ne sait trop quoi penser.

«Nous n'avons pas assez bien joué pour participer aux séries. La raison? J'aurai besoin d'un peu de recul pour répondre à cette question», dit ce vétéran qui a été un bon interlocuteur tout au long de la saison.

Le Canadien est à Buffalo, ce soir. Jason Ward a subi une hyperextension du coude droit lors de la séance d'entraînement d'hier et le jeune attaquant n'a pu accompagner ses coéquipiers dans l'État de New York.

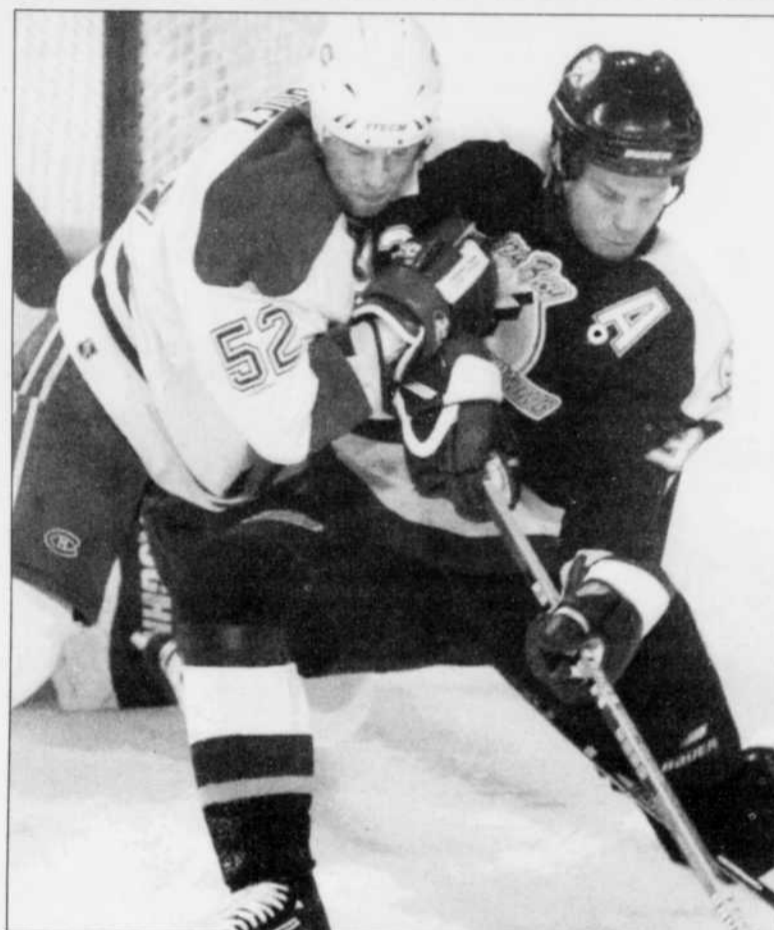


photo PC

Craig Rivet (à gauche) estime que, malgré la saison décevante qui s'achève, l'avenir du Canadien est prometteur.

Bessette deuxième à Solano

MONTRÉAL (PC)

Lyne Bessette et Manon Jutras, de l'équipe Saturn, ont à nouveau démontré qu'elles étaient de bonnes grimpeuses, hier. Elles ont respectivement terminé aux deuxième et troisième rangs, dans le même temps, à l'occasion de la première étape de la Classique Solano, en Californie.

Kimberly Bruckner, de l'équipe T-Mobile, a enlevé l'étape, avec 45 secondes d'avance sur Bessette et Jutras.

La montée de la montagne Howell marquait cette première étape de 86 km où le vent soufflait avec vigueur. A moins de 10 km de l'arrivée, les cyclistes se retrouvaient au pied de cette imposante montée. Les membres de l'équipe Saturn avaient pour mandat de mener Bessette et Jutras au pied de la montagne. Une fois là, il revenait aux Québécoises de faire le travail.

Bessette et Jutras ont eu la compagnie d'une Bruckner en très grande forme pendant une partie de l'ascension. A mi-chemin, Bruckner a haussé le tempo et les Québécoises n'ont pu



archives La Voix de l'Est

Lynne Bessette

suivre.

«Je suis bien contente de ma journée, a confié Bessette. Mes jambes se replacent, ça aide pour la confiance.»

«Je suis contente, on apprend à travailler de plus en plus en équipe et la formation est bien équilibrée, a quant à elle affirmé Jutras. Vraiment,

on forme une belle équipe.»

«L'ambiance est excellente, a renchéri Bessette en lançant des fleurs à sa coéquipière. Elle avait de bonnes jambes aujourd'hui.»

La deuxième étape, quoique courte à 12 km, promet d'être ardue. Elle se résume à une ascension de 7,5 km, avec une inclinaison moyenne de 15 pour cent, dont certaines sections sont à 22 pour cent.

Anderson... devant Sylvestre

Dans un autre ordre d'idées, le Québécois Jasey-Jay Anderson a remporté le slalom géant parallèle chez les hommes tandis que l'Albertaine Aimee Newton s'est emparée du titre dans la même discipline chez les femmes, hier, à l'occasion des championnats canadiens de surf des neiges.

Anderson, de Mont-Tremblant, a décroché son deuxième championnat national de suite en battant Jérôme Sylvestre, de Bromont, en finale.

«C'était un événement tellement formidable et une façon bien plaisante de couronner la saison», a déclaré Anderson, manifestement très heureux de la tournure des événements.

Bourne et Kraatz: pour la paix

WASHINGTON (PC)

Shae-Lynn Bourne et Victor Kraatz prêcheront pour la paix à l'occasion du programme libre.

Irina Lobacheva et Ilia Averbukh tenteront quant à eux de divertir au rythme du rock 'n' roll.

Il reviendra aux juges de décider lequel des deux couples méritera le titre mondial, ce soir, à l'issue du dernier programme en danse des championnats mondiaux de patinage artistique.

Les champions canadiens n'étaient précédés que par les Russes, hier, à l'issue du programme original, mais les juges étaient partagés à cinq contre quatre, si bien que tout se décidera lors du programme libre de vendredi.

«La meilleure façon de décrire le thème, c'est qu'il s'agit d'une quête du meilleur chemin menant vers la paix, a déclaré Bourne au sujet de la routine qu'elle effectuera en compagnie de Kraatz. C'est plutôt approprié compte tenu de ce qui se passe en ce moment dans le monde.

«Il y a beaucoup d'émotions. On m'a dit que des gens ont eu la larme à l'oeil lorsqu'ils nous ont vu à l'en-

traînement. C'est une belle sensation de réaliser que cette routine a autant d'effet. Nous avons très hâte de la montrer à tout le monde.»

Dubreuil-Lauzon 10e

Marie-France Dubreuil et Patrice Lauzon, de Boisbriand, étaient 10e à la veille du programme libre, tandis que Megan Wing et Aaron Lowe, de Vancouver, étaient 12e au sein d'un contingent de 29 couples.

Dubreuil et Lauzon avaient terminé au 10e échelon l'an dernier. Le fait qu'ils aient pu faire aussi bien jusqu'ici est un bel exploit compte tenu des épreuves qu'a dû traverser Dubreuil cette saison. Elle s'est blessée au dos lors d'une collision survenue lors d'une séance d'entraînement en Allemagne au mois de novembre. Elle a ensuite subi une déchirure musculaire à la jambe gauche.

Au petit écran

HOCKEY
Ligue nationale
Montréal à Buffalo
(RDS, 19h)



J'entends mais... je ne comprends pas !

Vous reconnaissez-vous dans ces exemples ?


Depuis quelque temps...

- Lorsque plusieurs personnes parlent en même temps, j'ai de la difficulté à comprendre
- Je ne vais plus au théâtre, au cinéma ou voir des spectacles parce que je n'entends pas bien
- Mes oreilles sillent ou bourdonnent
- Les gens doivent me parler plus fort
- Je dois monter le volume de la télévision ou de la radio pour mieux comprendre

Alors pourquoi ne pas consulter ?

Prenez votre santé auditive en mains

LaPlante & Associés

AUDIOPROTHÉSISTES 

707, boul. Leclerc Ouest, Granby (angle Moreau)

372-2984

SANS FRAIS 1 888 821-4435

AUSSI À DRUMMONDVILLE, SHERBROOKE, THETFORD MINES ET VICTORIAVILLE